

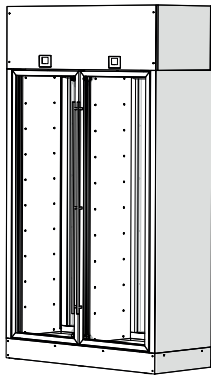
WINE LIBRARY +

DE - Weintemperierer für die stilvolle Auslage der Weinflaschen

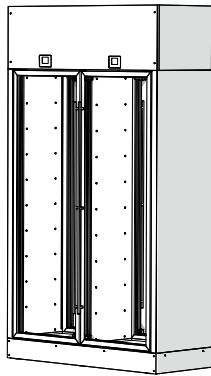
ES - Vinotecas refrigeradas modulares para la exposición de botellas de vino

RU - Модульные охлаждаемые винные шкафы для выкладки бутылок вина

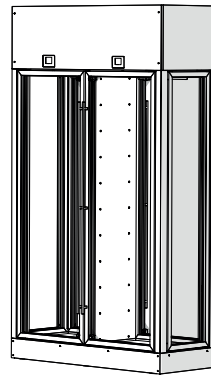
WALL 2P



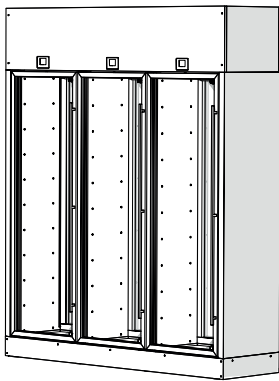
ISLAND 2P



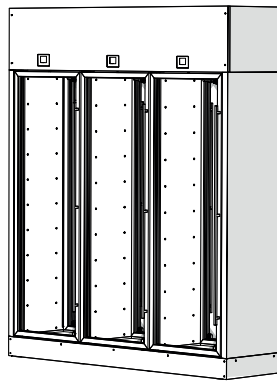
4V 2P



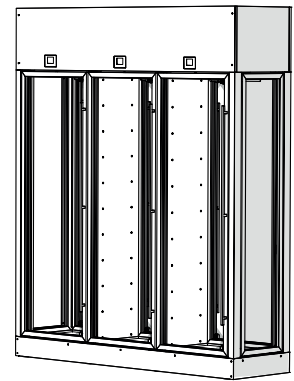
WALL 3P



ISLAND 3P



4V 3P



DE - INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANWEISUNG

Lesen Sie diese Anweisung vor Installation und Bedienung des Geräts aufmerksam durch und bewahren Sie sie zusammen mit dem Gerät auf.

ES - INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

Antes de instalar y utilizar el aparato, lea detenidamente este manual y consérvelo junto con el aparato.

RU - ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

Перед установкой и началом эксплуатации изделия внимательно прочитайте данное руководство и храните его вместе с изделием.

EINLEITUNG

An unsere Kunden,

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines **Enofrigo** Geräts..

Sie haben sich mit dem Modell **WINE LIBRARY +**, das durch Leistungsstärke sowie fortschrittliche Konzeption und Technologie überzeugt, für ein Produkt höchster Zuverlässigkeit und Qualität entschieden.

Bitte wenden Sie sich im Fall von Betriebsstörungen oder Wartungseingriffen an Fachpersonal Ihres Vertrauens, das bei jedem Bedarf über die erforderlichen Originalersatzteile verfügt.

Diese Anweisung enthält wichtige Informationen und Tipps, die Sie zur einfacheren Installation und bestmöglichen Nutzung des Geräts unbedingt befolgen müssen.

DE

PRODUKTREIHE

Diese Anweisung bezieht sich auf folgende Produkte:

MODELL	ART.NR.
WINE LIBRARY 2P ISLAND H260 P60	A1WLI2P266/*
WINE LIBRARY 2P ISLAND H220 P60	A1WLI2P226/*
WINE LIBRARY 2P WALL H260 P60	A1WLW2P266/*
WINE LIBRARY 2P WALL H220 P60	A1WLW2P226/*
WINE LIBRARY 2P 4V H260 P60	A1WL4V2P266/*
WINE LIBRARY 2P 4V H220 P60	A1WL4V2P226/*
WINE LIBRARY 3P ISLAND H260 P60	A1WLI3P266/*
WINE LIBRARY 3P ISLAND H220 P60	A1WLI3P226/*
WINE LIBRARY 3P WALL H260 P60	A1WLW3P266/*
WINE LIBRARY 3P WALL H220 P60	A1WLW3P226/*
WINE LIBRARY 3P 4V H260 P60	A1WL4V3P266/*
WINE LIBRARY 3P 4V H220 P60	A1WL4V3P226/*

/* = # FARBE

BEDEUTUNG DER IN DER ANWEISUNG VERWENDETEN SYMBOLE



HINWEIS

Kennzeichnet spezielle Informationen.



WARNUNG

Kennzeichnet besonders wichtige und heikle Vorgänge.



VORSICHT GEFAHR

Kennzeichnet Tätigkeiten, die bei unsachgemäßer Ausführung Unfälle, Betriebsstörungen oder Sachschäden am Gerät verursachen können und die daher besondere Vorsicht und entsprechende Arbeitsplanung erfordern.



VORSICHT STROMGEFAHR

Kennzeichnet Tätigkeiten, die bei unsachgemäßer Ausführung strombedingte Unfälle verursachen können und die daher besondere Vorsicht und entsprechende Arbeitsplanung erfordern.



VERBOTEN

Kennzeichnet Tätigkeiten, die AUF KEINEN FALL durchgeführt werden dürfen.

INHALTSVERZEICHNIS

1	Allgemeine Informationen	4	4	Wartung	18
1.1	Allgemeine Hinweise und Sicherheitsregeln	4	4.1	Vorschriften (Häufigkeit)	18
1.2	Verbote	5	4.2	Außenreinigung	18
1.3	Beschreibung des Geräts	6	4.3	Reinigung von Innenseite und empfindlichen Teile	18
1.4	Identifizierung	6	4.3.1	<i>Reinigung des Innenraums</i>	19
1.5	Aufbau	7	4.3.2	<i>Reinigung des Verflüssigers</i>	19
1.6	Sicherheitsvorrichtungen	8	4.4	Regelmäßige Prüfungen	19
1.7	Bedienfeld	8	4.5	Außerplanmäßige Wartung	19
2	Installation	9	4.6	Störungen - Ursachen - Abhilfen	20
2.1	Produktempfang	9	4.7	Kundendienst und Ersatzteile	21
2.2	Abmessungen und Gewicht	9	4.8	Entsorgung	21
2.3	Installationsraum	10	5	Anhänge	62
2.4	Installation	12	5.1	Stromlaufplan	62
3	Bedienung	13	5.2	Konformitätserklärung	66
3.1	Grundlagen	13			
3.1.1	<i>Prüfungen</i>	13			
3.1.2	<i>Anschluss an das Stromnetz</i>	13			
3.2	Inbetriebnahme	14			
3.2.1	<i>Displaymeldungen</i>	14			
3.2.2	<i>Änderung Temperatur-SOLLWERT</i>	14			
3.2.3	<i>Aktivierung der manuellen Abtauung</i>	14			
3.2.4	<i>On/Stand-by des Elektronikreglers</i>	14			
3.3	„F“-Parameterliste und mögliche Änderung	15			
3.4	Alarmcodes und Zurückstellen	16			
3.5	Abschaltung	17			
3.5.1	<i>Vorübergehende Abschaltung</i>	17			
3.5.2	<i>Abschaltung für längeren Zeitraum</i>	17			

GARANTIE

Das Produkt **Enofrigo** ist ab Kaufdatum von einer **Vertragsgarantie** gedeckt, deren Bestimmungen in den unter der Adresse www.enofrigo.com verfügbaren ALLGEMEINEN GESCHÄFTSBEDINGUNGEN festgelegt sind.



WARNUNG

- Die Garantie erlischt, falls das Gerät nicht entsprechend den Angaben dieser Anweisung verwendet wird.
- Die Garantie erlischt auch, falls der Kunde eigenmächtig oder durch nicht vom Hersteller/Fachhändler befugte Dritte Änderungen bzw. Reparaturversuche am Produkt vornehmen sollte.
- Das Produkt ist ausschließlich für den bei der Herstellung durch **Enofrigo** vorgesehenen Anwendungszweck bestimmt. Jegliche vertragliche oder außervertragliche Haftpflicht von **Enofrigo** für Personen-, Tier- oder Sachschäden durch mangelhafte Installation, Regelung, Wartung bzw. durch unsachgemäße Anwendung ist ausgeschlossen.

1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 Allgemeine Hinweise und Sicherheitsregeln



HINWEIS

- Die vorliegende Anweisung ist Eigentum von **Enofrigo**. Jeder Nachdruck oder die Übermittlung der Inhalte dieser Unterlagen an Dritte sind verboten. Alle Rechte vorbehalten. Sie ist wesentlicher Bestandteil des Produkts und muss als solche immer zusammen mit dem Gerät aufbewahrt werden. Dies gilt auch bei Verkauf/Übergabe des Geräts an einen neuen Besitzer, damit die Anweisung vom Betreiber oder dem für Wartung bzw. Reparatur zuständigen Personal für jeden Bedarf eingesehen werden kann.
- Lesen Sie diese Anweisung zur Gewährleistung der Betriebssicherheit vor Anwendung des Geräts aufmerksam durch.
- Vergewissern Sie sich, dass das in zwei Transporteinheiten verpackte Produkt in einwandfreiem Zustand und komplett angeliefert wird. Andernfalls wenden Sie sich bitte umgehend an den jeweiligen Händler des Geräts.
- Melden Sie Schäden an der Produktverpackung umgehend beim Spediteur und Zulieferer des Geräts.
- Das Gerät ist für die Kühlung von Getränken ausgelegt. Jegliche vertragliche oder außervertragliche Haftpflicht von **Enofrigo** für Personen-, Tier- oder Sachschäden durch mangelhafte Installation, Regelung, Wartung bzw. durch unsachgemäße Anwendung ist ausgeschlossen.
- Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Präsentation von in Flaschen abgefüllten oder verpackten, nicht potentiell gefährlichen Produkten entwickelt. Diese Kühlvitrine eignet sich nicht für die Präsentation potentiell gefährlicher Lebensmittel.
- Das Gerät ist nicht für die Installation und Verwendung in Witterungseinflüssen ausgesetzten Standorten konzipiert.
- Nehmen Sie bei Klärungsbedarf im Zusammenhang mit den Bedingungen und Funktionen des Geräts und seiner Bestandteile bitte mit Ihrem Händler Kontakt auf.
- Teilen Sie dem Produktzulieferer etwaige nach Inbetriebnahme des Geräts festgestellte Störungen oder Betriebsfehler mit.
- Regelmäßig überprüfen, ob Netzkabel, Stecker und Steckdose unversehrt sind. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf es nur vom Hersteller oder vom Gebietshändler, der das Gerät verkauft hat, oder von befugtem Wartungs- und Reparaturpersonal ersetzt werden.
- Bei längerem Stillstand des Geräts sind mindestens folgende Maßnahmen erforderlich:
 - Stellen Sie den Netzschalter im Raum auf "AUS"
 - Ziehen Sie den Stecker des Netzkabels aus der Steckdose. Schalten Sie bei schwer zugänglichem Stecker den allpoligen Schalter der Steckdose aus, an die das Gerät angeschlossen ist
 - Räumen Sie den Inhalt aus und reinigen Sie die Innenseite mit einem in Wasser oder mildem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch.
- Berühren Sie bei laufendem Gerät die Innenflächen aus Stahl nicht mit feuchten oder nassen Händen, da die Haut an den kalten Oberflächen festkleben könnte.
- Füllen Sie das Gerät mit bereits gekühlten oder kalten Getränken.
- Verwenden Sie ausschließlich originale bzw. vom Hersteller genehmigte Ersatzteile, um Schäden am Produkt zu vermeiden.
- Überprüfen und reinigen Sie für den korrekten Gerätebetrieb regelmäßig die Tropfschale am Kunststoffgehäuse im oberen Teil des Geräts.

1.2 Verbote



VERBOTEN

- Änderungen bzw. Reparaturversuche am Gerät. Jede Reparatur hat ausschließlich durch einen Fachtechniker zu erfolgen.
- Lagern entflammbarer Materialien oder explosiver Substanzen (zum Beispiel Aerosolpackungen mit entflammbarem Treibmittel) im oder in der Nähe des Geräts.
- Die Verwendung von Elektrogeräten in den Aufbewahrungsfächern der Getränke.
- Die Einwirkung von Witterungseinflüssen auf das Gerät.
- Das Abdecken der Belüftungsöffnungen des Geräts.
- Die Verwendung anderer als der vom Hersteller empfohlenen mechanischen Geräte oder Mittel zum Beschleunigen des Abtauvorgangs.
- Die Berührung des Geräts barfuß oder mit nassen bzw. feuchten Körperteilen. Sollten Sie bei Berührung mit den Metallteilen des Geräts das Entweichen von Strom feststellen, schalten Sie den Schalter aus, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose heraus und verständigen Sie den Fachhändler.
- Die Verwendung des Geräts durch Kinder und Personen mit verminderten Fähigkeiten oder mit unzureichender Erfahrung bzw. Fachkenntnis, soweit nicht unter Aufsicht oder Anweisung einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person.
- Das Spielen mit dem Gerät durch Kinder.
- Die Verpackungstoffe stellen eine potenzielle Gefahrenquelle dar und dürfen daher weder in die Umwelt freigesetzt noch in der Reichweite von Kindern gehalten werden. Sie sind nach den geltenden Bestimmungen umweltgerecht zu entsorgen.

1.3 Beschreibung des Geräts

Die Weintemperierer **WINE LIBRARY +** sind äußerst vielseitige Geräte mit einem vollkommen neuen Präsentationskonzept. Zur perfekten Inszenierung der gelagerten Weinflaschen wird dezidiert auf die Innenbeleuchtung gesetzt. In Verbindung mit dem Innenraum schaffen die LEDs einen Tiefeneffekt und Lichtspielereien, die die Weinflaschen in den Vordergrund stellen.

Die LED-Beleuchtung sorgt für einen extrem sparsamen Energieverbrauch, wobei der Betrieb des leisen Kühlsystems dank der automatischen Regelung optimiert wird. Die starke Wärmedämmung und das Verbundglas der Tür mit niedrigem Emissionsvermögen garantiert eine hochwirksame Isolierung des Produkts.

Die Lagerung der Flaschen ist äußerst flexibel. Durch Einsetzen von Stahlrohren können die Flaschen mit leichter Neigung oder waagrecht, durch gelochte Stahl- oder Plexiglasböden dagegen senkrecht angeordnet werden. Darüber hinaus stehen elegante transparente Plexiglas-Aufnahmen für das waagrechte Aufhängen der Flaschen sowie mehrfach verstellbare Flaschenhalter zur Verfügung.

Bei der Version mit belüfteter Kühlung kann der gewünschte Sollwert für eine gleichförmige Innentemperatur eingestellt werden. Je nach Platzbedarf, Anzahl der zu lagernden Getränke und Präsentation steht ein breit gefächertes Modellangebot zur Wahl. Zur Wahl stehen Weintemperierschränke mit zwei oder drei Türen (2P/3P) mit 260 cm oder 220 cm Höhe, jeweils mit einseitiger (WALL) oder beidseitiger Öffnung (ISLAND) sowie mit beidseitiger Öffnung und seitlicher Verglasung (4V) erhältlich.

1.4 Identifizierung

Die Weintemperierschränke **WINE LIBRARY +** sind durch das technische Typenschild gekennzeichnet. Das Schild ist lt. Abb. 1 im Temperierschrank angebracht und enthält die nach den geltenden Bestimmungen vorgeschriebenen technischen und Leistungsdaten des Geräts.

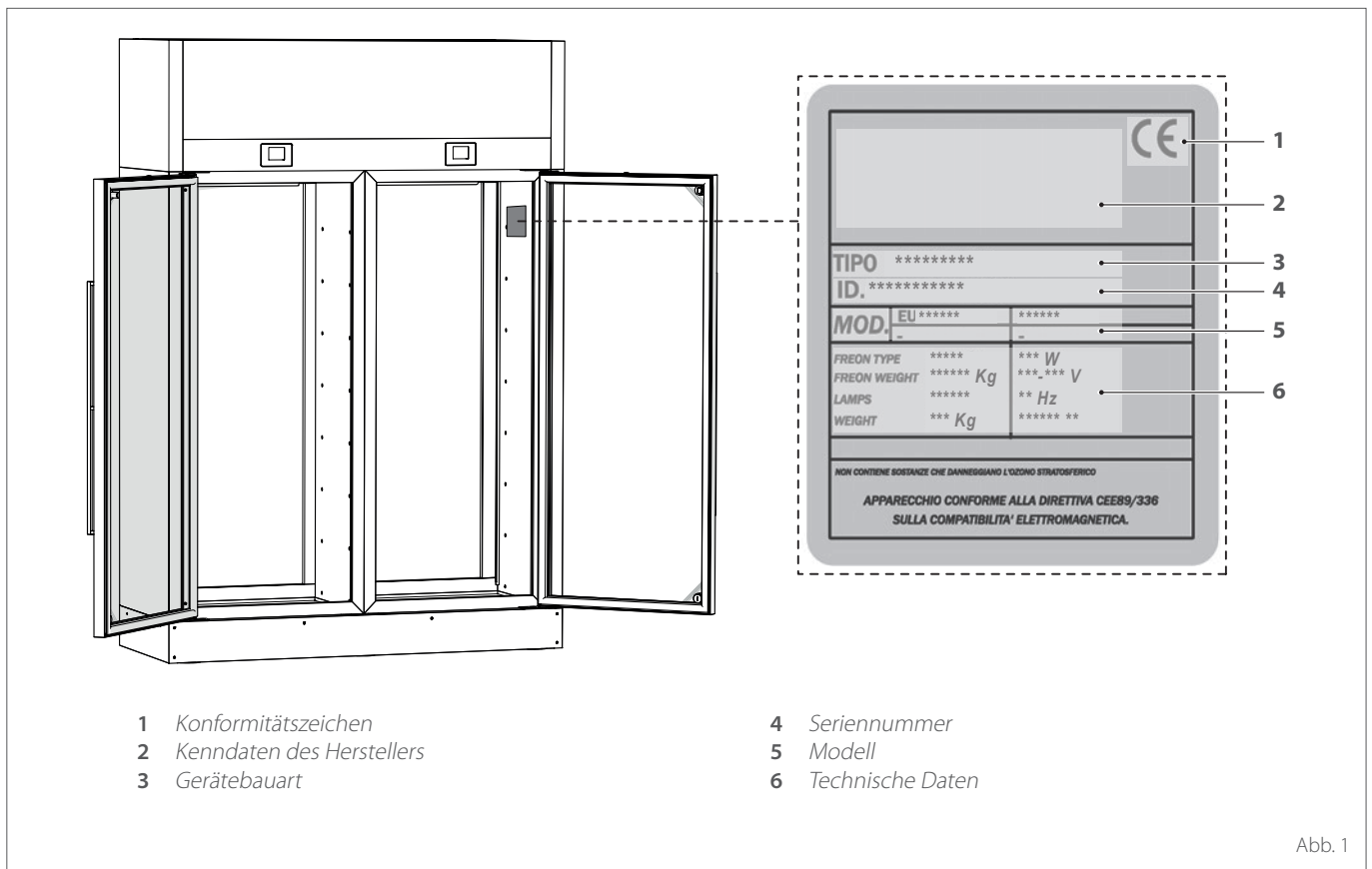


Abb. 1

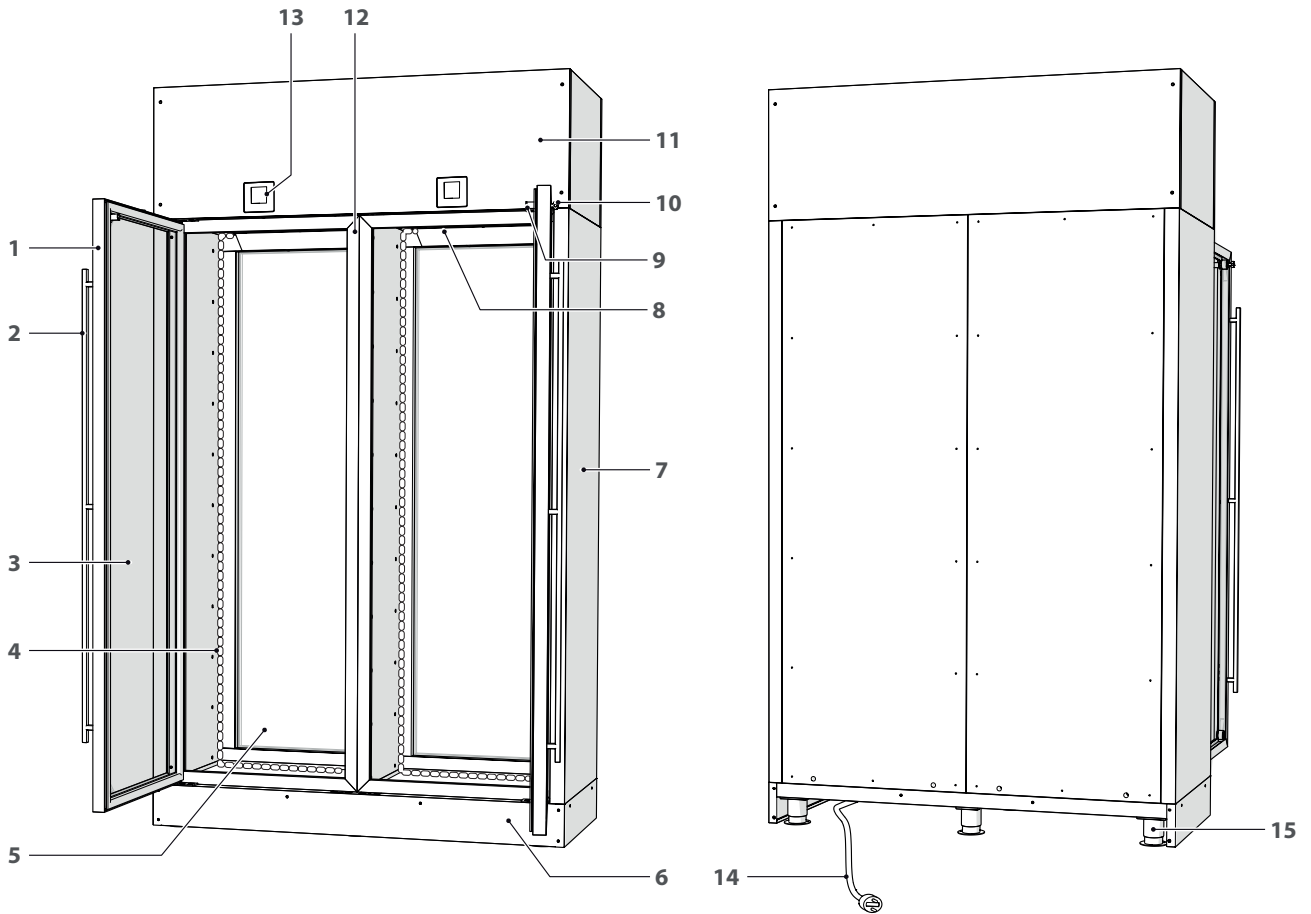


HINWEIS

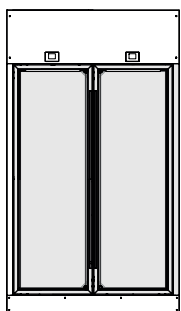
Das Unkenntlichmachen, Entfernen oder Fehlen dieser Schilder bzw. anderer eindeutiger Identifizierungsmerkmale des Produkts erschweren die Installations- und Wartungsvorgänge.

1.5 Aufbau

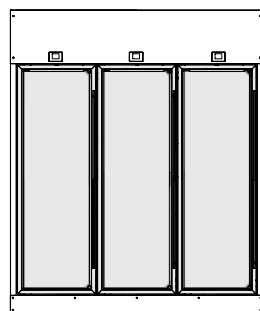
DE



- 1 Tür
- 2 Griff
- 3 Glas
- 4 LED-Beleuchtung
- 5 Rückwand (*)
- 6 Sockel
- 7 Seitenwand (**)
- 8 Verdampfer-Schutzgitter
- 9 Schloss
- 10 Schlüssel
- 11 Kühleinheit
- 12 Aufbau
- 13 Bedienfeld
- 14 Stecker und Netzkabel
- 15 Geflanschte Stellfüße



WINE LIBRARY
2P



WINE LIBRARY
3P

(*) Isolierplatte für Modelle **WALL**.
Tür mit Verbundglas für Modelle **ISLAND**.
Tür mit Verbundglas für Modelle **4V**.

Isolierplatte für Modelle **ISLAND**.
(**) Isolierplatte für Modelle **WALL**.
Verbundglas für Modelle **4V**.

Abb. 2

1.6 Sicherheitsvorrichtungen

Die Weintemperierer **WINE LIBRARY +** beinhalten folgende Sicherheitsvorrichtungen:

- Motorschutz
- Ventilatorschutz
- Geflanschte Stellfüße für Bodenbefestigung

1.7 Bedienfeld

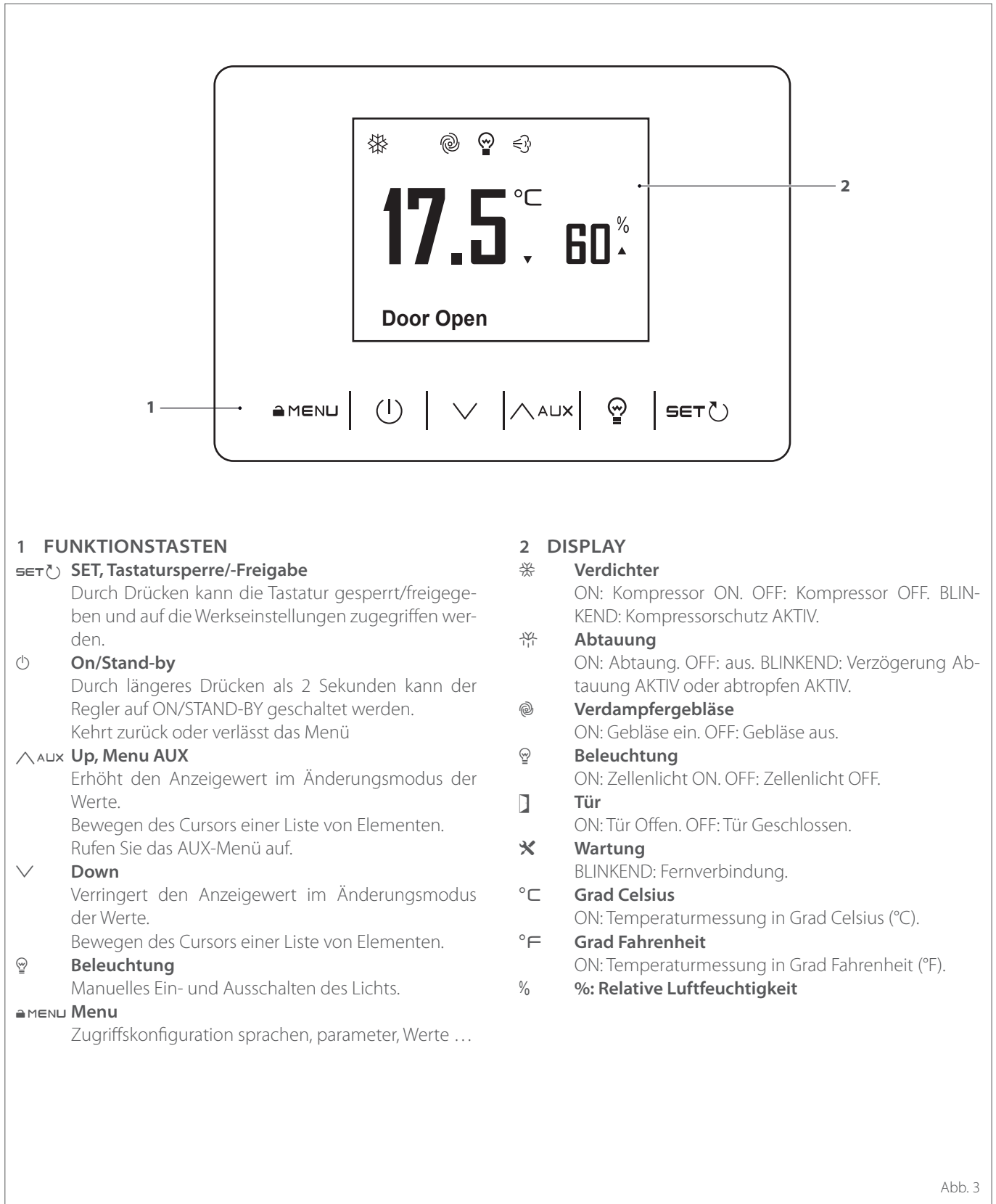


Abb. 3

2 INSTALLATION

2.1 Produktempfang

Die Geräte **WINE LIBRARY +** werden in zwei Transporteinheiten, jeweils für Weintemperierer (1) und Kühleinheit (2), in einem Schutzkarton und einem Holzverschlag angeliefert.

Mit dem Produkt wird im Temperierschrank folgendes Material geliefert:

- Betriebs- und Wartungsanweisung
- Installationsanweisung
- Griff mit Schraubensatz für Installation
- Schlüssel für Schloss
- Rohre für die geneigte Auslage der Flaschen, gelochte Stahl- oder Plexiglasböden für die senkrechte Anordnung, transparente Plexiglas-Aufnahmen für das waagrechte Aufhängen der Flaschen sowie mehrfach verstellbare Flaschenhalter

Die Anweisung ist wesentlicher Bestandteil des Produkts. Sie muss vor dessen Installation und Inbetriebnahme gelesen und sorgfältig für künftigen Bedarf bzw. zur Übergabe an einen neuen Besitzer oder Benutzer aufbewahrt werden.

Abb. 4

DE



VERBOTEN

Die Verpackungstoffe stellen eine potenzielle Gefahrenquelle dar und dürfen daher weder in die Umwelt freigesetzt noch in der Reichweite von Kindern gehalten werden. Sie sind nach den geltenden Bestimmungen umweltgerecht zu entsorgen.

2.2 Abmessungen und Gewicht

WINE LIBRARY 2P

WINE LIBRARY 3P

Abb. 5

Bezeichnung	WINE LIBRARY + 2P			WINE LIBRARY + 3P		
	ISLAND	WALL	4V	ISLAND	WALL	4V
L (mm)	1452	1452	1452	2127	2127	2127
D (mm)	670	630	670	670	630	670
H (mm)	H260 P60	2550	2550	2550	2550	2550
	H220 P60	2150	2150	2150	2150	2150
Gewicht (kg)	H260 P60	440	400	480	630	580
	H220 P60	400	360	440	570	520

2.3 Installationsraum

Der Installationsraum hat den technischen sowie gesundheitlichen Vorschriften und geltenden Bestimmungen zu entsprechen. Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und ausreichend belüfteten Ort auf. Insbesondere:

- Vermeiden Sie die Aufstellung des Geräts in der Nähe von Wärmequellen (Heizkörper, Backöfen, Herde usw.) oder Zugluft.
- Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aus.

Wenn Sie die **WINE LIBRARY +** Geräte anstelle alter Produkte installieren, überprüfen Sie bitte, ob:

- Die elektrische Anlage den einschlägigen Vorschriften entspricht und von Fachpersonal installiert wurde
- Der Installationsraum den technischen sowie gesundheitlichen Vorschriften und geltenden Bestimmungen entspricht.



HINWEIS

Für den optimalen Gerätebetrieb muss der Installationsraum folgende Anforderungen erfüllen:

- Umgebungstemperatur = 30°C
- Relative Feuchtigkeit RF = 55%
- Klimaklasse = 4.



HINWEIS

Bei der Installation in über 900 Meter Höhe ist IN DER BESTELLBEZEICHNUNG ein Kompensationsventil für jedes Verbundglas ANZUGEBEN.



VERBOTEN

- Der Betrieb des Geräts in Bereichen mit entzündlichen Stäuben, Gasen oder Mischungen, die eine Brand-/Explosionsgefahr darstellen.
- Die Lagerung von entzündbarem Material in oder in der Nähe des Geräts.
- Die Einwirkung von Witterungseinflüssen auf das Gerät.



HINWEIS

Berücksichtigen Sie den Mindestplatzbedarf für den Zugang zu den Sicherheits-/Regelvorrichtungen, zum Netzstecker, zur Ausführung der Wartungseingriffe und zur erforderlichen Lüftung (siehe Abb. 7).

WINE LIBRARY + WALL

VERBOTEN Situationen

I

NO!
Geschlossene
Ausparung

II

NO!
Zurück gegen
die Wand

III

NO!
Geschlossene
Ausparung

Abb. 6

DE

Gewährt Situationen

✓

Bezeichnung	WINE LIBRARY + 2P	WINE LIBRARY + 3P
	WALL	
A (mm)	150	150
B (mm)	150	150
C (mm)	150	150

Abb. 7

WINE LIBRARY + ISLAND/4V



HINWEIS

Bei den Modellen **WINE LIBRARY + ISLAND** und **WINE LIBRARY + 4V** sind sämtliche Konfigurationen zulässig, sofern der obere Bereich dabei nicht verstopft wird.

2.4 Installation



HINWEIS

Details zu den Installationsschritten können die der im Lieferumfang des Geräts enthaltenen "INSTALLATIONSANWEISUNG" entnehmen.

DE

3 BEDIENUNG

3.1 Grundlagen

3.1.1 Prüfungen

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts, ob:

- Die elektrische Anlage den einschlägigen Vorschriften entspricht und von Fachpersonal installiert wurde
- die auf dem technischen Typenschild angegebene Gerätespannung der Netzspannung in der Steckdose entspricht
- eine geeignete Erdung und ein 2-poliger Netzschalter mit Fehlerstromschutzschalter vorhanden sind
- die Steckdose mit dem Steckertyp des Geräts übereinstimmt. Verwenden Sie keine Verlängerungskabel oder Adapter
- die Steckdose nach Installation des Geräts frei zugänglich ist
- Der Installationsraum den technischen sowie gesundheitlichen Vorschriften und geltenden Bestimmungen entspricht.



VERBOTEN

Die Inbetriebnahme des Geräts früher als **MINDESTENS ZWEI STUNDEN** nach dem Auspacken. Dies insoweit, als das Gerät möglicherweise horizontal transportiert worden ist und sich deswegen der Schmierstoff im Motor noch nicht stabilisiert hat.

3.1.2 Anschluss an das Stromnetz

Das Gerät ist mit einem Netzstecker entsprechend dem im Bestimmungsland geltenden Standard ausgerüstet.

Überprüfen Sie, ob die Steckdose (1) mit dem Steckertyp des Geräts (2) übereinstimmt und schließen Sie dann den Stecker an.

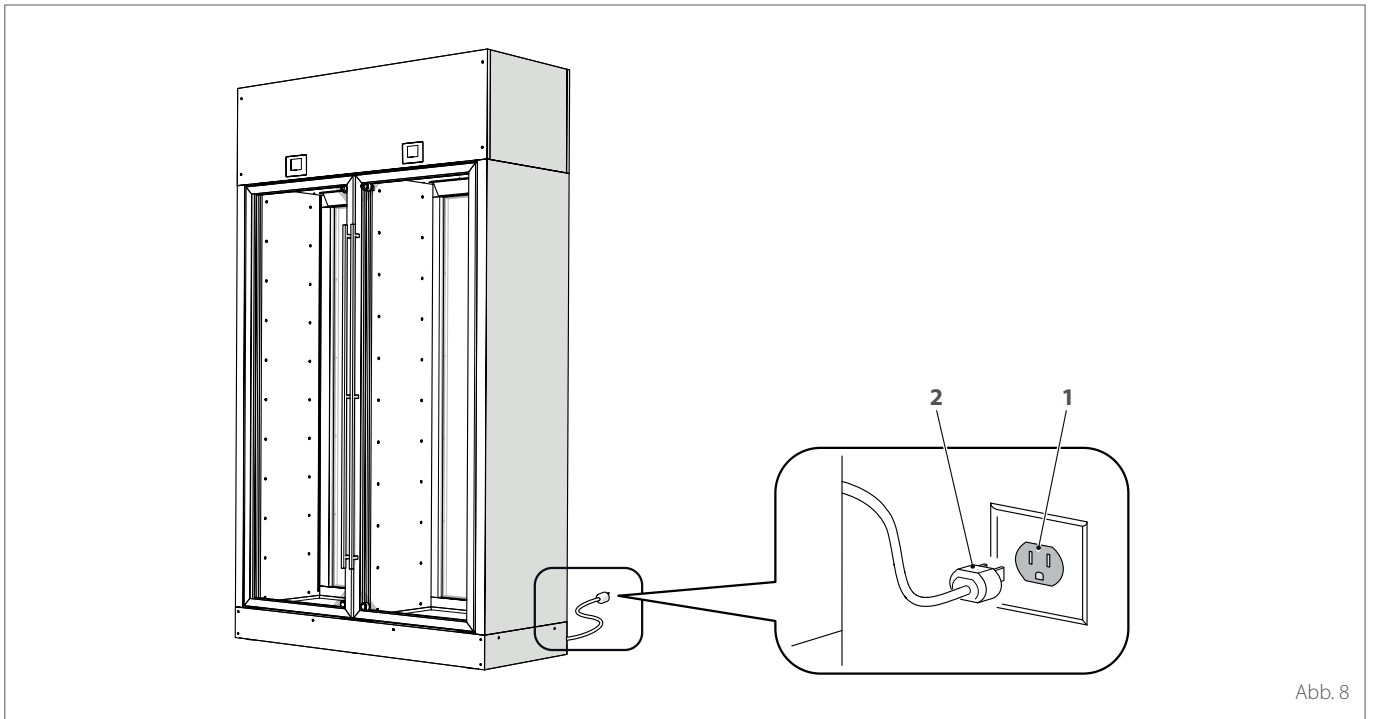


Abb. 8



VORSICHT STROMGEFAHR

Sollte die Steckdose NICHT mit dem Steckertyp des Geräts übereinstimmen, unterlassen Sie jeden weiteren Anschlussversuch und setzen Sie sich stattdessen mit Ihrem Händler für weitere Informationen in Verbindung.



VERBOTEN

Die Verwendung von Verlängerungskabeln oder Adaptern.

3.2 Inbetriebnahme

Nachdem Sie die Arbeitsgänge in Abschnitt **"Grundlagen"** abgeschlossen haben, können Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Hierzu:

- vergewissern Sie sich, dass der Netzschalter im Raum eingeschaltet ist
- 3s lang die Taste \odot drücken: das Display leuchtet auf
- in der Anzeige (1) Die gemessenen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte werden angezeigt
- das Kühlaggregat schaltet sich ein und läuft solange weiter, bis im Temperierschrank die eingestellte Temperatur erreicht ist.

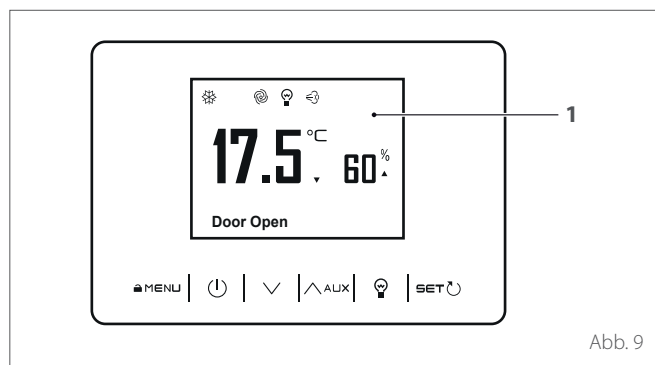


Abb. 9

HINWEIS: Sollte am Display ein Fehlercode (z.B. CSd) erscheinen, sehen Sie bitte den entsprechenden Abschnitt **„Alarmcodes und Zurückstellen“** ein.

3.2.1 Displaymeldungen

Mit den Displaymeldungen wird der Benutzer über ablaufende Vorgänge (z.B. Abtauen) oder vorgenommene Einstellungen informiert.

Folgende Tabelle fasst die möglichen Displaymeldungen zusammen.

Led	Bedeutung
	Verdichter ein
	Abtauung wird ausgeführt
	Verdampfergebläse eingeschaltet
°C	Messung und Anzeige der Temperatur in Grad Celsius
°F	Messung und Anzeige der Temperatur in Grad Fahrenheit
%	Die Luftfeuchtigkeit wird gemessen und als Prozentsatz angezeigt
\odot	Wenn die Steuerung ausgeschaltet ist, zeigt das Display das Aus-Symbol an und wird dann zur Energieeinsparung vollständig schwarz

3.2.2 Änderung Temperatur-SOLLWERT

Zur Änderung des SOLLWERTS (Standard=4°C):

- Drücken Sie die Taste **SET** \odot . Das Fenster mit der Beschreibung und dem Wert des Haupttemperatursollwerts und des Einstellbereichs wird angezeigt
- Drücken Sie die Tasten \wedge **AUX** o \vee Um den Wert zu ändern, drücken Sie erneut die Taste **SET** \odot bestätigen
- um den Vorgang zu beenden, drücken Sie die Taste \odot oder nicht für 5 zu arbeiten Sekunden

Bei Bedarf können Sie den Vorgang durch Drücken der Taste \odot vorzeitig beenden. Die Änderungen am SOLLWERT werden nicht gespeichert.

3.2.3 Aktivierung der manuellen Abtauung

Zum Aktivieren der Abtaufunktion:

- tippen Sie auf die Taste \wedge **AUX**
- Auf die Taste \wedge **AUX** oder die Taste \vee tippen, das Label "Abtauung" anzuwählen
- drücken Sie **SET** \odot zur Bestätigung oder die Taste \odot zu beenden, ohne die Operation auszuführen.



HINWEIS

Manuelle Augtauung wird durchgeführt, wenn die temperaturabhängigen es erlauben.

Hinweis: gemäß den Werkseinstellungen erfolgen die Abtauvorgänge zyklisch im Automatikmodus.

Zum Ändern des Abtauintervalls:

- drücken Sie die Taste **MENU** 2 Sekunden lang
- wählen sie **"Service"** und **"Parametern"** lang auf die Taste \wedge **AUX** und \vee
- binnen 15 Sek. Auf die Taste \wedge **AUX** oder die Taste \vee tippen, um den Wert PAS (Default "-19") einzustellen
- mit **SET** \odot bestätigen
- scrollen Sie die Parameter mit den Taste \wedge **AUX** und \vee bis zum Parameter **"d0"**
- tippen Sie auf die Taste **SET** \odot
- Stellen Sie den Wert (in Stunden) des Parameters anhand der Tasten \wedge **AUX** und \vee
- auf die Taste **SET** \odot tippen
- auf die Taste \odot tippen, um vorzeitig den Vorgang zu beenden.

3.2.4 On/Stand-by des Elektronikreglers

On/Standby den Elektronikregler folgendermaßen ausschalten:

- 2s lang die Taste \odot drücken: das Display erlischt.



WARNUNG

Im ausgeschalteten Zustand (STANDBY) ist der Elektronikregler nicht funktionsfähig, aber weiterhin mit Strom versorgt. Sofern erforderlich (Wartung, Reinigung usw.), müssen Sie die Stromversorgung lt. Angaben in Abschnitt **„Abschaltung“** trennen.

3.3 „F“-Parameterliste und mögliche Änderung

Einige häufig benutzte Parameter:

Parameter	Bezeichnung	Werkseinstellung	Bereich		ME
			min.	max.	
Sollwert					
SET	Temperatursollwert	4	r1 (Installateur)	r2 (Installateur)	°C/°F
SET DUE	Sollwert Feuchtigkeit	70	h1 (installateur)	h2 (installateur)	% rH
Eingänge					
P2	Maßeinheit der Temperatur: - 0 = Grad Celsius (°C) 1 = Grad Fahrenheit (°F)	0	0	1	---
P5	Große Anzeigewert 1 : 0 = niemand (ausgeschaltet) 1 = Eingang 1 2 = Eingang 2 3 = Eingang 3 4 = Setpoint 1 (temperatur) 5 = Setpoint 2 (feuchtigkeit)	1	0	5	---
P6	Kleiner Anzeigewert 2: 0 = niemand (ausgeschaltet) 1 = Eingang 1 2 = Eingang 2 3 = Eingang 3 4 = Setpoint 1 (temperatur) 5 = Setpoint 2 (feuchtigkeit)	2	0	5	---
Abtaugung					
r0	Differential Kalt Setpoint	2	0,1	25	°C/°F
d2	Verdampfertemperatur bei Abtauende	2	-99	99	°C/°F
d7	Abtropfdauer	0	0	15	min
Entfeuchtung					
rd0	Differenzial Entfeuchtung	3	1	25	% rH
rd2	Dauer der Lüfter in Entfeuchtung (rd2 = 0 Lüfter gestoppt)	60	0	240	Sek.
rd3	Dauer der ausgeschalteten Lüfter bei der Entfeuchtung (rd3 = 0 und rd2 > 0 Lüfter immer eingeschaltet)	0	0	240	Sek.
Alarme					
A1	Alarmschwelle niedrige Temperatur	0	-99	99	°C/°F
A4	Alarmschwelle hohe Temperatur	50	-99	99	°C/°F
A7	Minimale und maximale Temperaturalarmverzögerung	15	0	240	min
Gebälse					
F0	Betriebsart Verdampferlüfter in Normalbetrieb: 0 = myt zyken 1 = ON 2 = ON fü lasten ON 3 = Wärmeregullert 4 = Wärmeregullert wenn Last ON	1	0	4	---

3.4 Alarmcodes und Zurückstellen

Alarm	Bedeutung	Abhilfe
AL	Mindesttemperaturalarm.	Automatisch rücksetzen.
AH	Höchsttemperaturalarm.	Automatisch rücksetzen.
CSd	Alarm hohe Kondensation.	Das Gerät aus- und wieder einschalten.
iSd	Alarm Hoher Druck.	Das Gerät aus- und wieder einschalten.
LP	Alarm hohe Kondensation.	Automatisch rücksetzen.
Clt	Alarm Thermoschutzschalter Kompressor.	Automatisch rücksetzen.
dFd	Alarm Zeitüberschreitung Abtauung.	Auf eine Taste tippen.

Sobald ein fehlerhafter Betriebszustand erfasst wird, erscheint am Display ein blinkender Alarmcode. Der normale Betrieb des Geräts wird bei Beseitigen der Alarmursache automatisch wiederhergestellt.



WARNUNG

Falls der Alarm fortbestehen sollte, wenden Sie sich bitte an den Händler des Geräts.

3.5 Abschaltung

3.5.1 Vorübergehende Abschaltung

Gehen Sie zur vorübergehenden Abschaltung des Geräts (Reinigung oder Wartung) folgendermaßen vor:

- Stellen Sie den Netzschalter im Raum auf "AUS" Kühlaggregat und Display (1) schalten sich aus
- Ziehen Sie den Stecker (2) aus der Steckdose (4) und betätigen Sie den allpoligen Schalter.

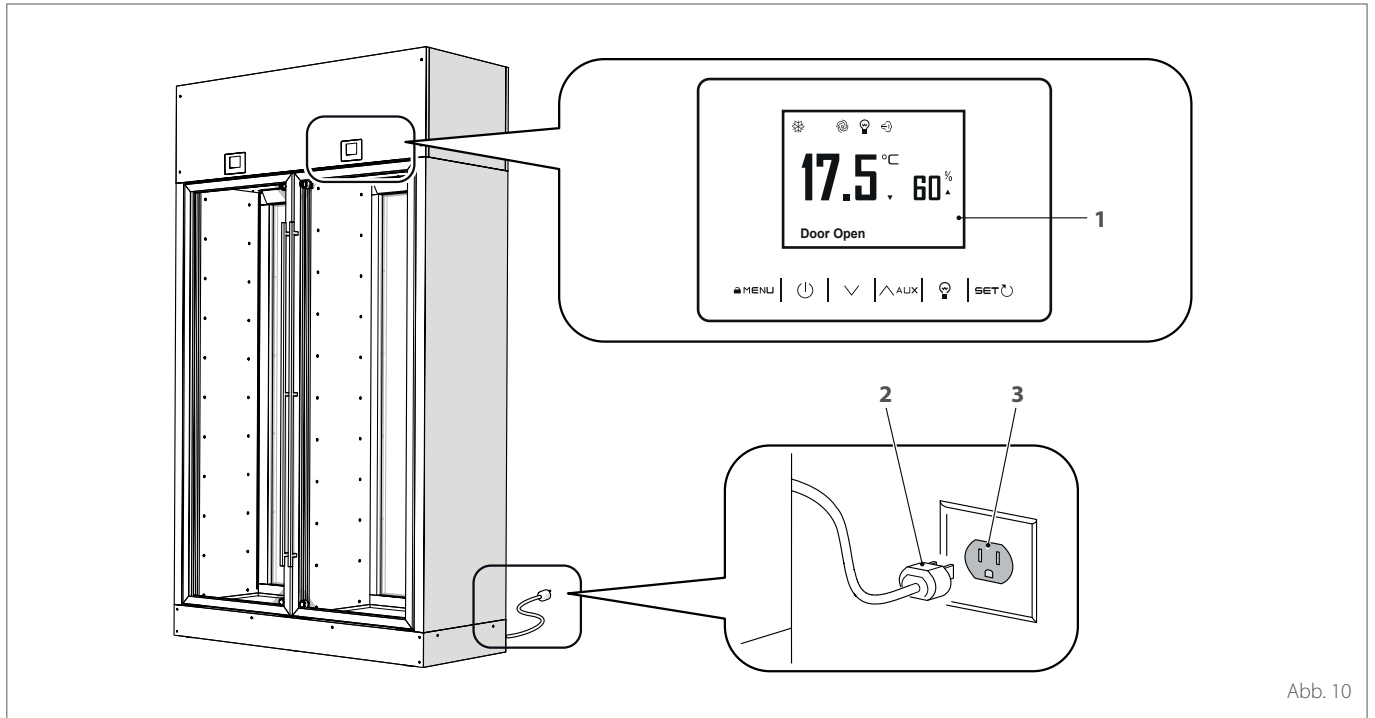


Abb. 10

3.5.2 Abschaltung für längeren Zeitraum

Gehen Sie zur längeren Abschaltung des Geräts (Urlaub usw.) folgendermaßen vor:

- Schalten Sie den elektronischen Temperaturregler aus
- Stellen Sie den Netzschalter im Raum auf "AUS" Kühlaggregat und Display (1) schalten sich aus
- Ziehen Sie den Stecker (2) aus der Steckdose (3) und betätigen Sie den allpoligen Schalter
- Räumen Sie den gesamten Inhalt des Geräts ein, reinigen Sie es und lassen Sie die Tür einen Spalt weit offen, um der Bildung schlechter Gerüche vorzubeugen
- Decken Sie das Gerät gegen Staubablagerungen ab.

4 WARTUNG

4.1 Vorschriften (Häufigkeit)

Reinigen Sie Innen- wie Außenseiten des Geräts regelmäßig. Damit stellen Sie einen einwandfreien Betrieb auf lange Zeit sicher.

4.2 Außenreinigung

Mit der täglichen Außenreinigung und Pflege der Türinnenseite werten Sie nicht nur die Optik des Geräts auf, sondern garantieren auch einen langfristig perfekten Erhaltungszustand.



WARNUNG

- Verwenden Sie zur Reinigung der Außenflächen ausschließlich ein mit lauwarmem Wasser und mildem Putzmittel angefeuchtetes Tuch. Wischen Sie nach und trocknen Sie gründlich mit einem weichen Tuch.
- Verwenden Sie für das Türglas einen Fensterreiniger oder eine Lösung aus Wasser und mildem Reinigungsmittel.



VERBOTEN

- Der Einsatz von Scheuermittel, Lösemittel oder Reiniger, die die Oberflächen des Geräts beschädigen können
- Der Kontakt der kalten Glasteile mit heißem Wasser. Das Glas könnte sich infolge der hohen Temperaturdifferenz verbiegen oder sogar springen.

4.3 Reinigung von Innenseite und empfindlichen Teile



VORSICHT STROMGEFAHR

Schalten Sie das Gerät vor jeder Reinigung im Temperierschrank unbedingt aus, siehe Abschnitt "**Vorübergehende Abschaltung**".



VORSICHT STROMGEFAHR

Verwenden Sie kein Wasser für elektrische Teile und Bedienfeld.



VERBOTEN

- Der Einsatz von Scheuermittel, Lösemittel oder Reiniger, die die Oberflächen des Geräts beschädigen können
- Der Kontakt der kalten Glasteile mit heißem Wasser. Das Glas könnte sich infolge der hohen Temperaturdifferenz verbiegen oder sogar springen.

Entscheiden Sie die Häufigkeit der Innenreinigung nach dem jeweiligen Verschmutzungsgrad. Sie sollten aber in jedem Fall den Innenraum des Temperierschranks und die nachstehend beschriebenen empfindlichen Teile **mindestens einmal im Monat** reinigen.

4.3.1 Reinigung des Innenraums

Nachdem Sie das Gerät abgeschaltet und restlos entleert haben:

- verwenden Sie zur Reinigung der Innenflächen und Regale ausschließlich ein mit lauwarmem Wasser und mildem Putzmittel angefeuchtetes Tuch
- wischen Sie nach und trocknen Sie gründlich mit einem weichen Tuch

4.3.2 Reinigung des Verflüssigers

Reinigen Sie den Verflüssiger jeden Monat. Nachdem Sie das Gerät abgeschaltet haben:

- Verwenden Sie ein geeignetes und sicheres Hilfsmittel wie zum Beispiel eine Stehleiter, um zur Kühleinheit zu gelangen
- reinigen Sie den Verflüssiger (1) mit einem geeigneten Werkzeug.

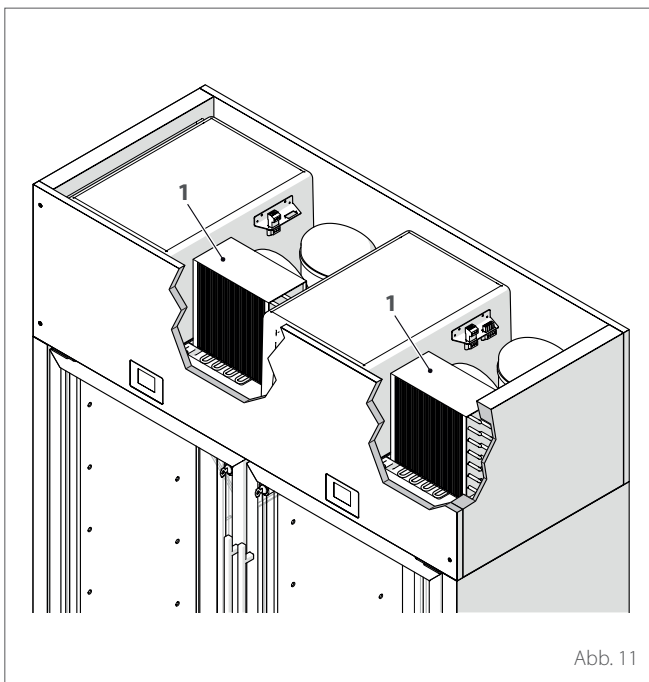


Abb. 11



WARNUNG

Achten Sie bei der Reinigung darauf, die Rippen des Verflüssigers nicht zu beschädigen.

4.4 Regelmäßige Prüfungen

Regelmäßige Prüfungen sind für den einwandfreien Betrieb des Geräts und zur Vorbeugung von Schäden entscheidend. Prüfung und Häufigkeit können Sie folgender Tabelle entnehmen.

Prüfung	Häufigkeit	Vorsichtsmaßnahmen
Netzkabel	Monatlich	Führen Sie vor der Prüfung die im entsprechenden Abschnitt beschriebene "Vorübergehende Abschaltung" aus
Überprüfen und reinigen Sie die Tropfschale am Kunststoffgehäuse im oberen Teil des Geräts.	Alle 6 Monate	Führen Sie vor der Prüfung die im entsprechenden Abschnitt beschriebene "Vorübergehende Abschaltung" aus
Kein oder wenig Tauwasser an der oberen Wand des Temperierschranks	Täglich	Bei Störungen sehen Sie " Störungen - Ursachen - Abhilfen "
Ordnungsgemäßer Motorbetrieb	Täglich	Bei Störungen sehen Sie " Störungen - Ursachen - Abhilfen "
Alarmmeldungen am Display	Täglich	Bei Störungen sehen Sie " Störungen - Ursachen - Abhilfen "

DE

4.5 Außerplanmäßige Wartung

Die Weintemperierschränke für den Gastronomiebereich **WINE LIBRARY +** bedürfen keiner außerplanmäßigen Wartungseingriffe.



HINWEIS

Nehmen Sie bei Klärungsbedarf im Zusammenhang mit den Bedingungen und Funktionen des Geräts und seiner Bestandteile bitte mit Ihrem Händler Kontakt auf.



VERBOTEN

Die Ausführung AUSSERPLANMÄSSIGER WARTUNGSEINGRIFFE. Nehmen Sie bei Bedarf bitte mit Ihrem Händler Kontakt auf.

4.6 Störungen - Ursachen - Abhilfen

In folgender Tabelle sind die häufigsten Störungen mitsamt Abhilfen aufgelistet.

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät schaltet sich nicht ein	Der Stecker ist nicht richtig in der Steckdose angeschlossen	Den Stecker richtig anschließen
	Das Netzkabel ist beschädigt	Den Zustand des Kabels überprüfen. Fehlerhaftes Kabel durch einen Fachtechniker ersetzen lassen
	Der zweipolige Netzschalter ist ausgeschaltet	Den Schalter einschalten
	Der Netzschalter im Raum ist ausgeschaltet	Schalten Sie den Schalter ein
Das Gerät schaltet sich ein, das Kühlaggregat startet aber nicht	Im Bedienfeld liegt eine Stromunterbrechung vor	Überprüfen Sie den Zustand des Bedienfelds. Wenden Sie sich zur Wiederherstellung der Stromversorgung gegebenenfalls an einen Fachtechniker
	Der Elektronikregler ist nicht richtig eingestellt	Die korrekte Ausführung des Vorgangs " Inbetriebnahme " überprüfen
	Der Elektronikregler steht auf "OFF"	Drücken Sie die Taste \odot 3 Sekunden lang
	Der automatische Abtauvorgang läuft (Einblenden am Display des Symbols ☼)	Warten, bis der Vorgang beendet ist (Ausblenden am Display des Symbols ☼)
	Im Temperierschrank ist der eingestellte Temperatursollwert erreicht worden	-
	Der Verdichter ist defekt	Fachhändler verständigen
	Fühler defekt oder nicht geeicht	Fachhändler verständigen
Das Gerät schaltet sich ein, die Beleuchtung funktioniert aber nicht	Das Beleuchtungssystem ist ausgeschaltet	Tippen Sie auf die Taste 💡
	Das Beleuchtungssystem ist defekt	Fachhändler verständigen
Die Temperatur im Temperierschrank stimmt nicht mit der Temperatureingabe überein	Der Elektronikregler ist nicht richtig eingestellt	Die korrekte Ausführung des Vorgangs " Änderung Temperatur-SOLLWERT " überprüfen
	Die Tür ist nicht hermetisch geschlossen	Die Tür schließen und überprüfen, ob die hermetisch dichte Schließung behindert ist
		Den Zustand der Dichtung überprüfen. Eine abgenutzte Dichtung durch den Fachhändler ersetzen lassen
	Der Temperierschrank ist übermäßig gefüllt	Die Füllmenge verringern
	Das Gerät ist in Nähe einer Wärmequelle installiert worden	Das Gerät versetzen und die Angaben in Abschnitt „ Installationsraum “ beachten
	Lüftungsbedingungen unzureichend	Überprüfen Sie die Entsprechung der Lüftungsbedingungen mit den Angaben in Abschnitt „ Installationsraum “
	Der Luftstrom durch die Belüftungsschlitze ist verstopft	Entfernen Sie die Verstopfung der Belüftungsschlitze
	Der Ventilator ist ausgeschaltet	Fachhändler verständigen
	Der Ventilator ist defekt	Fachhändler verständigen
	Der Kühlkreis ist beschädigt oder es fehlt Kältegas	Fachhändler verständigen
	Fühler defekt oder nicht geeicht	Fachhändler verständigen
Der Verflüssiger ist verschmutzt	Reinigung des Verflüssigers mit Druckluft von innen oder mit Staubsauger	

Störung	Ursache	Abhilfe
Zu viel Eis an der hinteren Wand im Temperierschrank vorhanden	Die Tür ist nicht hermetisch geschlossen	Den Zustand der Dichtung überprüfen. Eine abgenutzte Dichtung durch den Fachhändler ersetzen lassen
	Die Tür wird zu oft geöffnet	Die Häufigkeit der Türöffnungen verringern
	Es ist eine zu niedrige Temperatur eingestellt worden	Die Temperatur gemäß " Änderung Temperatur-SOLLWERT " ändern
	Zu langes Intervall zwischen zwei aufeinander folgenden Abtauvorgängen	Einen manuellen Abtauvorgang ausführen, siehe " Aktivierung der manuellen Abtauung "
Wasser am Boden des Temperierschranks	Die Ablassöffnung des Kondensats ist verstopft	Die Ablassöffnung nach den Anweisungen in Abschnitt " Reinigung des Innenraums " reinigen
Geräusche und Vibrationen	Die Stellfüße sind falsch eingestellt	Richtig einstellen
Geruchsbildung im Temperierschrank	Der Temperierschrank ist verschmutzt	Den Temperierschrank nach den Anweisungen in Abschnitt " Reinigung des Innenraums " reinigen



HINWEIS

- Nach Installation verstreichen mindestens 12 Stunden, bis das Gerät die normalen Betriebsbedingungen erreicht hat. Während dieser Zeit kann der Motor längere Zeit in Betrieb bleiben oder sich häufig ein- und abschalten.
- Geräusche und Blubbern aus dem Kühlkreis sind normale Erscheinungen.

4.7 Kundendienst und Ersatzteile

Wenden Sie sich für jeden Bedarf an den Hersteller oder den autorisierten Händler, die über Fachpersonal und spezielle Ausrüstungen verfügen, um Ihnen die bestmöglichen Inspektions-, Reparatur- oder Ersatzteilleistungen anbieten zu können.



HINWEIS

Teilen Sie dem Kundendienst bitte stets die Daten am Typenschild mit und geben Sie dabei insbesondere an:

- die Art der Störung
- das Gerätemodell
- die Seriennummer des Geräts
- Ihre Adresse und Telefonnummer.

4.8 Entsorgung



Entsorgen Sie die Verpackungstoffe nach den geltenden Bestimmungen.

Entsorgen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nach den örtlichen Bestimmungen für Industrie- und Sonderabfälle. Beugen Sie einer Wiederverwendung des Netzkabels durch, indem Sie es abschneiden, und sichern Sie die Tür so, dass sie sich nicht schließen kann.

Achten Sie bei der Entsorgung darauf, die Zirkulationspumpe des Kältemittels nicht zu beschädigen, und führen Sie das im Kühlkreis enthaltene Kältemittel einer Wertstoffstelle zu.

INTRODUCCIÓN

Estimado Cliente:

Le agradecemos por haber optado por un aparato **Enofrigo**.

El modelo **WINE LIBRARY +** que usted ha elegido es un producto de alto rendimiento, diseño y tecnología avanzados, alta fiabilidad y calidad constructiva.

Le recomendamos confiar la gestión y el mantenimiento a personal profesional cualificado de su confianza, que utilice, cuando sea necesario, solo piezas de repuesto originales.

Este manual contiene información y consejos importantes que se deben respetar para facilitar la instalación y utilizar de la mejor manera el aparato.

ES

GAMA

Este manual se refiere a los siguientes productos:

MODELO	CÓDIGO
WINE LIBRARY 2P ISLAND H260 P60	A1WLI2P266/*
WINE LIBRARY 2P ISLAND H220 P60	A1WLI2P226/*
WINE LIBRARY 2P WALL H260 P60	A1WLW2P266/*
WINE LIBRARY 2P WALL H220 P60	A1WLW2P226/*
WINE LIBRARY 2P 4V H260 P60	A1WL4V2P266/*
WINE LIBRARY 2P 4V H220 P60	A1WL4V2P226/*
WINE LIBRARY 3P ISLAND H260 P60	A1WLI3P266/*
WINE LIBRARY 3P ISLAND H220 P60	A1WLI3P226/*
WINE LIBRARY 3P WALL H260 P60	A1WLW3P266/*
WINE LIBRARY 3P WALL H220 P60	A1WLW3P226/*
WINE LIBRARY 3P 4V H260 P60	A1WL4V3P266/*
WINE LIBRARY 3P 4V H220 P60	A1WL4V3P226/*

/* = # COLOR

SÍMBOLOS UTILIZADOS EN EL MANUAL Y SUS SIGNIFICADOS



ADVERTENCIA

Indica una información específica.



TENER CUIDADO

Indica operaciones de especial importancia y delicadas.



ATENCIÓN PELIGRO

Indica acciones que, si no se hacen correctamente, pueden provocar accidentes de origen genérico o pueden causar un funcionamiento incorrecto o daños materiales al aparato; por lo tanto, requieren una atención especial y una preparación adecuada.



ATENCIÓN PELIGRO ELÉCTRICO

Indica acciones que, si no se hacen correctamente, pueden provocar accidentes de origen eléctrico; por lo tanto, requieren una atención especial y una preparación adecuada.



PROHIBIDO

Indica acciones que NO DEBEN ser llevadas a cabo.

ÍNDICE

1	Generalidades	24	4	Mantenimiento	38
1.1	Advertencias generales y normas de seguridad	24	4.1	Reglamentos (periodicidad)	38
1.2	Prohibiciones	25	4.2	Limpieza exterior	38
1.3	Descripción del aparato	26	4.3	Limpieza interior y piezas especiales	38
1.4	Identificación	26	4.3.1	<i>Limpieza de la cámara de refrigeración</i>	39
1.5	Estructura	27	4.3.2	<i>Limpieza del condensador</i>	39
1.6	Dispositivos de seguridad	28	4.4	Controles periódicos	39
1.7	Panel de mandos	28	4.5	Mantenimiento extraordinario	39
2	Instalación	29	4.6	Desperfectos - Posibles causas - Soluciones	40
2.1	Recepción del producto	29	4.7	Servicio de asistencia técnica y piezas de repuesto	41
2.2	Dimensiones y peso	29	4.8	Eliminación	41
2.3	Lugar de instalación	30	5	Anexos	62
2.4	Instalación	32	5.1	Diagrama eléctrico funcional	62
3	Uso	33	5.2	Declaración de conformidad	64
3.1	Operaciones preliminares	33			
3.1.1	<i>Controles</i>	33			
3.1.2	<i>Conexión a la red eléctrica</i>	33			
3.2	Puesta en funcionamiento	34			
3.2.1	<i>Mensajes en la pantalla</i>	34			
3.2.2	<i>Modificación del SET POINT de temperatura</i>	34			
3.2.3	<i>Descarcho manual</i>	34			
3.2.4	<i>ON/STAND-BY del controlador electrónico</i>	34			
3.3	Lista de los parámetros tipo "F" y posibilidad de modificar	35			
3.4	Códigos de alarma y reajuste	36			
3.5	Apagado	37			
3.5.1	<i>Apagado temporal</i>	37			
3.5.2	<i>Apagado durante largos períodos</i>	37			

GARANTÍA

El producto **Enofrigo** está amparado por una **garantía estándar**, válida a partir de la fecha de compra del aparato, cuyas condiciones se especifican en las CONDICIONES GENERALES DE VENTA que se encuentran en la página web www.enofrigo.com.



TENER CUIDADO

- La garantía perderá validez si el aparato fuera utilizado sin respetar las instrucciones mencionadas en este manual.
- La garantía perderá validez si el cliente realizara por su cuenta, o hiciera realizar a terceros no autorizados por el fabricante/distribuidor autorizado modificaciones o intentara reparar el producto.
- El producto debe ser utilizado para el uso previsto por **Enofrigo** para el que ha sido diseñado específicamente. **Enofrigo** no se asume ninguna responsabilidad contractual ni extracontractual por daños causados a personas, animales o bienes provocados por errores de instalación, regulación, mantenimiento y usos inadecuados.

1 GENERALIDADES

1.1 Advertencias generales y normas de seguridad



ADVERTENCIA

- Este manual es propiedad de **Enofrigo**; queda prohibida la reproducción o comunicación a terceros del contenido de este documento. Reservados todos los derechos. El manual forma parte integral del producto; asegúrese de que acompañe siempre al aparato, incluso en caso de venta/transferencia a otro propietario, con la finalidad de que pueda ser consultado por el usuario o por el personal autorizado para el mantenimiento y reparaciones.
- Lea detenidamente este manual antes de utilizar el aparato y para garantizar su funcionamiento seguro.
- El producto se entrega en dos bultos; asegúrese de la integridad de la mercancía y, en caso de que no coincida con el pedido, póngase en contacto con el distribuidor local que le ha vendido el aparato.
- Si el embalaje del aparato estuviera dañado, comuníquese inmediatamente al transportista y al proveedor del producto.
- El aparato ha sido diseñado para el enfriamiento de bebidas. **Enofrigo** no se asume ninguna responsabilidad contractual ni extracontractual por daños causados a personas, animales o bienes provocados por errores de instalación, regulación, mantenimiento y usos inadecuados.
- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para la exposición de productos embotellados o envasados no potencialmente peligrosos. Esta vitrina refrigerada no es apta para la exposición de comidas potencialmente peligrosas.
- El aparato no ha sido diseñado para ser instalado ni utilizado en lugares expuestos a los agentes atmosféricos.
- Si tuviera dudas sobre las condiciones o el funcionamiento del aparato y de sus accesorios, póngase en contacto con el distribuidor local para obtener más información.
- Tras haber realizado la puesta en servicio del aparato, comunique al proveedor del producto los posibles desperfectos o problemas de funcionamiento que se presenten.
- Compruebe periódicamente la integridad del cable de alimentación, del enchufe y de la toma de corriente. Si el cable de alimentación estuviera averiado, puede ser sustituido solo por el fabricante o por el distribuidor local que ha vendido el aparato, o bien por el personal autorizado para realizar el mantenimiento y las reparaciones.
- Si no se utilizara el aparato durante un período prolongado, es necesario llevar a cabo al menos las siguientes operaciones:
 - *apague el interruptor de red del local ("OFF")*
 - *desconecte el enchufe del cable eléctrico de la toma de corriente. Si no fuera fácil llegar al enchufe, desconecte el interruptor omnipolar relativo a la toma a la que está conectado el aparato*
 - *vacíelo completamente y limpie las partes interiores con un paño humedecido con agua o detergente suave.*
- Cuando el aparato esté funcionando, tenga cuidado al tocar las superficies interiores de acero con las manos húmedas o mojadas, ya que la piel podría adherirse a las superficies muy frías.
- Introduzca en el aparato solo bebidas ya refrigeradas o al menos no calientes.
- Utilice solo piezas de repuesto originales o aprobadas por el fabricante para evitar posibles daños al producto.
- Para un funcionamiento correcto del aparato controle y limpie periódicamente la cubeta recogegotas montada en la estructura de plástico en la parte superior del aparato.

1.2 Prohibiciones



PROHIBIDO

- Hacer modificaciones o intentar realizar reparaciones al producto. Todas las reparaciones deben ser realizadas por un técnico cualificado.
- Almacenar materiales inflamables o sustancias explosivas (por ejemplo aerosoles con propelente inflamable) en el interior o en proximidad del aparato.
- Utilizar aparatos eléctricos de cualquier tipo dentro de las cámaras para la conservación de las bebidas.
- Dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos.
- Obstruir las aberturas de ventilación del aparato.
- Utilizar dispositivos mecánicos u otros equipos para acelerar el proceso de descongelación que no sean aquellos recomendados por el fabricante.
- Tocar el aparato con partes del cuerpo mojadas, húmedas o con los pies descalzos. Si detectara una dispersión de corriente al tocar las piezas metálicas del aparato, desconecte el interruptor, desenchúfelo de la toma de corriente eléctrica y póngase en contacto con un distribuidor autorizado.
- El uso del aparato por los niños y las personas con discapacidades o con falta de experiencia y conocimientos específicos, salvo que estén supervisados por personal cualificado y responsable de su seguridad.
- Permitir que los niños jueguen con el aparato.
- Abandonar en el medio ambiente y dejar al alcance de los niños el material de embalaje, ya que puede ser potencialmente peligroso. Debe desecharse de acuerdo con la legislación vigente.

1.3 Descripción del aparato

Las vinotecas refrigeradas **WINE LIBRARY +** son aparatos muy versátiles que expresan un nuevo concepto de exposición. Se da prioridad a la iluminación para resaltar aún más las botellas de vino contenidas en su interior. Los LED y los interiores crean un efecto de profundidad y de juegos de luces que ponen en primer plano las botellas de vino.

El consumo de energía disminuye significativamente gracias a la iluminación con LED y al sistema de refrigeración de bajo nivel de ruido controlado por un controlador automático que optimiza el funcionamiento. El aislamiento del producto es extremadamente eficiente debido al aislamiento de espesor grueso y a la puerta de doble cristal de baja emisividad.

La disposición de las botellas en la cámara es flexible: es posible introducir tubos de acero para exponer las botellas en posición horizontal o inclinada, bandejas de acero o de plexiglás perforadas para colocar las botellas en posición vertical, elegantes divisores transparentes de plexiglás para sostener las botellas en posición horizontal y, por último, soportes multiposición para botellas.

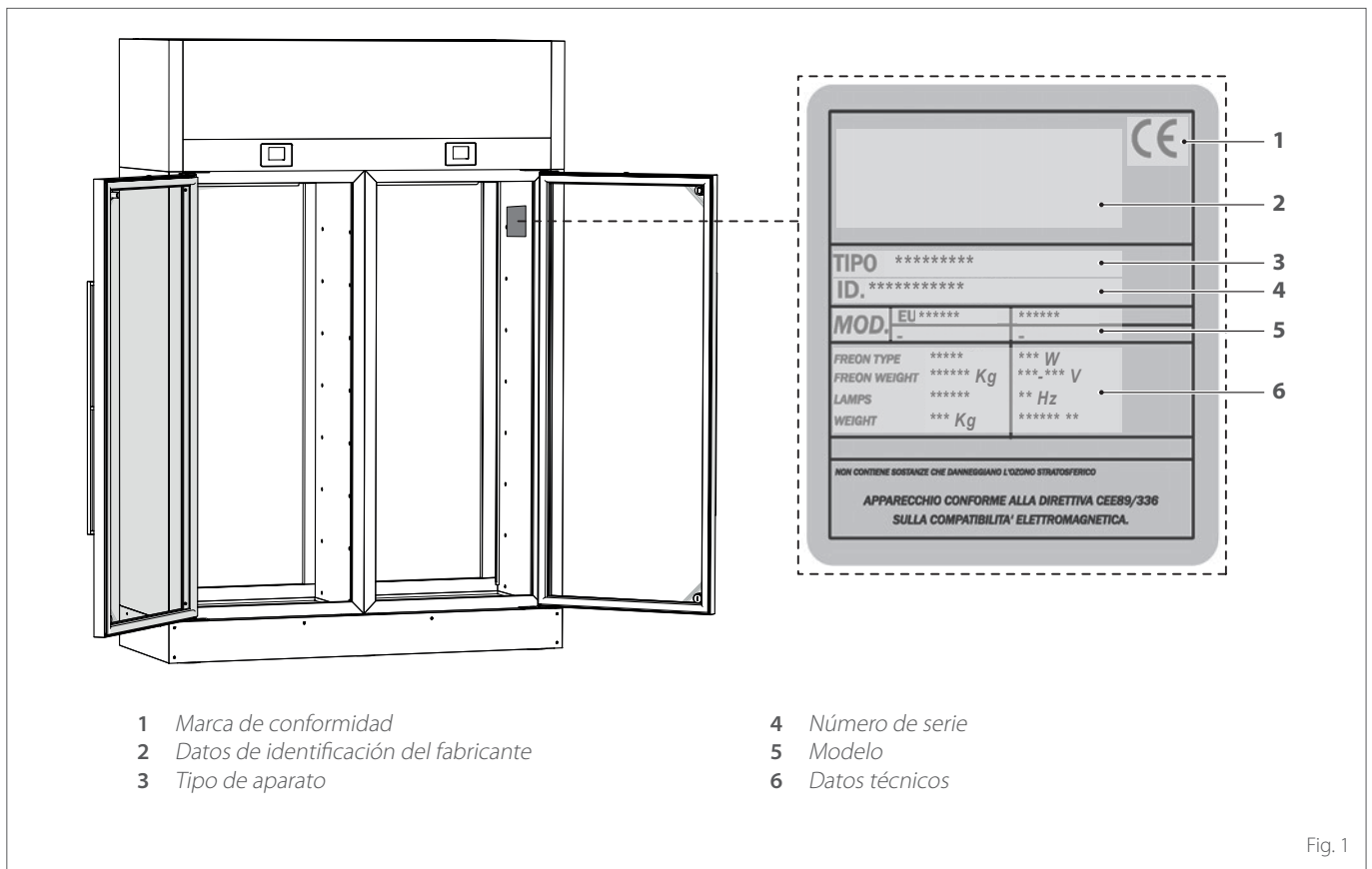
La refrigeración ventilada permite seleccionar el rango preferido de temperatura interior uniforme.

La gama disponible es extremadamente amplia y varía dependiendo de las necesidades de espacio, de la cantidad de bebidas que se deben exponer y del modo de exposición posible. Hay disponibles vinotecas de dos o tres puertas (2P/3P) y con alturas de 260 cm o 220 cm, a su vez hay versiones con apertura en un lado (WALL) o en dos lados (ISLAND), y por último con apertura en dos lados y vidrio en los laterales (4V).

ES

1.4 Identificación

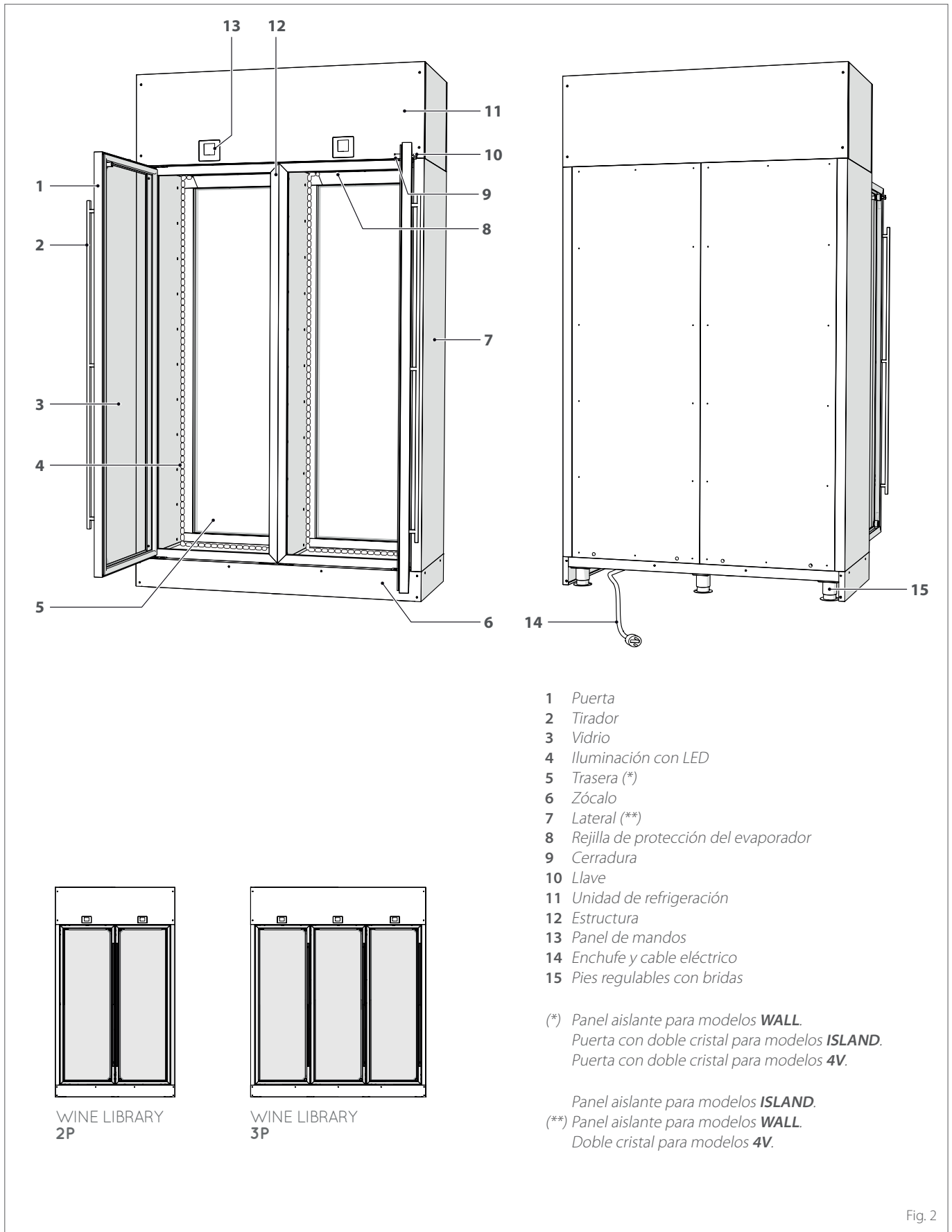
Las vinotecas refrigeradas **WINE LIBRARY +** se identifican a través de la Placa de características. Está situada dentro de la cámara de exposición, tal como se muestra en Fig. 1, e indica los datos técnicos, el rendimiento del aparato y las prescripciones de la normativa vigente.



AVVERTENCIA

La manipulación, remoción o ausencia de las placas de identificación o de todo aquello que no permita la identificación segura del producto, dificulta cualquier trabajo de instalación y mantenimiento.

1.5 Estructura



- 1 Puerta
- 2 Tirador
- 3 Vidrio
- 4 Iluminación con LED
- 5 Trasera (*)
- 6 Zócalo
- 7 Lateral (**)
- 8 Rejilla de protección del evaporador
- 9 Cerradura
- 10 Llave
- 11 Unidad de refrigeración
- 12 Estructura
- 13 Panel de mandos
- 14 Enchufe y cable eléctrico
- 15 Pies regulables con bridas

(*) Panel aislante para modelos **WALL**.
 Puerta con doble cristal para modelos **ISLAND**.
 Puerta con doble cristal para modelos **4V**.

Panel aislante para modelos **ISLAND**.
 (**) Panel aislante para modelos **WALL**.
 Doble cristal para modelos **4V**.

Fig. 2

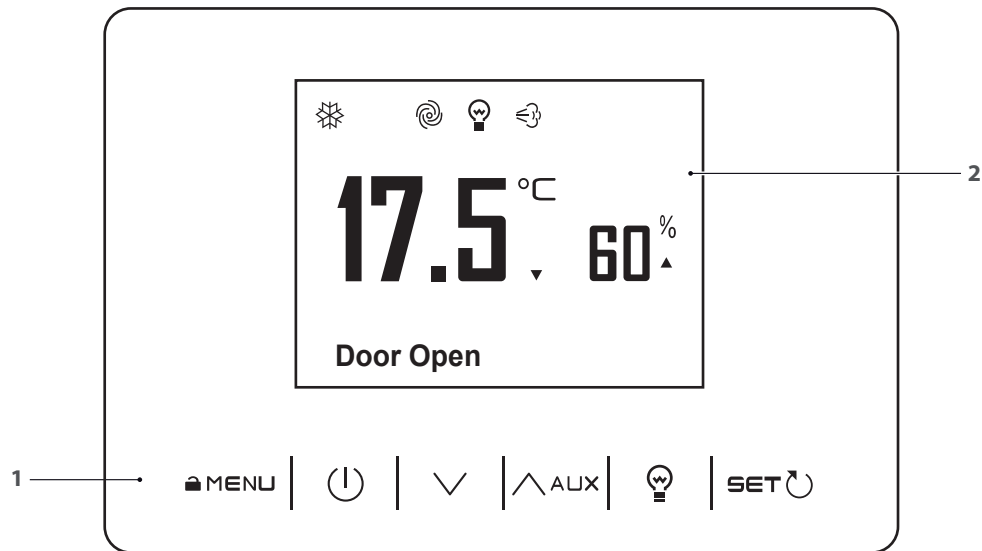
ES

1.6 Dispositivos de seguridad

Las vinotecas refrigeradas **WINE LIBRARY +** están equipadas con los siguientes dispositivos de seguridad:

- Protección zona motor
- Protección zona ventilador
- Pies regulables con bridas para fijación al suelo

1.7 Panel de mandos



1 BOTONES DE FUNCIÓN

- SET** **SET, Bloqueo/desbloqueo del teclado**
Al pulsarlo, se bloquea/desbloquea el teclado y se accede a las configuraciones de fábrica.
- On/Stand-by**
Presionado durante 2 segundos, permite poner el controlador en ON / STAND-BY.
Regresa o sale del menú.
- Up, Menu AUX**
Durante la modificación de los valores, incrementa el valor visualizado.
Mover el cursor de una lista de elementos.
Acceder al menú AUX.
- Down**
Durante la modificación de los valores, disminuye el valor visualizado.
Mover el cursor de una lista de elementos.
- Luz**
Encendido o apagado de la luz de la cámara
- Menu**
Acceder a la configuración: idiomas, parámetros, valores ...

2 PANTALLA

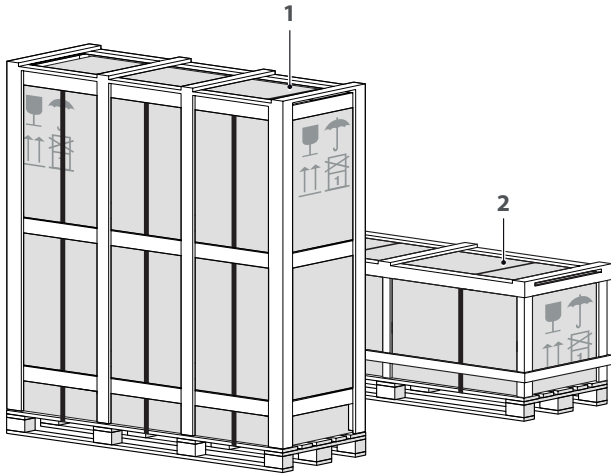
- Compresor**
ON: compresor encendido. OFF: compresor apagado.
INTERMITENTE: protección activa.
- Desescarche**
ON: desescarche encendido. OFF: desescarche apagado. INTERMITENTE: retraso desescarche activo o goteo activo.
- Ventilador del evaporador**
ON: ventilador encendido. OFF: ventilador apagado.
- Luz**
ON: luz cámara encendida por botón. OFF: luz cámara apagada por botón.
- Puerta**
ON: puerta abierta. OFF: puerta cerrada.
- Mantenimiento**
INTERMITENTE: conexión remota.
- Grado Celsius**
ON: temperatura medida en grados Celsius (°C).
- Grado Fahrenheit**
ON: temperatura medida en grados Fahrenheit (°F).
- %: Humedad relativa**

Fig. 3

2 INSTALACIÓN

2.1 Recepción del producto

Los aparatos **WINE LIBRARY +** se entregan en dos bultos, para la vinoteca (1) y para la unidad de refrigeración (2), embalados y protegidos en caja de cartón y jaula de madera.



Junto con el producto se suministra el siguiente material colocado en el interior del armario de refrigeración:

- Manual de uso y mantenimiento
- Manual de instalación
- Tirador con tornillos para la instalación
- Llaves de cierre de la cerradura
- Tubos para posicionar las botellas inclinadas, bandejas de acero o de plexiglás perforadas para colocar las botellas en posición vertical, divisores transparentes de plexiglás para sostener las botellas en posición horizontal y soportes multiposición para botellas

El manual forma parte integral del producto y, por lo tanto, se recomienda leerlo antes de instalar y poner en servicio el aparato y guardarlo con cuidado para futuras consultas o en caso de transferencia a otro propietario o usuario.

Fig. 4

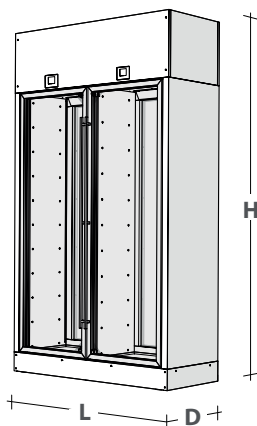


PROHIBIDO

Abandonar en el medio ambiente y dejar al alcance de los niños el material de embalaje, ya que puede ser potencialmente peligroso. Debe desecharse de acuerdo con la legislación vigente.

2.2 Dimensiones y peso

WINE LIBRARY 2P



WINE LIBRARY 3P

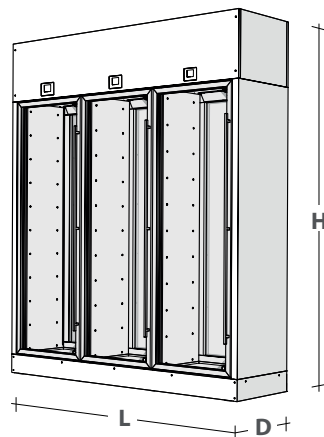


Fig. 5

Descripción	WINE LIBRARY + 2P			WINE LIBRARY + 3P		
	ISLAND	WALL	4V	ISLAND	WALL	4V
L (mm)	1452	1452	1452	2127	2127	2127
D (mm)	670	630	670	670	630	670
H (mm)	H260 P60	2550	2550	2550	2550	2550
	H220 P60	2150	2150	2150	2150	2150
Peso (kg)	H260 P60	440	400	480	630	580
	H220 P60	400	360	440	570	520

2.3 Lugar de instalación

El lugar de instalación siempre debe respetar las Normas Técnicas y de Salud y la legislación vigente. Coloque el aparato en un lugar seco y bien ventilado. En particular:

- no coloque el aparato cerca de fuentes de calor (radiadores, hornos, estufas, etc.) ni de corrientes de aire.
- evite la exposición del aparato a la luz solar directa.

Cuando los aparatos **WINE LIBRARY +** deben reemplazar un producto viejo, se recomienda comprobar:

- que el sistema eléctrico respete las normas específicas y que sea realizado por personal profesional cualificado
- que el lugar de instalación siempre sea conforme a las Normas Técnicas y de Salud y a la legislación vigente.



ADVERTENCIA

Para garantizar el funcionamiento correcto del aparato, el lugar de instalación debe cumplir con las siguientes condiciones:

- temperatura ambiente = 30°C
- humedad relativa H.R. = 55%
- clase climática = 4.



ADVERTENCIA

Para las instalaciones a más de 900 metros sobre el nivel del mar, es necesario PREVER EN EL PEDIDO una válvula de compensación para cada puerta de doble cristal.



PROHIBIDO

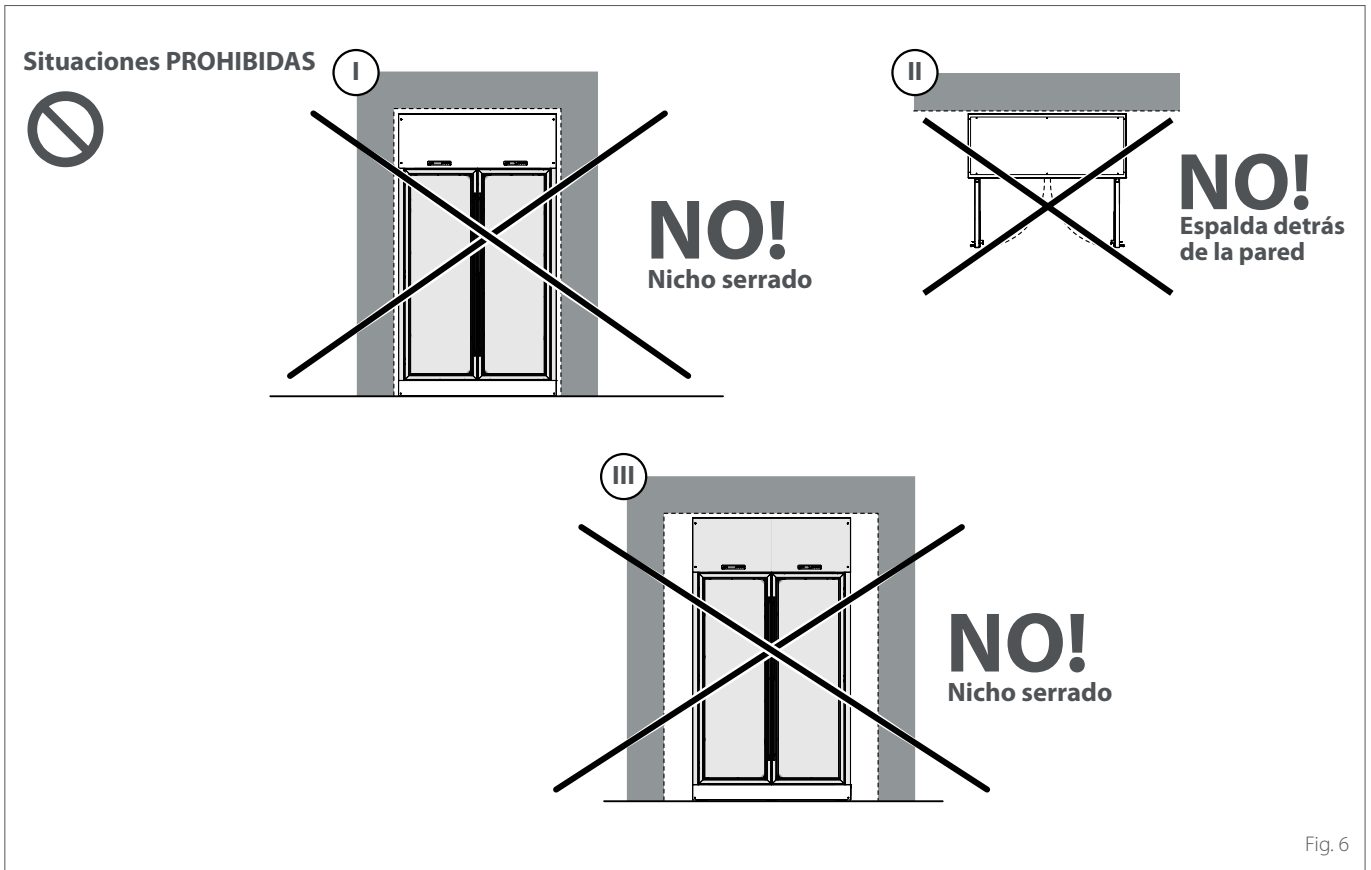
- Utilizar el aparato en lugares donde haya peligro de incendio/explosión debido a la presencia/ desarrollo de polvos, gases o mezclas inflamables.
- Almacenar materiales inflamables dentro o en proximidad del aparato.
- Dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos.



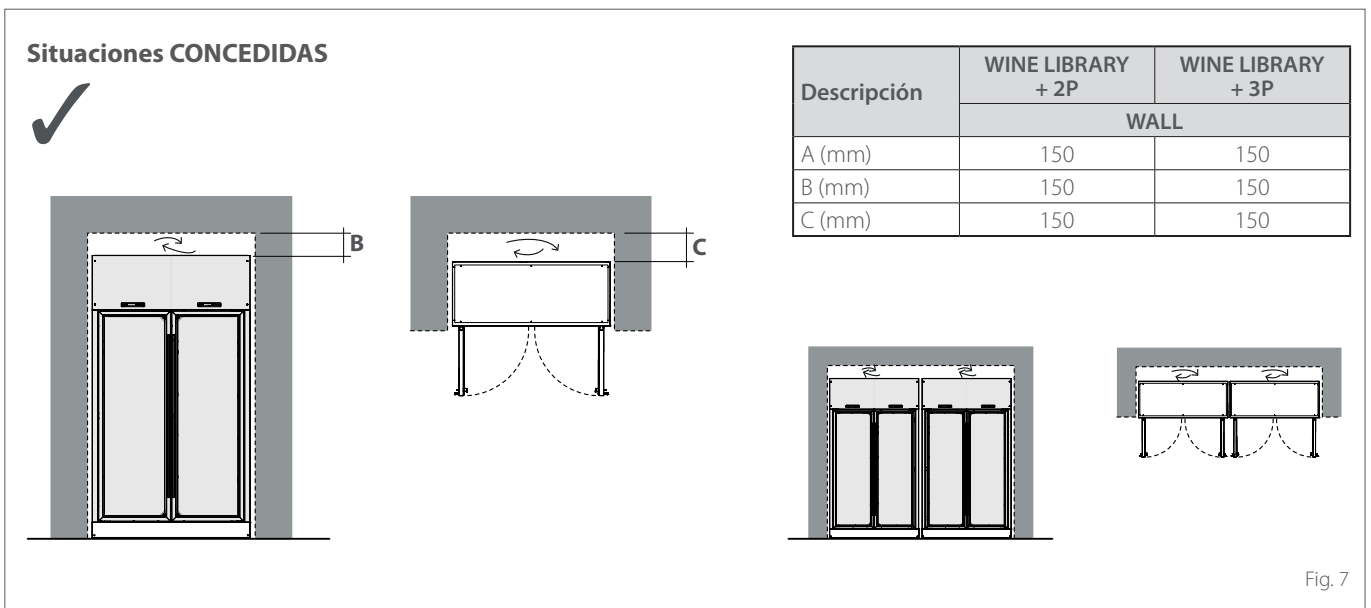
ADVERTENCIA

Tenga en cuenta el espacio necesario para acceder a los dispositivos de seguridad/regulación, al enchufe eléctrico, para llevar a cabo las operaciones de mantenimiento y para la ventilación (véase Fig. 7).

WINE LIBRARY + WALL



ES



WINE LIBRARY + ISLAND/4V



ADVERTENCIA

Para los modelos **WINE LIBRARY + ISLAND** y **WINE LIBRARY + 4V** se admiten todas las configuraciones posibles siempre que no se obstruya la zona superior.

2.4 Instalación



ADVERTENCIA

Para detalles sobre las operaciones de instalación, consulte el "MANUAL DE INSTALACIÓN" entregado con el aparato.

ES

3 USO

3.1 Operaciones preliminares

3.1.1 Controles

Antes de poner en funcionamiento el aparato, compruebe:

- que el sistema eléctrico respete las normas específicas y que sea realizado por personal profesional cualificado
- que la tensión del aparato indicada en la Placa de características corresponda a la tensión de línea presente en la toma de corriente
- que haya un sistema de puesta a tierra adecuado y un interruptor diferencial bipolar
- que la toma de corriente sea adecuada para conectar el enchufe del aparato. No utilice cables de extensión ni adaptadores múltiples
- que la toma de corriente sea fácilmente accesible después de la instalación
- que el lugar de instalación siempre sea conforme a las Normas Técnicas y de Salud y a la legislación vigente.



PROHIBIDO

Poner en servicio el aparato sin haber esperado **ALMENOS DOS HORAS** después del desembalaje. Esto es necesario porque durante el transporte el aparato podría haber sido colocado en posición horizontal, lo cual causa una mala estabilización del lubricante dentro del motor.

3.1.2 Conexión a la red eléctrica

El aparato está equipado con un enchufe de alimentación apto para el país de destino.

Tras haber comprobado que la toma de corriente (1) sea adecuada para conectar el enchufe del aparato (2), conéctelo a la toma.

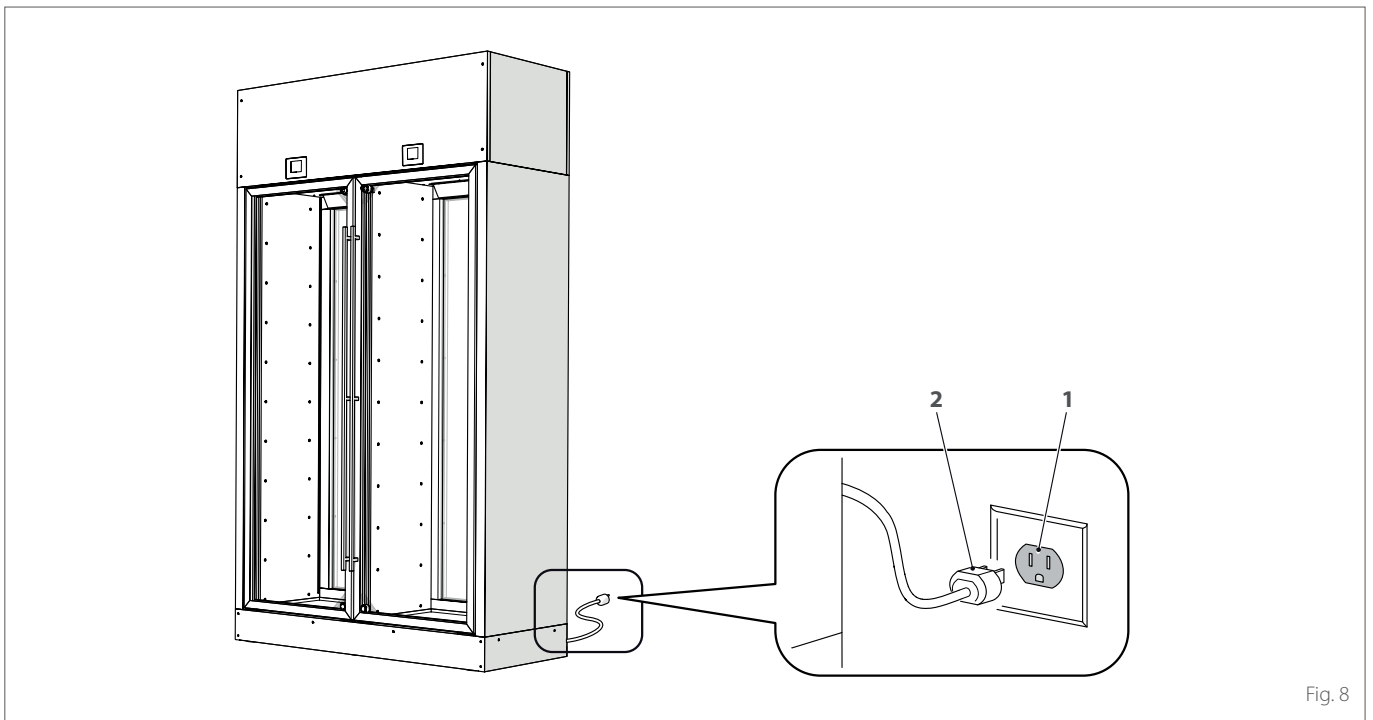


Fig. 8



ATENCIÓN PELIGRO ELÉCTRICO

Si la toma de corriente NO fuera adecuada para conectar el enchufe del aparato, no intente conectarlo y póngase en contacto con el distribuidor local para obtener más información.




PROHIBIDO

Utilizar cables de extensión o adaptadores múltiples.

3.2 Puesta en funcionamiento

Tras haber completado las operaciones indicadas en el apartado "**Operaciones preliminares**" se podrá poner en servicio el aparato.

Para tal fin:

- compruebe que el interruptor de red del local esté encendido
- pulse durante 3 s el botón : la pantalla se encenderá
- en la pantalla (1) se muestran los valores de temperatura y humedad medidos
- la unidad de refrigeración se encenderá y seguirá funcionando hasta que se alcance la temperatura establecida en el interior del armario de refrigeración.

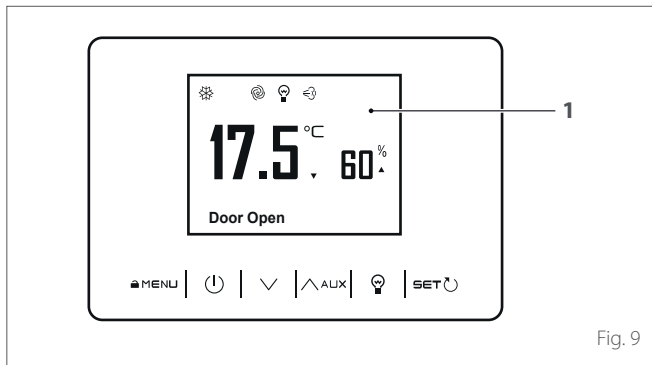






Fig. 9

NOTA: Si en la pantalla se visualizara un código de error (por ejemplo, C5d), consulte el apartado específico «**Códigos de alarma y reajuste**».

3.2.1 Mensajes en la pantalla






Los mensajes que aparecen en la pantalla sirven para informar al usuario sobre el desarrollo de los procedimientos (por ej. desescarche) o sobre la confirmación de las configuraciones realizadas.


La siguiente tabla resume los posibles mensajes de la pantalla.

Led	Significado
	Compresor encendido
	Desescarche ejecutándose
	Ventilador del evaporador encendido
°C	La temperatura es medida y visualizada en grados Celsius
°F	La temperatura es medida y visualizada en grados Fahrenheit
%	Se mide la humedad y se muestra el porcentaje
	Si el dispositivo está apagado, la pantalla muestra el símbolo de ON/ STANDBY y luego se vuelve negro para ahorrar energía

3.2.2 Modificación del SET POINT de temperatura






Para modificar el SET POINT (por defecto=4°C):

- tocar la tecla **SET** , aparecerá la ventana con la descripción y valor del setpoint de temperatura principal y el rango de ajuste
- tocar las teclas  **AUX** o  para cambiar el valor y tocar la tecla **SET**  nuevamente para confirmar
- para salir del procedimiento presione la tecla  o no opere durante $|v|0|v$ segundos

Si fuera necesario, es posible salir del procedimiento antes pulsando el botón . Las modificaciones realizadas al SET POINT no se guardarán.

3.2.3 Descarche manual

Para activar la función desescarche:

- toque el botón  **AUX**
- Seleccionar la opción "Desescarche manual" pulsando las teclas  **AUX** o 
- presione **SET**  para confirmar o la tecla  salir sin realizar la operación.














ADVERTENCIA

La descongelación manual se realiza si las condiciones de temperatura lo permiten.

NOTA: de acuerdo con las configuraciones de fábrica, los desescarches se realizan automáticamente en modo cíclico.


Para modificar el intervalo de desescarche:

- tocar durante 2 s la tecla **MENU** 
- seleccione "**Servicio**" y luego "**Parámetros**" tocando las teclas  **AUX** o 
- tocar las teclas  **AUX** o  (el fondo se vuelve verde) para ajustar el valor PAS (por defecto "-19")
- confirme con **SET** 
- tocar la tecla  **AUX** o  para seleccionar el valor "**do**"
- toque el botón **SET** 
- actualizar el intervalo de desescarche (entre 0 y 99h) con las teclas $|D|X|DD|o|D|V|DD|$
- tocar la Tecla **SET**  para confirmar
- tocar la Tecla **SET**  para salir del procedimiento.

3.2.4 ON/STAND-BY del controlador electrónico

Para encender/Apagar el dispositivo:

- pulse durante 2 s el botón : la pantalla se apagará.



CUIDADO

El apagado (STAND-BY) es una condición en la que el controlador electrónico no está funcionando, pero está alimentado eléctricamente. En caso de necesidad (mantenimiento, limpieza, etc.), es necesario cortar la alimentación eléctrica como se describe en el apartado «**Apagado**».

3.3 Lista de los parámetros tipo "F" y posibilidad de modificar

Algunos parámetros que se usan con frecuencia son:

Parámetro	Descripción	Por efecto	Rango	Rango	U.M.
			mín.	máx.	
Setpoint					
SET	Set point de temperatura	4	r1 (instalador)	r2 (instalador)	°C/°F
SET DUE	Set point de humedad	70	h1 (instalador)	h2 (instalador)	% rH
Entradas					
P2	Unidad de medida de la temperatura: - 0 = grados Celsius (°C) 1 = grados Fahrenheit (°F)	0	0	1	---
P5	Magnitud visualizada durante el funcionamiento (gran pantalla 1): 0 = nadie (apagado) 1 = Entradas 1 2 = Entradas 2 3 = Entradas 3 4 = Setpoint 1 (temperatura) 5 = Setpoint 2 (humedad)	1	0	5	---
P6	Magnitud visualizada durante el funcionamiento (pequeña pantalla 2): 0 = nadie (apagado) 1 = Entradas 1 2 = Entradas 2 3 = Entradas 3 4 = Setpoint 1 (temperatura) 5 = Setpoint 2 (humedad)	2	0	5	---
Desescarche					
r0	Diferencia del setpoint de trabajo	2	0,1	25	°C/°F
d2	Temperatura del evaporador de fin de desescarche	2	-99	99	°C/°F
d7	Duración del goteo	0	0	15	min
Deshumidifica					
rd0	Diferencial deshumidificación	3	1	25	% rH
rd2	Tiempo ventiladores encendidos en deshumidificación (rd2=0 ventiladores estacionarios)	60	0	240	seg.
rd3	Tiempo ventiladores apagados en deshumidificación (rd3=0 e rd2>0 ventiladores siempre encendidos)	0	0	240	seg.
Alarmas					
A1	Umbral alarma baja temperatura	0	-99	99	°C/°F
A4	Umbral alarma alta temperatura	50	-99	99	°C/°F
A7	Retardo de alarma de temperatura mínima y máxima	15	0	240	min
Ventiladores					
F0	Modalidad ventiladores evaporador en funcionamiento normal: 0 = con ciclos 1 = ON 2 = ON para cargas ON 3 = Termoreguladas 4 = Termoreguladas para cargas ON	1	0	4	---

3.4 Códigos de alarma y reajuste

Alarma	Significado	Soluciones
AL	Alarma de temperatura mínima.	Restablecimiento automático.
AH	Alarma de temperatura máxima.	Restablecimiento automático.
CSd	Alarma alta condensación.	Apagar y encender de nuevo el dispositivo.
iSd	Alarma alta presión.	Apagar y encender de nuevo el dispositivo.
LP	Alarma alta condensación.	Restablecimiento automático.
ClT	Alarma protección térmica compresor.	Restablecimiento automático.
dFd	Alarma timeout desescarche.	Tocar una tecla.

Cuando el aparato detecta un estado de funcionamiento irregular, en la pantalla se visualizará un código de alarma que destellará. El funcionamiento normal de la máquina se restablece automáticamente cuando desaparece la causa que ha provocado la alarma.

ES



CUIDADO

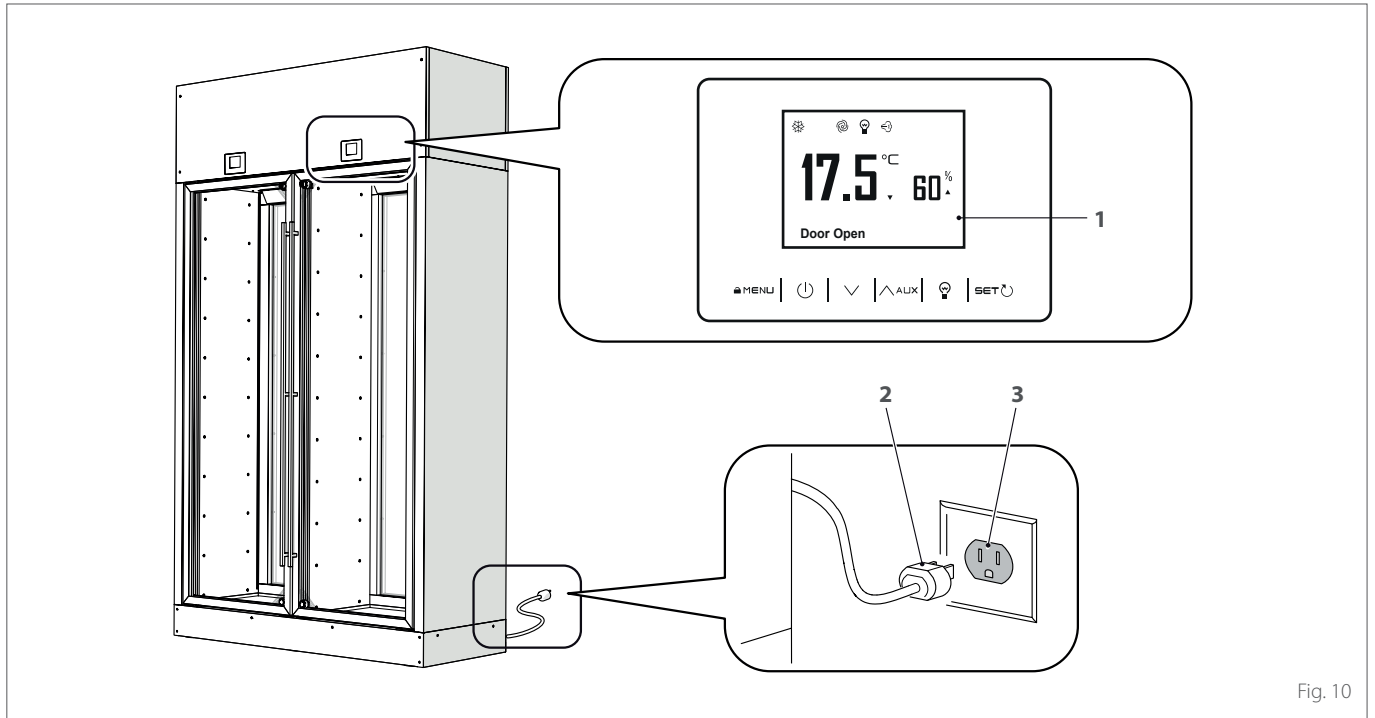
Si la alarma persiste, póngase en contacto con el distribuidor del aparato.

3.5 Apagado

3.5.1 Apagado temporal

Si fuera necesario apagar temporalmente el aparato (limpieza o mantenimiento), proceda de la siguiente manera:

- el interruptor de red del local debe estar "apagado". La unidad de refrigeración y la pantalla (1) se apagan
- desconecte el enchufe (2) de la toma (4) y actúe sobre el interruptor omnipolar de alimentación.



ES

3.5.2 Apagado durante largos períodos

Si fuera necesario apagar el aparato por períodos prolongados de tiempo (vacaciones, etc.), proceda de la siguiente manera:

- desconecte el termostato electrónico
- el interruptor de red del local debe estar "apagado". La unidad de refrigeración y la pantalla (1) se apagan
- desconecte el enchufe (2) de la toma (3) y actúe sobre el interruptor omnipolar de alimentación
- vacíe todo el contenido del aparato, límpielo y séquelo y deje la puerta parcialmente abierta para evitar la formación de olores desagradables
- cubra el equipo para evitar que se deposite polvo.

4 MANTENIMIENTO

4.1 Reglamentos (periodicidad)

Se recomienda limpiar periódicamente las piezas interiores y exteriores del aparato. Esto garantiza un buen funcionamiento y durabilidad.

4.2 Limpieza exterior

La limpieza exterior e interior de la puerta, que se debe hacer todos los días, además de mejorar la estética del aparato, garantiza el buen estado de conservación con el pasar del tiempo.

ES



TENER CUIDADO

- Se recomienda limpiar todas las superficies exteriores con un paño mojado con agua tibia con detergente suave. Enjuague y seque bien con un paño suave.
- Para el cristal de la puerta utilice un limpiador de vidrios en aerosol o una solución de agua y detergente suave.



PROHIBIDO

- Utilizar polvos abrasivos, disolventes o detergentes que podrían dañar las superficies del aparato
- Poner en contacto las partes frías del vidrio con agua demasiado caliente. El vidrio podría agrietarse o incluso astillarse debido a la diferencia de temperatura.

4.3 Limpieza interior y piezas especiales



ATENCIÓN PELIGRO ELÉCTRICO

Antes de limpiar el interior de la cámara de refrigeración, apague el aparato como se indica en el apartado "**Apagado temporal**".



ATENCIÓN PELIGRO ELÉCTRICO

No utilice agua en las partes eléctricas y en el panel de control.



PROHIBIDO

- Utilizar polvos abrasivos, disolventes o detergentes que podrían dañar las superficies del aparato
- Poner en contacto las partes frías del vidrio con agua demasiado caliente. El vidrio podría agrietarse o incluso astillarse debido a la diferencia de temperatura.

Las piezas interiores se deben limpiar periódicamente con una frecuencia establecida por el usuario. De todas maneras, se recomienda hacer una limpieza a fondo de las piezas interiores de la cámara de refrigeración y de las piezas especiales, descritas a continuación, **al menos una vez por mes**.

4.3.1 Limpieza de la cámara de refrigeración

Después de apagar el aparato y extraer todo el contenido de cámara de refrigeración:

- limpie las superficies interiores y las bandejas con un paño mojado con agua tibia con detergente suave
- enjuague y seque bien con un paño suave

4.3.2 Limpieza del condensador

Todos los meses es necesario limpiar el condensador. Después de haber apagado el aparato:

- encienda la unidad de refrigeración utilizando un elemento apto y seguro, por ejemplo una escalera de tijera
- limpie el condensador (1) con un instrumento adecuado.

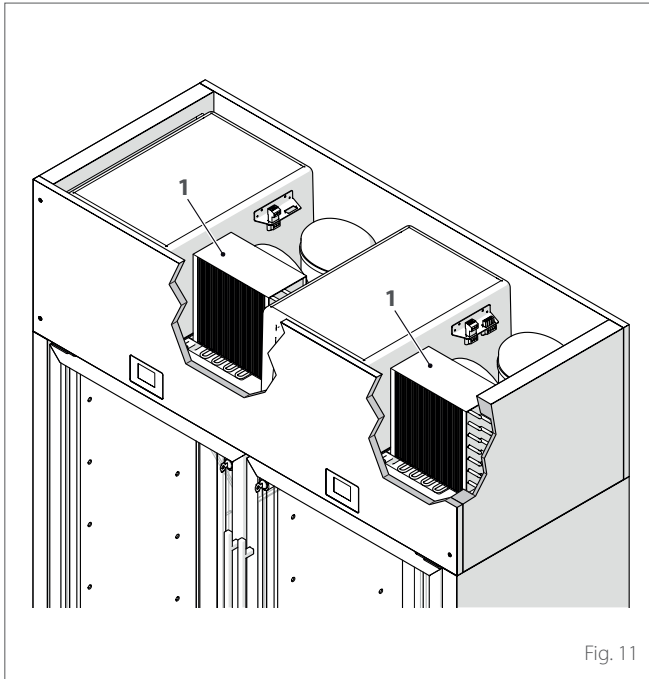


Fig. 11



TENER CUIDADO

Tenga cuidado en no dañar las aletas del condensador.

4.4 Controles periódicos

Los controles periódicos son muy importantes para mantener el aparato en perfectas condiciones de funcionamiento y prevenir fallos.

Para el tipo de control y la frecuencia, consulte la siguiente tabla.

Tipo de control	Frecuencia	Precauciones
Cable eléctrico	1 mes	Antes de realizar el control, proceda con el "Apagado temporal" descrito en el apartado específico
Controle y limpie periódicamente la cubeta recogegotas que hay en la estructura de plástico en la parte superior del aparato.	6 meses	Antes de realizar el control, proceda con el "Apagado temporal" descrito en el apartado específico
Ausencia o baja formación de escarcha en el techo de la cámara de refrigeración	Diaria	En caso de desperfecto, consulte " Desperfectos - Posibles causas - Soluciones "
Regule el funcionamiento del motor	Diaria	En caso de desperfecto, consulte " Desperfectos - Posibles causas - Soluciones "
Ausencia de señales de alarma en la pantalla	Diaria	En caso de desperfecto, consulte " Desperfectos - Posibles causas - Soluciones "

ES

4.5 Mantenimiento extraordinario

Las vinotecas refrigeradas para la restauración **WINE LIBRARY** + no necesitan un mantenimiento extraordinario específico.



ADVERTENCIA

Si tuviera dudas sobre las condiciones o el funcionamiento del aparato y de sus accesorios, póngase en contacto con el distribuidor local para obtener más información.







PROHIBIDO

Realizar cualquier trabajo de **MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO**. Si fuera necesario, póngase en contacto con el distribuidor local para más información.

4.6 Desperfectos - Posibles causas - Soluciones

En la siguiente tabla se indican los desperfectos más comunes con las posibles soluciones.

Desperfecto	Posible causa	Solución
El aparato no se enciende	El enchufe no está bien conectado a la toma de corriente	Conecte correctamente el enchufe
	El cable eléctrico está averiado	Compruebe las condiciones del cable. Si no estuviera íntegro, póngase en contacto con un técnico cualificado para su sustitución
	El interruptor bipolar de red está desactivado	Active correctamente el interruptor
	El interruptor de red del local está apagado	Encienda el interruptor
El aparato se enciende pero el sistema frigorífico no arranca	Hay una interrupción de corriente en el panel de mandos	Compruebe el estado del panel de mandos. De ser necesario llame a un técnico cualificado para restablecer la corriente
	El controlador electrónico no está configurado correctamente	Compruebe que el procedimiento de " Puesta en funcionamiento " se haya realizado correctamente
	El controlador electrónico está en modo "OFF"	Pulse el botón  durante 3 segundos
	Se está ejecutando el procedimiento de desescarche automático (en la pantalla se ilumina el icono )	Espera a que el procedimiento termine (en la pantalla se apaga el icono )
	En el interior del armario de refrigeración se ha alcanzado el set de temperatura configurado	-
	El compresor está averiado	Contacte con el distribuidor autorizado
El aparato se enciende pero la iluminación no funciona	Sonda de detección averiada o no calibrada	Contacte con el distribuidor autorizado
	Sistema de iluminación apagado	Toque el botón 
La temperatura en el interior de la cámara de refrigeración no es conforme con aquella configurada	Sistema de iluminación averiado	Contacte con el distribuidor autorizado
	El controlador electrónico no está configurado correctamente	Compruebe que el procedimiento de " Modificación del SET POINT de temperatura " se haya realizado correctamente
	La puerta no está cerrada herméticamente	Cierre la puerta y compruebe que no haya nada que impida que se cierre perfectamente
		Compruebe las condiciones del burlete. Si estuviera desgastado, póngase en contacto con el distribuidor autorizado para su sustitución
	Se ha llenado mucho la cámara de refrigeración	Disminuya la carga
	El aparato está instalado cerca de una fuente de calor	Desplace el aparato y siga las indicaciones del apartado " Lugar de instalación "
	Los espacios de ventilación no son conformes	Compruebe que los espacios de ventilación sean conformes con la indicación del apartado " Lugar de instalación "
	Está obstruida la circulación de aire a través de las ranuras de ventilación	Elimine la obstrucción de las ranuras de ventilación
	El ventilador no está accionado	Contacte con el distribuidor autorizado
	El ventilador está averiado	Contacte con el distribuidor autorizado
	El circuito refrigerante está averiado o falta gas	Contacte con el distribuidor autorizado
	Sonda de detección averiada o no calibrada	Contacte con el distribuidor autorizado
El condensador está sucio	Limpieza del condensador de aire comprimido desde el interior o aspiradora	

Desperfecto	Posible causa	Solución
Hay mucho hielo en la pared del fondo de la cámara de refrigeración	La puerta no está cerrada herméticamente	Compruebe las condiciones del burlete. Si estuviera desgastado, póngase en contacto con el distribuidor autorizado para su sustitución
	La puerta está mucho tiempo abierta	Disminuya las aperturas demasiado frecuentes
	Se ha configurado una temperatura demasiado baja	Modifique la temperatura siguiendo el procedimiento de " Modificación del SET POINT de temperatura "
	Intervalo entre dos desescarches demasiado largo	Realice un desescarcho manual siguiendo el procedimiento de " Descarcho manual "
Presencia de agua en el suelo en la trasera de la cámara de refrigeración	La ranura del desagüe del agua de desescarcho está obstruida	Limpie el desagüe siguiendo las indicaciones del apartado " Limpieza de la cámara de refrigeración "
El aparato hace ruido y produce vibraciones	Los pies están mal regulados	Regule correctamente
Hay olor en el interior de la cámara de refrigeración	La cámara de refrigeración está sucia	Limpie la cámara de refrigeración siguiendo las indicaciones del apartado " Limpieza de la cámara de refrigeración "



ADVERTENCIA

- Después de haber instalado el aparato, se necesitan al menos 12 horas para que logre las condiciones de funcionamiento normales. Durante este período el motor puede funcionar durante mucho tiempo o encenderse y apagarse con frecuencia.
- Los ruidos o borboteos derivados del circuito frigorífico deben considerarse normales.

4.7 Servicio de asistencia técnica y piezas de repuesto

En caso de dudas, póngase en contacto con el fabricante o con el distribuidor autorizado que proporcionarán la mejor y racional ejecución de cualquier trabajo de inspección, reparación y sustitución de componentes con personal especializado y con herramientas estudiadas específicamente para tal fin.



ADVERTENCIA

Comuniqué siempre al servicio de asistencia técnica los datos indicados en la placa de características, a saber:

- el tipo de avería
- el modelo de aparato
- el número de serie del aparato
- su dirección y número de teléfono.

4.8 Eliminación



Preste atención a los métodos correctos de eliminación de todos los componentes del embalaje.

Al final de la vida útil del aparato, habrá que eliminarlo de acuerdo con las normas locales en materia de residuos industriales y especiales. Además, el aparato deberá dejarse inoperante cortando el cable de alimentación eléctrica después de haberlo desconectado y hacer que la puerta sea imposible de cerrar.

Durante la eliminación, evite dañar la bomba del refrigerante; en particular, se recomienda no dispersar en el medio ambiente el gas contenido en el sistema de refrigeración; entréguelo a los centros de recogida para la recuperación de dichas sustancias.

ВВЕДЕНИЕ

Уважаемый клиент!

Благодарим Вас за выбор изделия **Enofrigo**.

Выбранная Вами модель **WINE LIBRARY +** является изделием, обладающим высокими характеристиками, надежностью и качеством, произведенным с использованием передовых концепций и технологий.

Рекомендуем Вам доверить управление и обслуживание профессионально квалифицированным специалистам, пользующимся Вашим доверием, которые, в случае необходимости, будут использовать лишь только оригинальные запасные части.

В данном руководстве содержится важная информация и рекомендации, которые следует соблюдать для более простой установки и наилучшей эксплуатации изделия.

МОДЕЛЬНЫЙ РЯД

Данное руководство относится к следующим изделиям:

МОДЕЛЬ	КОД
WINE LIBRARY 2P ISLAND H260 P60	A1WLI2P266/*
WINE LIBRARY 2P ISLAND H220 P60	A1WLI2P226/*
WINE LIBRARY 2P WALL H260 P60	A1WLW2P266/*
WINE LIBRARY 2P WALL H220 P60	A1WLW2P226/*
WINE LIBRARY 2P 4V H260 P60	A1WL4V2P266/*
WINE LIBRARY 2P 4V H220 P60	A1WL4V2P226/*
WINE LIBRARY 3P ISLAND H260 P60	A1WLI3P266/*
WINE LIBRARY 3P ISLAND H220 P60	A1WLI3P226/*
WINE LIBRARY 3P WALL H260 P60	A1WLW3P266/*
WINE LIBRARY 3P WALL H220 P60	A1WLW3P226/*
WINE LIBRARY 3P 4V H260 P60	A1WL4V3P266/*
WINE LIBRARY 3P 4V H220 P60	A1WL4V3P226/*

/* = # ЦВЕТ

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ В РУКОВОДСТВЕ СИМВОЛЫ И ИХ ЗНАЧЕНИЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для обозначения особенной информации.



БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ

Для обозначения особенно важных и ответственных операций.



ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ

Для обозначения действий, которые в случае их неправильного выполнения, могут привести к несчастным случаям общего характера или же могут стать причиной неисправной работы или материального ущерба изделию. Следовательно, эти действия требуют особенного внимания и соответствующей подготовки.



ВНИМАНИЕ, ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ОПАСНОСТЬ

Для обозначения действий, которые в случае неправильного выполнения могут стать причиной несчастных случаев электрического характера. Следовательно, эти действия требуют особенного внимания и соответствующей подготовки.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

Для обозначения действий, которые НЕ ДОЛЖНЫ выполняться.

СОДЕРЖАНИЕ

1	Общие сведения	44	4	Уход	58
1.1	Общие предупреждения и правила безопасности	44	4.1	Регламентирование (периодичность)	58
1.2	Запреты	45	4.2	Наружная чистка	58
1.3	Описание изделия	46	4.3	Чистка внутренней полости и специальных частей	58
1.4	Идентификация	46	4.3.1	<i>Чистка охлаждаемого отсека</i>	59
1.5	Каркас	47	4.3.2	<i>Чистка конденсатора</i>	59
1.6	Средства безопасности	48	4.4	Периодическая проверка	59
1.7	Панель управления	48	4.5	Неплановое обслуживание	59
2	Установка	49	4.6	Неисправности, возможные причины и способы устранения	60
2.1	Получение изделия	49	4.7	Служба технического обслуживания и запасных частей	61
2.2	Размеры и вес	49	4.8	Утилизация	61
2.3	Помещение для установки	50	5	Приложения	62
2.4	Установка	52	5.1	Электрическая функциональная схема	62
3	Использование	53	5.2	Декларация соответствия	66
3.1	Предварительные операции	53			
3.1.1	<i>Проверки</i>	53			
3.1.2	<i>Подключение к электрической сети</i>	53			
3.2	Пуск в эксплуатацию	54			
3.2.1	<i>Сообщения на дисплее</i>	54			
3.2.2	<i>Изменение ЗАДАННОГО ЗНАЧЕНИЯ температуры</i>	54			
3.2.3	<i>Оттайка руководство</i>	54			
3.2.4	<i>вкл/ ожидать электронного контроллера</i>	54			
3.3	Перечень параметров тип «F» и возможностей изменения	55			
3.4	Аварийные коды и сброс	56			
3.5	Выключение	57			
3.5.1	<i>Временное выключение</i>	57			
3.5.2	<i>Выключение на длительный срок</i>	57			

ГАРАНТИЯ

На изделие **Enofrigo** распространяется **стандартная гарантия**, которая начинает действовать с даты покупки изделия. Ее условия изложены в ОБЩИХ УСЛОВИЯХ ПРОДАЖИ, которые можно найти по адресу: www.enofrigo.com.



БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ

- Гарантия теряет силу в случае, если изделие эксплуатировалось без соблюдения указаний, имеющих в данном руководстве.
- Гарантия теряет силу в случае, если клиент самостоятельно или посредством третьих лиц, неуполномоченных производителем или официальным дилером, внесет изменения в изделие или же предпримет попытки его ремонта.
- Изделие должно использоваться в целях, предусмотренных **Enofrigo**, для которых оно было специально разработано. Исключается любая контрактная или неконтрактная ответственность **Enofrigo** за ущерб, нанесенный людям, животным или имуществу, ставший следствием ошибок в установке, регулировке, обслуживании и неправильной эксплуатации.

1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1 Общие предупреждения и правила безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Данное руководство является собственностью **Enofrigo**. Запрещается воспроизведение или же передача третьим лицам содержимого данного документа. Все права сохранены. Руководство является неотъемлемой частью изделия. Проверяйте, что оно всегда находится в комплекте с изделием, даже в случае его продажи или передачи другому собственнику, чтобы им мог воспользоваться пользователь или персонал, уполномоченный для проведения обслуживания или ремонта.
- Внимательно прочитайте данное руководство перед использованием изделия для гарантии безопасной работы.
- Изделие поставляется в виде двух грузовых мест. Проверьте сохранность поставки, и в случае несоответствия заказу обращайтесь к местному дилеру, продавшему изделие.
- В случае повреждения упаковки изделия своевременно сообщите об этом грузоперевозчику и поставщику изделия.
- Изделие спроектировано для охлаждения напитков. Исключается любая контрактная или неконтрактная ответственность **Enofrigo** за ущерб, нанесенный людям, животным или имуществу, ставший следствием ошибок в установке, регулировке, обслуживании и неправильной эксплуатации.
- Данное изделие было спроектировано лишь только для выкладки бутилированных или упакованных, потенциально неопасных продуктов. Эта охлаждаемая витрина не предназначена для выкладки потенциально опасных продуктов.
- Данное изделие не предназначается для установки и использования в местах, подверженных воздействию осадков.
- При появлении сомнений, касающихся условий и/или работы изделия и связанных с ним компонентов, просим обращаться к местному дистрибьютору для получения дополнительной информации.
- После пуска изделия в эксплуатацию сообщите поставщику об обнаруженных недостатках или неисправностях.
- Периодически проверяйте сохранность кабеля питания, вилки и соответствующей розетки. Если кабель питания поврежден, то он может быть заменен лишь только производителем или же местным дилером, продавшим изделие, или же персоналом, имеющим допуск для выполнения обслуживания и ремонта.
- Продолжительное неиспользование прибора вызывает необходимость в выполнении минимум следующих операций:
 - переведите главный выключатель сети помещения в положение "ВЫКЛ"
 - отключите вилку кабеля питания от розетки. Если вилка находится в труднодоступном месте, то рекомендуется отключить всеполюсный выключатель той розетки, к которой подключено изделие
 - полностью освободите и очистите все внутренние части, используя для этого ткань, смоченную нейтральным моющим средством.
- Во время работы изделия будьте внимательны, чтобы не прикасаться к внутренним поверхностям из стали влажными или мокрыми руками, поскольку кожа может примерзнуть к очень холодным поверхностям.
- Помещайте в изделие лишь только уже охлажденные напитки и/или не горячие.
- Используйте лишь только оригинальные или одобренные производителем запасные части, чтобы не допустить нанесения ущерба изделию.
- Для исправной работы изделия проверяйте и периодически очищайте каплеулавливатель, имеющийся на пластиковой коробчатой конструкции в верхней части изделия.

1.2 Запреты



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- Внесение изменений и/или попытки ремонта изделия. Любой ремонт должен выполняться квалифицированным специалистом.
- Хранить воспламеняющиеся или взрывоопасные вещества (например, аэрозольные упаковки, заправленные воспламеняющимся газом) внутри или рядом с изделием.
- Использовать электрические приборы какого-либо типа в отсеках для хранения напитков.
- Допускать попадание атмосферных осадков на изделие.
- Заслонять вентиляционные отверстия изделия.
- Использовать механические устройства или другие средства, отличающиеся от тех, которые рекомендованы производителем, для ускорения процесса размораживания.
- Прикасаться к изделию мокрыми, влажными частями тела или же будучи босиком. В случае возникновения рассеивания тока, которое обнаруживается при контакте с металлическими частями изделия, отключите выключатель, отсоедините вилку от сетевой электророзетки и обратитесь к официальному дилеру.
- Использование изделия детьми и людьми с ограниченными возможностями или же не имеющими опыта и специальных знаний, кроме случаев, когда им помогает квалифицированный персонал, отвечающий за их безопасность.
- Допускать, чтобы дети играли с изделием.
- Выбрасывать и оставлять в распоряжении детей упаковочный материал, так как он может быть потенциальным источником опасности. Следовательно, его необходимо утилизировать в соответствии с положениями действующего законодательства.

1.3 Описание изделия

Охлаждаемые винные шкафы **WINE LIBRARY +** являются очень универсальными изделиями, представляющими собой новую концепцию выкладки товара. Приоритет отдается подсветке, которая заставляет обратить внимание на содержимое шкафа. Светодиоды и внутреннее оформление создают эффект глубины и игры света, выставляющий винные бутылки на первый план.

Удалось достичь низкого потребления электроэнергии благодаря светодиодной подсветке, а также новейшей системе охлаждения с низким уровнем шума и с автоматическим управлением, которая оптимизирует функционирование агрегата. Изоляция изделия чрезвычайно эффективна благодаря большой толщине теплоизоляционного материала и стеклопакету с низким теплоизлучением, из которого изготовлена дверь.

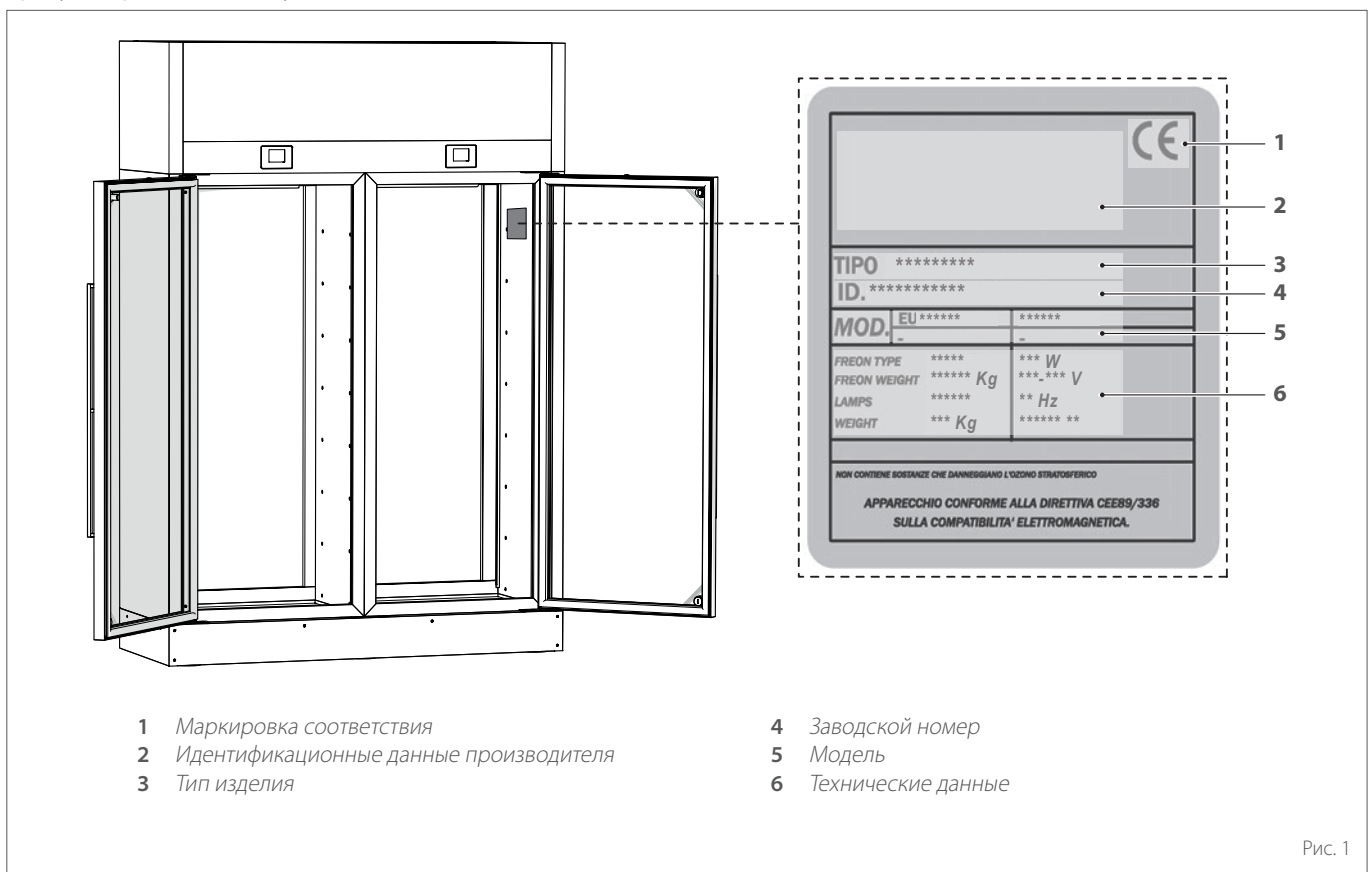
Расположение бутылок в отсеке не является фиксированным: можно поместить стальные трубы, чтобы выкладывать бутылки с легким наклоном или же в горизонтальном положении, а также полки из стали и плексигласа с отверстиями, чтобы разместить бутылки вертикально, установить элегантные плексигласовые держатели, чтобы "подвесить" их горизонтально, и, наконец, установить многопозиционные держатели бутылок.

Вентилируемое охлаждение обеспечивает одинаковую температуру во всем внутреннем объеме.

Имеющийся модельный ряд чрезвычайно широк и разнообразен и зависит от ограничений по габаритным размерам, от вместительности выставляемых напитков и от возможного способа выкладки. Имеются двух- или трехдверные винные шкафы (2P/3P) с высотой 102 3/8 или 86 5/8 дюймов, с возможным открытием с одной стороны (WALL) или с двух (ISLAND) и, наконец, с открытием с двух сторон и стеклянными боковинами (4V).

1.4 Идентификация

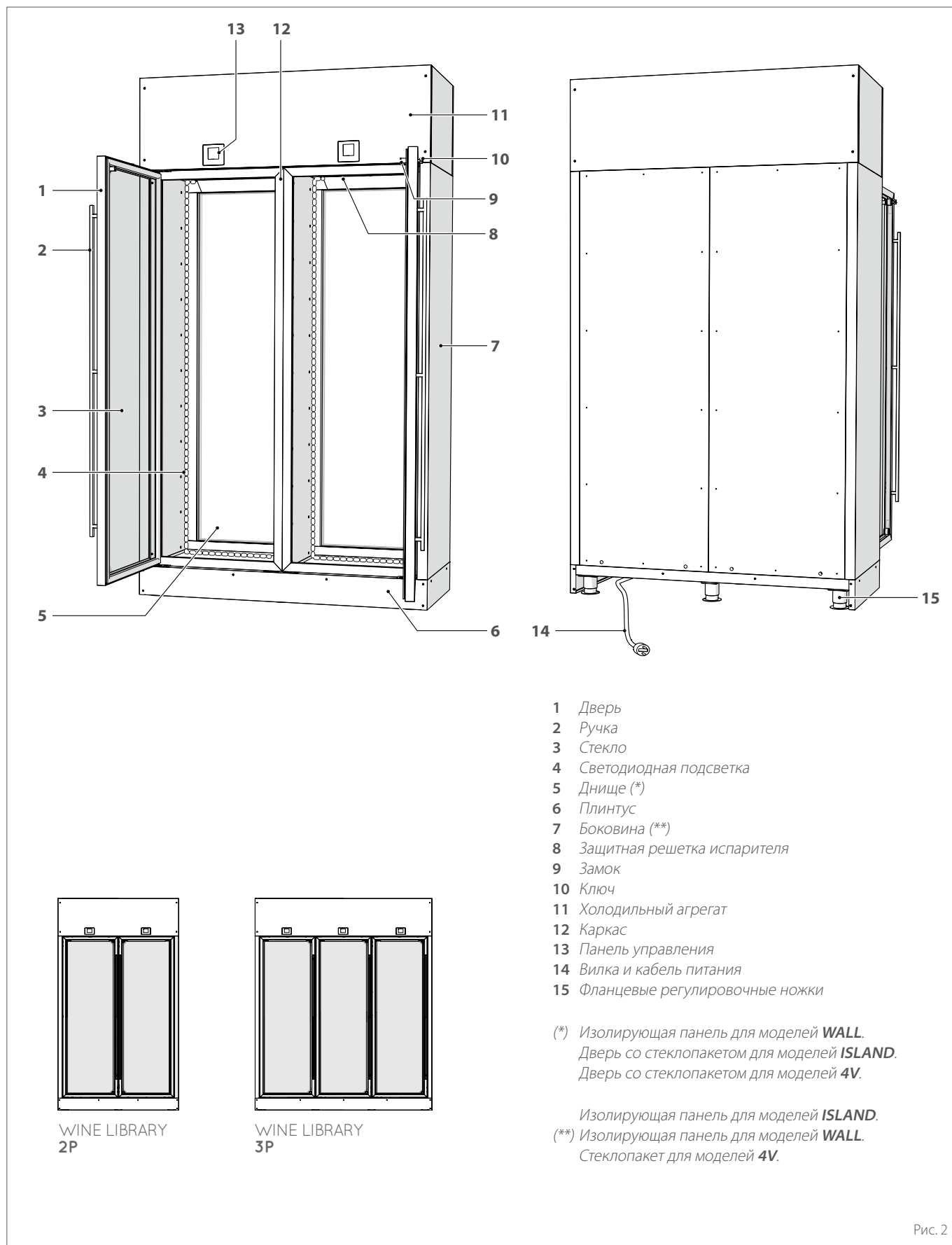
Охлаждаемые винные шкафы **WINE LIBRARY +** идентифицируются по паспортной табличке. Она располагается в отсеке для выкладки продукта, как указывается на Рис. 1, и в ней приводятся технические характеристики изделия, а также сведения, предусмотренные действующим законодательством.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Искажение, удаление, отсутствие паспортных табличек и пр. не позволяет достоверно идентифицировать изделие и затрудняет выполнение любой операции по установке и обслуживанию.

1.5 Каркас



RU

- 1 Дверь
- 2 Ручка
- 3 Стекло
- 4 Светодиодная подсветка
- 5 Днище (*)
- 6 Плинтус
- 7 Боковина (**)
- 8 Защитная решетка испарителя
- 9 Замок
- 10 Ключ
- 11 Холодильный агрегат
- 12 Каркас
- 13 Панель управления
- 14 Вилка и кабель питания
- 15 Фланцевые регулировочные ножки

(*) Изолирующая панель для моделей **WALL**.
 Дверь со стеклопакетом для моделей **ISLAND**.
 Дверь со стеклопакетом для моделей **4V**.

Изолирующая панель для моделей **ISLAND**.
 (**) Изолирующая панель для моделей **WALL**.
 Стеклопакет для моделей **4V**.

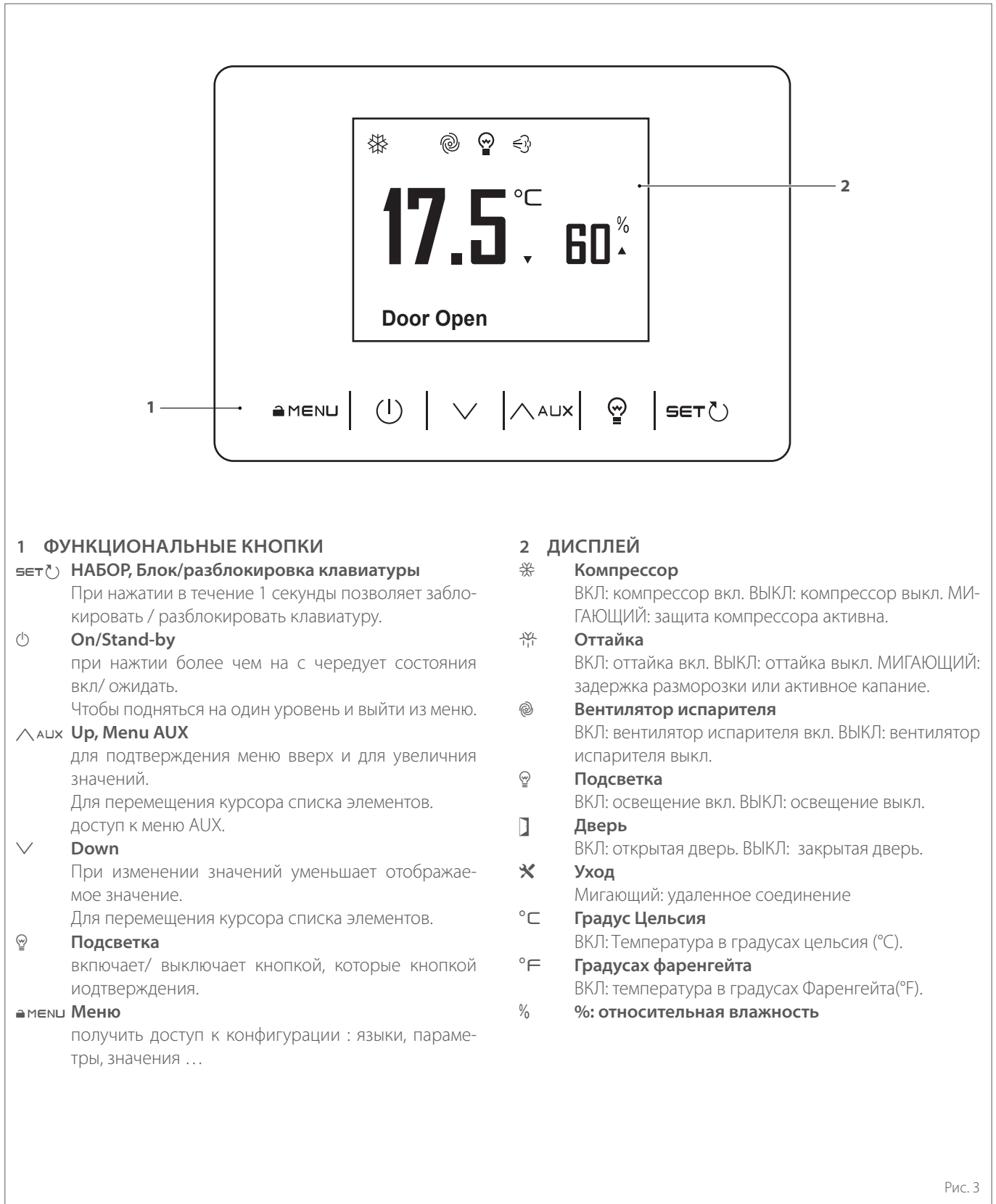
Рис. 2

1.6 Средства безопасности

Охлаждаемые винные шкафы **WINE LIBRARY +** оборудуются следующими средствами безопасности:

- Защита зоны двигателя
- Защита зоны вентилятора
- Фланцевые регулируемые ножки для крепления к полу

1.7 Панель управления



1 ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ КНОПКИ

- SET** **НАБОР, Блок/разблокировка клавиатуры**
При нажатии в течение 1 секунды позволяет заблокировать / разблокировать клавиатуру.
- On/Stand-by**
при нажатии более чем на 3 секунды чередует состояния вкл/ ожидать.
Чтобы подняться на один уровень и выйти из меню.
- Up, Menu AUX**
для подтверждения меню вверх и для увеличения значений.
Для перемещения курсора списка элементов.
доступ к меню AUX.
- Down**
При изменении значений уменьшает отображаемое значение.
Для перемещения курсора списка элементов.
- Подсветка**
включает/ выключает кнопкой, которые кнопкой и одтверждения.
- Меню**
получить доступ к конфигурации : языки, параметры, значения ...

2 ДИСПЛЕЙ

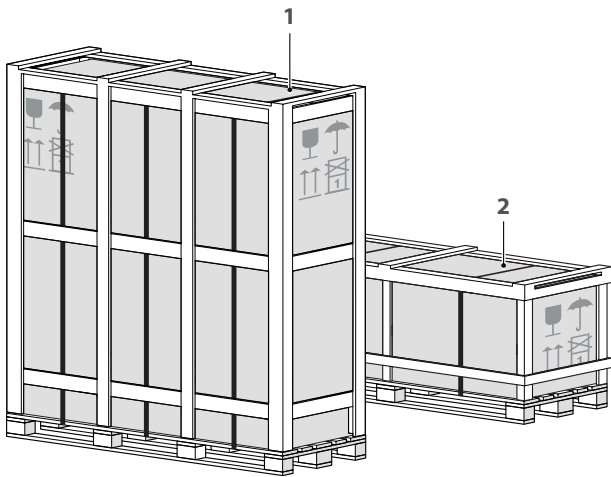
- Компрессор**
ВКЛ: компрессор вкл. ВЫКЛ: компрессор выкл. МИГАЮЩИЙ: защита компрессора активна.
- Оттайка**
ВКЛ: оттайка вкл. ВЫКЛ: оттайка выкл. МИГАЮЩИЙ: задержка разморозки или активное капание.
- Вентилятор испарителя**
ВКЛ: вентилятор испарителя вкл. ВЫКЛ: вентилятор испарителя выкл.
- Подсветка**
ВКЛ: освещение вкл. ВЫКЛ: освещение выкл.
- Дверь**
ВКЛ: открытая дверь. ВЫКЛ: закрытая дверь.
- Уход**
Мигающий: удаленное соединение
- Градус Цельсия**
ВКЛ: Температура в градусах цельсия (°C).
- Градусах фаренгейта**
ВКЛ: температура в градусах Фаренгейта(°F).
- %: ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ВЛАЖНОСТЬ**

Рис. 3

2 УСТАНОВКА

2.1 Получение изделия

Изделия **WINE LIBRARY +** поставляются в виде двух упаковочных мест: одно с шкафом (1) и одно с холодильным агрегатом (2), упакованных в картон и деревянную обрешетку.



Вместе с изделием, внутри охлаждаемой витрины, поставляется следующий материал:

- Руководство по эксплуатации и обслуживанию
- Руководство по установке
- Ручка с комплектом крепежа для установки
- Ключи от замка
- Трубы для установки бутылок с наклоном, полки из стали или плексигласа с отверстиями для вертикальной установки бутылок, прозрачные плексигласовые держатели, чтобы "подвешивать" бутылки в горизонтальном положении и многопозиционные держатели бутылок

Руководство является неотъемлемой частью изделия, следовательно, рекомендуется прочитать его перед установкой и началом эксплуатации изделия и бережно хранить для пользования им в будущем или же для передачи другому владельцу или пользователю.

Рис. 4

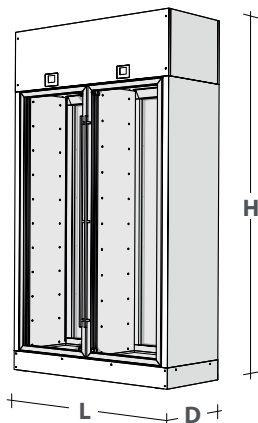


ЗАПРЕЩАЕТСЯ

Выбрасывать и оставлять в распоряжении детей упаковочный материал, так как он может быть потенциальным источником опасности. Следовательно, его необходимо утилизировать в соответствии с положениями действующего законодательства.

2.2 Размеры и вес

WINE LIBRARY 2P



WINE LIBRARY 3P

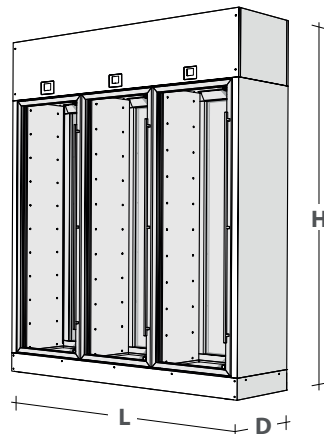


Рис. 5

Описание	WINE LIBRARY + 2P			WINE LIBRARY + 3P		
	ISLAND	WALL	4V	ISLAND	WALL	4V
L (мм)	1452	1452	1452	2127	2127	2127
D (мм)	670	630	670	670	630	670
H (мм)	H260 P60	2550	2550	2550	2550	2550
	H220 P60	2150	2150	2150	2150	2150
Вес (кг)	H260 P60	440	400	480	630	580
	H220 P60	400	360	440	570	520

2.3 Помещение для установки

Помещение для установки всегда должно соответствовать техническим и санитарным правилам, а также действующему законодательству. Установите изделие в сухом и хорошо проветриваемом месте. В частности:

- избегайте установки изделия рядом с источниками тепла (отопительные батареи, печи, конфорки и т.д.) или же на сквозняке.
- избегайте попадания на изделие прямого солнечного света.

Когда изделия **WINE LIBRARY +** устанавливаются взамен старого изделия, рекомендуется проверить, что:

- электрическая система выполнена с соблюдением специальных правил, силами профессионального и квалифицированного персонала
- помещение для установки соответствует техническим и санитарным правилам, а также действующему законодательству.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для обеспечения оптимальной работы изделия помещение для установки должно отвечать следующим условиям:

- температура окружающей среды = 30°C
- относительная влажность U.R. = 55%
- климатический класс = 4.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В случае установки на высоте более 900 метров над уровнем моря, ПРИ СОСТАВЛЕНИИ ЗАКАЗА необходимо ПРЕДУСМОТРЕТЬ компенсационный клапан для каждого стеклопакета.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- Использовать изделие в местах, в которых существует опасность возникновения пожара/взрыва, вызванного наличием/образованием пыли, газов или воспламеняющихся смесей.
- Хранить воспламеняющиеся материалы внутри или рядом с изделием.
- Допускать попадание атмосферных осадков на изделие.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Учитывайте пространства, необходимые для доступа к устройствам безопасности/регулировки, к сетевой вилке, для выполнения операций обслуживания и для вентиляции (смотрите Рис. 7).

WINE LIBRARY + WALL

ЗАПРЕЩЕННЫЕ ситуации

⊘

❶

NO!
Закрытая ниша

❷

NO!
Задняя околостенная панель

❸

NO!
Закрытая ниша

Рис. 6

RU

РАЗРЕШЕННЫЕ ситуации

✓

Описание	WINE LIBRARY + 2P	WINE LIBRARY + 3P
	WALL	
A (мм)	150	150
B (мм)	150	150
C (мм)	150	150

Рис. 7

WINE LIBRARY + ISLAND/4V



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для моделей **WINE LIBRARY + ISLAND** и **WINE LIBRARY + 4V** разрешаются все конфигурации, при условии, что не будет заслоняться верхняя часть.

2.4 Установка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Подробности, касающиеся операций по установке, смотрите в "РУКОВОДСТВЕ ПО УСТАНОВКЕ", входящем в комплектацию изделия.

RU

3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

3.1 Предварительные операции

3.1.1 Проверки

Перед началом использования изделия, убедитесь, что:

- электрическая система выполнена с соблюдением специальных правил, силами профессионального и квалифицированного персонала
- напряжение изделия, указанное в паспортной табличке, соответствует сетевому напряжению в розетке питания
- имеется подходящая система заземления и двухполюсный выключатель сети с дифференциальной защитой
- тип сетевой розетки подходит для подключения вилки изделия. Не используйте удлинители или тройники
- сетевая розетка легко достижима после установки
- помещение для установки соответствует техническим и санитарным правилам, а также действующему законодательству.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

Включать изделие, не подождав **НЕ МЕНЕЕ ДВУХ ЧАСОВ** после распаковки. Это вызвано тем, что во время перевозки изделие могло находиться в горизонтальном положении, в результате чего смазка внутри двигателя может находиться в нестабильном состоянии.

RU

3.1.2 Подключение к электрической сети

Изделие оборудовано сетевой вилкой, тип которой соответствует стране назначения.

Убедившись, что тип сетевой розетки (1) пригоден для подключения к ней вилки изделия (2), вставьте вилку в розетку.

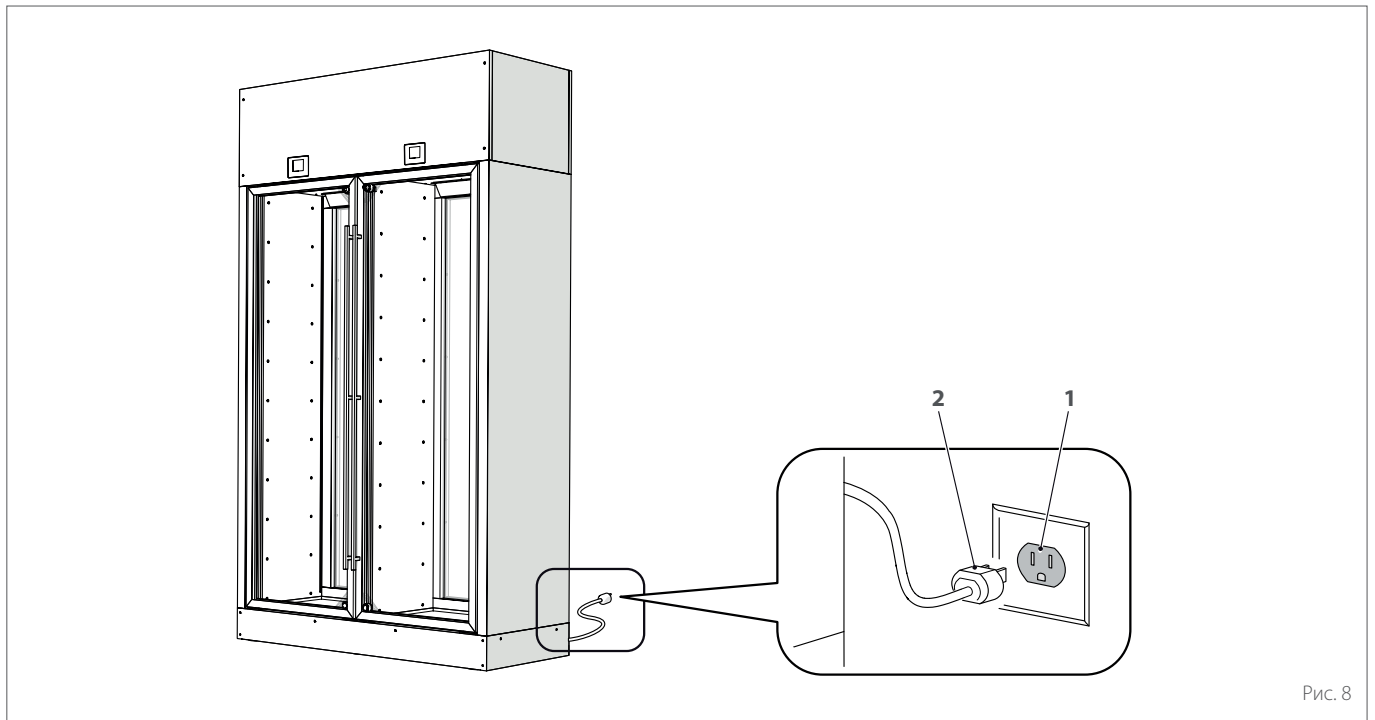


Рис. 8



ВНИМАНИЕ, ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ОПАСНОСТЬ

В том случае, если тип сетевой розетки НЕ позволяет подключить к ней вилку изделия, не прилагайте к ней излишнее усилие и обратитесь к местному дилеру, чтобы получить дополнительную информацию.




ЗАПРЕЩАЕТСЯ

Использование удлинителей или тройников.

3.2 Пуск в эксплуатацию

После завершения операций, указанных в параграфе "**Предварительные операции**", изделие можно будет пускать в эксплуатацию.

Для этого:

- убедитесь, что сетевой выключатель помещения включен
- нажимайте 3 с кнопку : включится дисплей
- на Дисплей (1) отображаются измеренные значения температуры и влажности
- запустится холодильный агрегат и будет продолжать работать до тех пор, пока внутри охлаждаемой витрины не будет достигнута заданная температура.

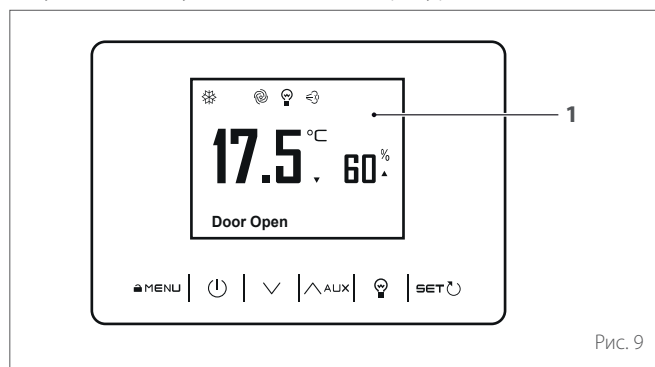






Рис. 9

ПРИМЕЧАНИЕ: Если на дисплее отображается код ошибки (например, CSd), см. Раздел «Аварийные коды и сброс».

3.2.1 Сообщения на дисплее






Появляющиеся на дисплее сообщения предназначены для информирования пользователя о выполнении процедур (напр., оттайка) или же для подтверждения введенных настроек.


В приведенной ниже таблице обобщены возможные сообщения на дисплее.

Дисплей	Описание
	Компрессор вкл
	Оттайка вкл
	Вентилятор испарителя вкл
°C	Температура в градусах цельсия
°F	температура в градусах Фаренгейта
%	Влажность измеряется и отображается в процентах
	Когда контроллер выключен, на дисплее отображается символ отключения питания, а затем он становится полностью черным для экономии энергии.

3.2.2 Изменение ЗАДАННОГО ЗНАЧЕНИЯ температуры






Для изменения ЗАДАННОГО ЗНАЧЕНИЯ (по умолчанию = 4°C):

- нажмите кнопку **SET** , появляется окно с описанием и значением основной уставки температуры и диапазоном настройки
- нажмите клавиши  **AUX** или  для изменения значения и снова нажмите **SET**  для подтверждения
- для выхода из процедуры нажмите кнопку  или не работать для 5 секунды

При необходимости вы можете выйти из процедуры раньше, нажав кнопку  ключ. Изменения УСТАВКИ не сохраняются.

3.2.3 Оттайка руководство

Для включения функции оттайки:

- нажмите кнопку  **AUX**
- выберите пункт «Оттайка руководство» клавишами  **AUX** или же 
- нажмите **SET**  для подтверждения или ключ  выйти без выполнения операции.















ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Оттайка руководство осуществляется, если это позволяют температурные условия.

ПРИМЕЧАНИЕ: осуществляется, если это показывает температурные условия.

Чтобы изменить диапазон оттайки:

- нажимайте 2 с кнопку **MENU**
- Выберите «Сервис», а затем «Параметры», прикоснувшись к клавишам  **AUX** или 
- кнопками или  **AUX** и  выберите "-19"
- подтвердите кнопкой **SET** 
- кнопками или  **AUX** и  выберите «d0»
- нажмите кнопку **SET** 
- обновите интервал размораживания (от 0 до 99 ч) с помощью клавиш  **AUX** или 
- трогать кнопка **SET** 
- трогать кнопка **SET**  чтобы выйти из процедуры.

3.2.4 вкл/ ожидать электронного контроллера

Чтобы вкл/ выключить (ожидать) электронную панель:

- нажимайте 2 с кнопку : выключится дисплей.



ВНИМАНИЕ

Выключить (ожидать) это состояние, при котором электронный контроллер не работает, но имеет электрическое питание. В случае необходимости (обслуживание, очистка и т. Д.) Необходимо отключить питание, как описано в параграфе "**Выключение**".

3.3 Перечень параметров тип «F» и возможностей изменения

Некоторые часто используемые параметры:

Параметр	Описание	По умолчанию	Диапазон	Диапазон	Ед. изм.
			мин.	макс.	
Уставка					
ЗАДАННОЕ ЗНАЧЕНИЕ	Заданное значение	4	r1 (установщик)	r2 (установщик)	°C/°F
SET DUE	уставка влажности	70	h1 (установщик)	h2 (установщик)	% rH
Входы					
P2	Единица измерения температуры: - 0 = градусах Цельсия (°C) 1 = градусов по Фаренгейту (°F)	0	0	1	---
P5	Функция большого дисплея 1: 0 = никто (выкл) 1 = входной сигнал 1 2 = входной сигнал 2 3 = входной сигнал 3 4 = уставка1 (температуры) 5 = уставка 2 (влажности)	1	0	5	---
P6	Функция небольшая дисплея 2: 0 = никто (выкл) 1 = входной сигнал 1 2 = входной сигнал 2 3 = входной сигнал 3 4 = уставка1 (температуры) 5 = уставка 2 (влажности)	2	0	5	---
Оттайка					
r0	уставка холодного дифференциала	2	0,1	25	°C/°F
d2	Температура испарителя в конце оттаивания	2	-99	99	°C/°F
d7	Продолжительность капания	0	0	15	мин
Осушает					
rd0	Дифференциальное осушение	3	1	25	% rH
rd2	Продолжительность работы вентиляторов при осушении (rd2=0 фанаты остановились)	60	0	240	сек.
rd3	Продолжительность выключения вентиляторов при осушении (rd3=0 e rd2>0 фанаты всегда включены)	0	0	240	сек.
Знаки аварийной ситуации					
A1	Порог срабатывания сигнализации низкой температуры	0	-99	99	°C/°F
A4	Порог срабатывания сигнализации высокой температуры	50	-99	99	°C/°F
A7	Задержка срабатывания сигнализации минимальной и максимальной температуры	15	0	240	мин
Поклонники					
F0	Режим работы вентиляторов испарителя при нормальной работе: 0 = с циклами 1 = включенный 2 = ВКЛ для включенных нагрузок 3 = Терморегулируемый 4 = Контроль температуры при	1	0	4	---

3.4 Аварийные коды и сброс

Аварийный сигнал	Описание	Средства защиты
AL	Сигнализация низкой температуры.	Автоматическое восстановление.
AN	Автоматическое восстановление.	Автоматическое восстановление.
CSd	Сигнализация высокой конденсации.	Выключите устройство и снова включите.
iSd	Аварийный сигнал высокого давления.	Выключите устройство и снова включите.
LP	Сигнализация высокой конденсации.	Автоматическое восстановление.
Clt	Компрессор отключает аварийный сигнал защиты.	Автоматическое восстановление.
dFd	Сигнализация тайм-аута оттайки.	Прикоснитесь к ключу.

Когда изделие обнаруживает аномальное состояние работы, на дисплее отображается мигающий од аварийной сигнализации.

Нормальное функционирование восстанавливается автоматически после устранения причины тревоги.

RU



ВНИМАНИЕ

Если сигнал тревоги не исчезнет, обратитесь к дилеру устройства.

3.5 Выключение

3.5.1 Временное выключение

В случае временной необходимости выключения изделия (чистка или обслуживание) действуйте следующим образом:

- выключите главный сетевой выключатель помещения. Холодильный агрегат и дисплей (1) выключатся
- выньте вилку (2) из сетевой электророзетки (4) и выключите всеполюсный выключатель питания.

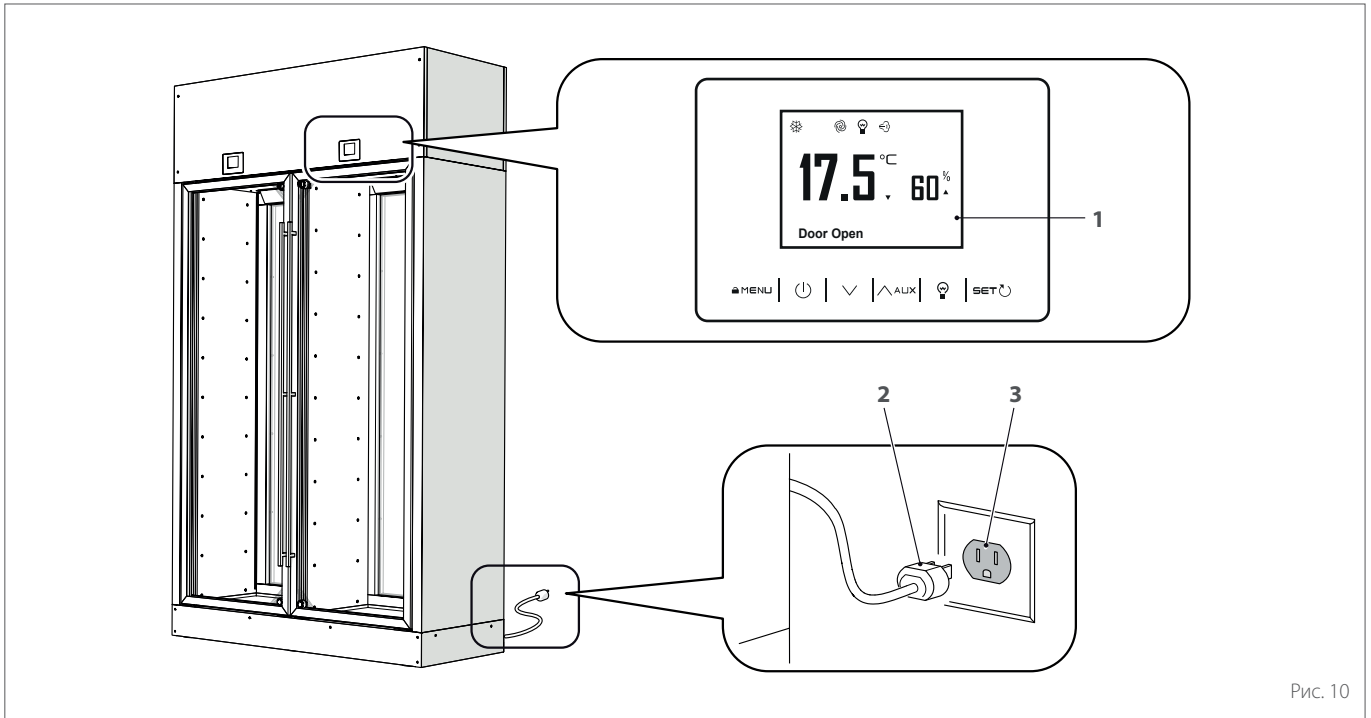


Рис. 10

3.5.2 Выключение на длительный срок

В случае необходимости выключения изделия на длительный срок (отпуск и т.д.) действуйте следующим образом:

- отключите электронный терморегулятор
- выключите главный сетевой выключатель помещения. Холодильный агрегат и дисплей (1) выключатся
- выньте вилку (2) из сетевой электророзетки (3) и выключите всеполюсный выключатель питания
- освободите изделие от всего содержимого, очистите его и вытрите насухо, оставьте дверь приоткрытой, чтобы предотвратить образование неприятных запахов
- накройте агрегат, чтобы не допустить оседания на него пыли.

4 УХОД

4.1 Регламентирование (периодичность)

Рекомендуется периодически очищать как внутренние, так и наружные части изделия. Это будет залогом его хорошей работы и долговечности.

4.2 Наружная чистка

Ежедневная чистка наружных поверхностей и внутренней поверхности двери не только повышает эстетическую привлекательность изделия, но и гарантирует длительность его сохранности.



БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ

- Рекомендуется очищать все наружные поверхности, используя лишь только смоченную в теплой воде салфетку с добавкой нейтрального моющего средства. Смойте и вытрите насухо мягкой салфеткой.
- Для ухода за стеклами двери пользуйтесь спреем для чистки стекол или же раствором воды и нейтрального моющего средства.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- Использовать абразивные порошки, растворители или моющие средства, которые могут повредить поверхности изделия
- Допускать попадания на холодное стекло слишком горячей воды. Стекло может треснуть или даже лопнуть ввиду разницы температур.

4.3 Чистка внутренней полости и специальных частей



ВНИМАНИЕ, ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ОПАСНОСТЬ

Перед выполнением любой операции по чистке внутри охлаждаемого отсека выключите изделие, как описано в параграфе "**Временное выключение**".



ВНИМАНИЕ, ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ОПАСНОСТЬ

Не пользуйтесь водой на электрических частях и на панели управления.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- Использовать абразивные порошки, растворители или моющие средства, которые могут повредить поверхности изделия
- Допускать попадания на холодное стекло слишком горячей воды. Стекло может треснуть или даже лопнуть ввиду разницы температур.

Чистка внутренних частей должна выполняться периодически, с частотой, которую определяет пользователь. Тем не менее, рекомендуется выполнять полную очистку внутренних частей охлаждаемого отсека и описанных ниже специальных частей **не реже одного раза в месяц**.

4.3.1 Чистка охлаждаемого отсека

Выключив изделие и удалив все его содержимое:

- очистите внутренние поверхности и полки, используя для этого лишь только салфетку, смоченную в теплой воде с добавкой нейтрального моющего средства
- смойте и вытрите насухо мягкой салфеткой

4.3.2 Чистка конденсатора

Ежемесячно необходимо очищать конденсатор. Выключив изделие:

- обеспечьте себе доступ к холодильному агрегату при помощи подходящего и надежного средства, например, лестницы-стремянки
- очистите конденсатор (1) подходящим инструментом.

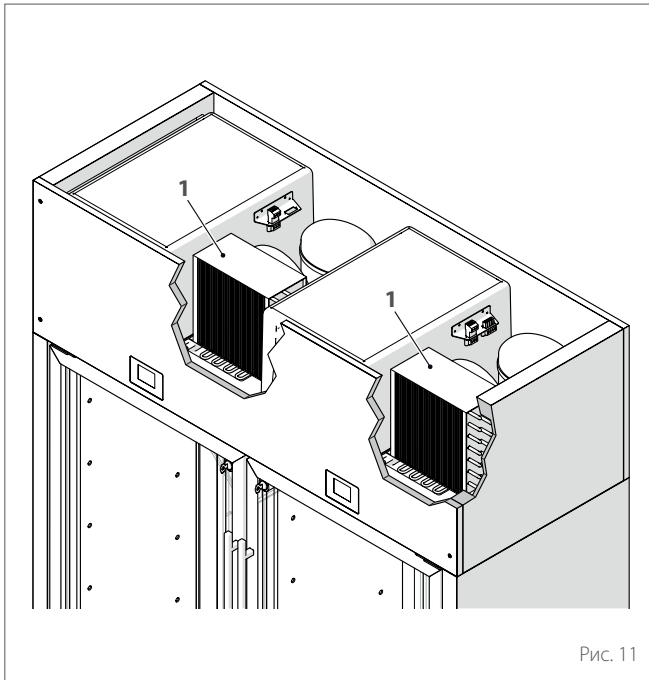


Рис. 11



БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ

Будьте осторожными, чтобы не повредить лепестки конденсатора.

4.4 Периодическая проверка

Периодические проверки очень важны для поддержания отличного рабочего состояния изделия и для предотвращения возникновения неисправностей.

Тип проверки и периодичность указаны в приведенной ниже таблице.

Тип проверки	Периодичность	Меры предосторожности
Кабель питания	1 месяц	Перед выполнением проверки выполните процедуру "Временного выключения", описанную в соответствующем параграфе
Проверьте и очистите каплеулавливатель на пластиковой коробчатой конструкции в верхней части изделия.	6 месяцев	Перед выполнением проверки выполните процедуру "Временного выключения", описанную в соответствующем параграфе
Отсутствие или низкое образование инея в верхней части охлаждаемого отсека	Ежедневно	В случае обнаружения неисправности обращайтесь к разделу " Неисправности, возможные причины и способы устранения "
Исправность работы двигателя	Ежедневно	В случае обнаружения неисправности обращайтесь к разделу " Неисправности, возможные причины и способы устранения "
Отсутствие аварийных сообщений на дисплее	Ежедневно	В случае обнаружения неисправности обращайтесь к разделу " Неисправности, возможные причины и способы устранения "

RU

4.5 Неплановое обслуживание

Охлаждаемые винные шкафы для ресторанного обслуживания **WINE LIBRARY +** не нуждаются в выполнении специальных операций непланового обслуживания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При появлении сомнений, касающихся условий и/или работы изделия и связанных с ним компонентов, просим обращаться к местному дистрибьютору для получения дополнительной информации.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

Выполнять любые операции НЕПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ. В случае необходимости просим обращаться к местному дистрибьютору для получения дополнительной информации.

4.6 Неисправности, возможные причины и способы устранения

В приведенной ниже таблице указываются наиболее распространенные неисправности и возможные способы их устранения.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Изделие не включается	Вилка была неправильно вставлена в сетевую розетку	Правильно вставьте вилку
	Кабель питания поврежден	Проверьте состояние кабеля. Если он поврежден, то обратитесь к квалифицированному специалисту по поводу замены кабеля
	Двухполюсный сетевой выключатель выключен	Правильно включите выключатель
	Сетевой выключатель помещения выключен	Включите выключатель
Изделие включается, но холодильный агрегат не запускается	Отключение питания панели управления	Проверьте состояние панели управления. При необходимости обратитесь к квалифицированному специалисту по поводу восстановления питания
	Неправильно настроена электронная панель управления	Убедитесь, что процедура "Пуск в эксплуатацию" была правильно выполнена
	Электронная панель управления находится в режиме "ВЫКЛ"	Нажимайте кнопку Φ 3 секунды
	Выполняется процедура автоматической оттайки (включение на дисплее значка ☼)	Дождитесь завершения процедуры (исчезание с дисплея значка ☼)
	Внутри охлаждаемой витрины была достигнута заданная температура	-
	Компрессор неисправен	Обратитесь к официальному дилеру
	Измерительный датчик неисправен или же не откалиброван	Обратитесь к официальному дилеру
Изделие включается, но подсветка не работает	Выключена система подсветки	Нажмите кнопку ☼
	Система подсветки повреждена	Обратитесь к официальному дилеру
Температура в охлаждаемом отсеке не соответствует заданной	Электронная панель управления настроена неправильно	Убедитесь, что процедура "Изменение ЗАДАННОГО ЗНАЧЕНИЯ температуры" была правильно выполнена
	Дверь неплотно закрыта	Закройте дверь и убедитесь, что отсутствует какое-либо препятствие для плотного закрытия
		Проверьте состояние уплотнения. Если оно изношено, то обратитесь к официальному дилеру по поводу замены
	Охлаждаемый отсек перегружен	Уменьшите загрузку
	Изделие установлено рядом с источником тепла	Переставьте изделие и выполните указания, приведенные в параграфе "Помещение для установки"
	Неправильные пространства для вентиляции	Убедитесь, что все пространства для вентиляции соответствуют описанию параграфа "Помещение для установки"
	Заблокирована циркуляция воздуха через вентиляционные отверстия	Очистите вентиляционные отверстия от засорения
	Вентилятор не включен	Обратитесь к официальному дилеру
	Вентилятор неисправен	Обратитесь к официальному дилеру
	Холодильный контур поврежден или же в нем отсутствует газ	Обратитесь к официальному дилеру
	Измерительный датчик неисправен или же не откалиброван	Обратитесь к официальному дилеру
	Конденсатор засорен	Чистка конденсатора сжатым воздухом изнутри или же пылесосом

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Слишком много льда на панели внизу холодильной камеры	Дверь неплотно закрыта	Проверьте состояние уплотнения. Если оно изношено, то обратитесь к официальному дилеру по поводу замены
	Дверь остается слишком долго открытой	Снизить число открываний двери
	Была настроена слишком низкая температура	Изменить температуру, выполнив процедуру " Изменение ЗАДАННОГО ЗНАЧЕНИЯ температуры "
	Слишком большой интервал между оттайками	Выполнить оттайку вручную, соблюдая процедуру " Оттайка руководство "
Наличие воды на дне охлаждаемого отсека	Сливное отверстие для воды после оттайки засорено	Очистите сливное отверстие, выполняя указания, приведенные в параграфе " Чистка охлаждаемого отсека "
Наличие шума и вибрации	Ножки не отрегулированы	Правильно отрегулируйте
Наличие запаха в охлаждаемом отсеке	Охлаждаемый отсек грязный	Очистите охлаждаемый отсек, выполняя указания, приведенные в параграфе " Чистка охлаждаемого отсека "



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- После установки изделия необходимо не менее 12 часов для достижения нормальных рабочих условий. В течение этого времени двигатель может работать очень долго или же часто включаться и выключаться.
- Шумы и бульканье в холодильном контуре должны считаться нормальным явлением.

4.7 Служба технического обслуживания и запасных частей

В случае необходимости обращайтесь в компанию-производитель или же к официальному дилеру, которые позаботятся о наилучшем и рациональном выполнении работ по обслуживанию, ремонту или замене компонентов силами квалифицированного персонала, оснащенного специально разработанным для этого оборудованием.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В службу технического обслуживания должны всегда передаваться данные, приведенные на паспортной табличке, а именно:

- тип неисправности
- модель изделия
- заводской номер изделия
- ваш адрес и номер телефона.

4.8 Утилизация



Уделите пристальное внимание правильному способу утилизации всех компонентов упаковки.

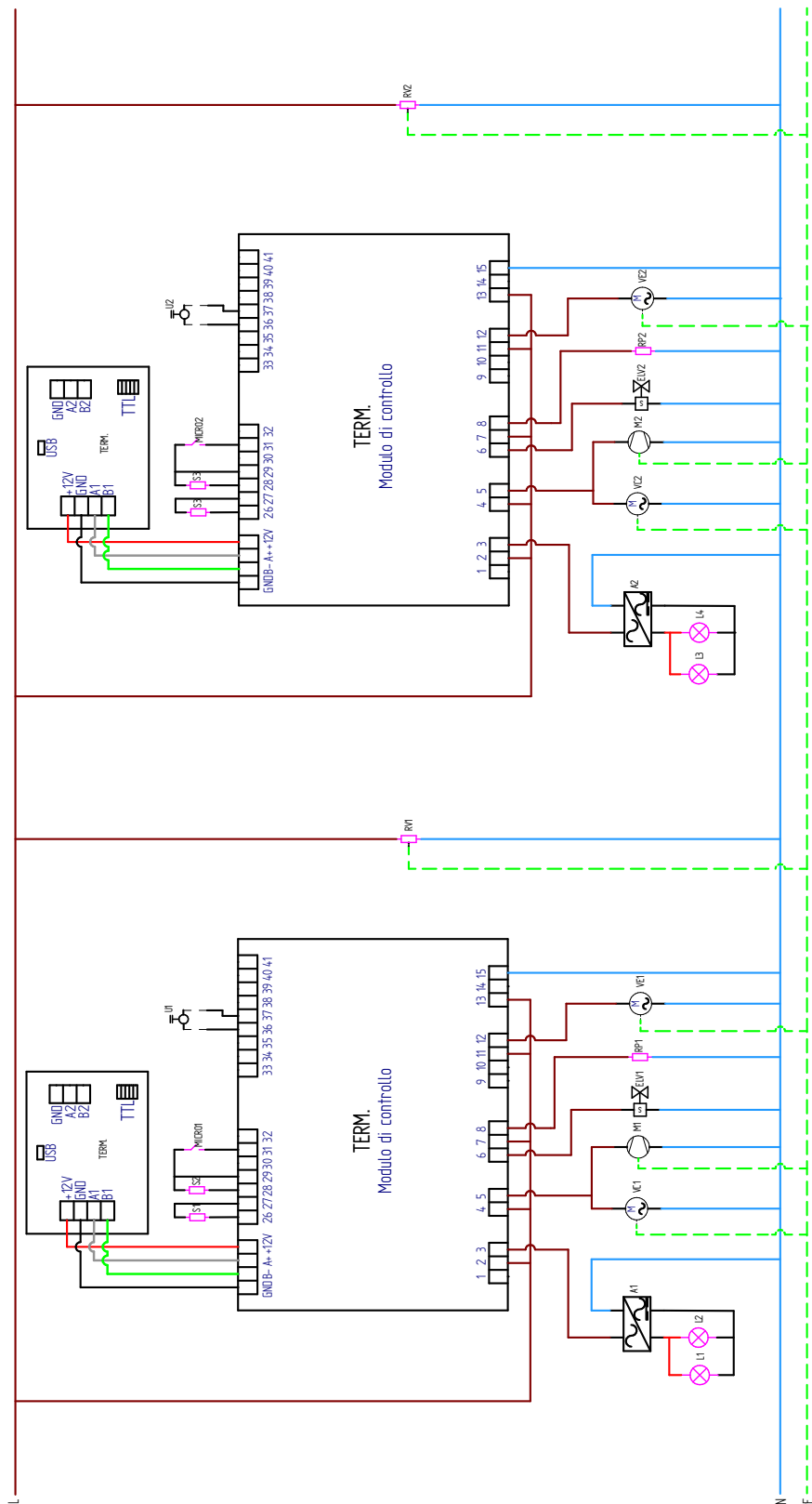
По завершении эксплуатации изделие должно быть утилизировано согласно действующим местным нормам по промышленным и специальным отходам. Кроме того, изделие должно быть превращено в неиспользуемое, отрезав кабель питания, предварительно отключив его от источника питания, а также необходимо исключить возможность закрытия двери.

Во время утилизации избегайте ущерба циркулятору хладагента, в частности, рекомендуется не допускать попадания содержащегося в холодильной системе газа в окружающую среду, а сдавать его в специальные центры сбора и утилизации этих веществ.

5 ANHÄNGE - ANEXOS - ПРИЛОЖЕНИЯ

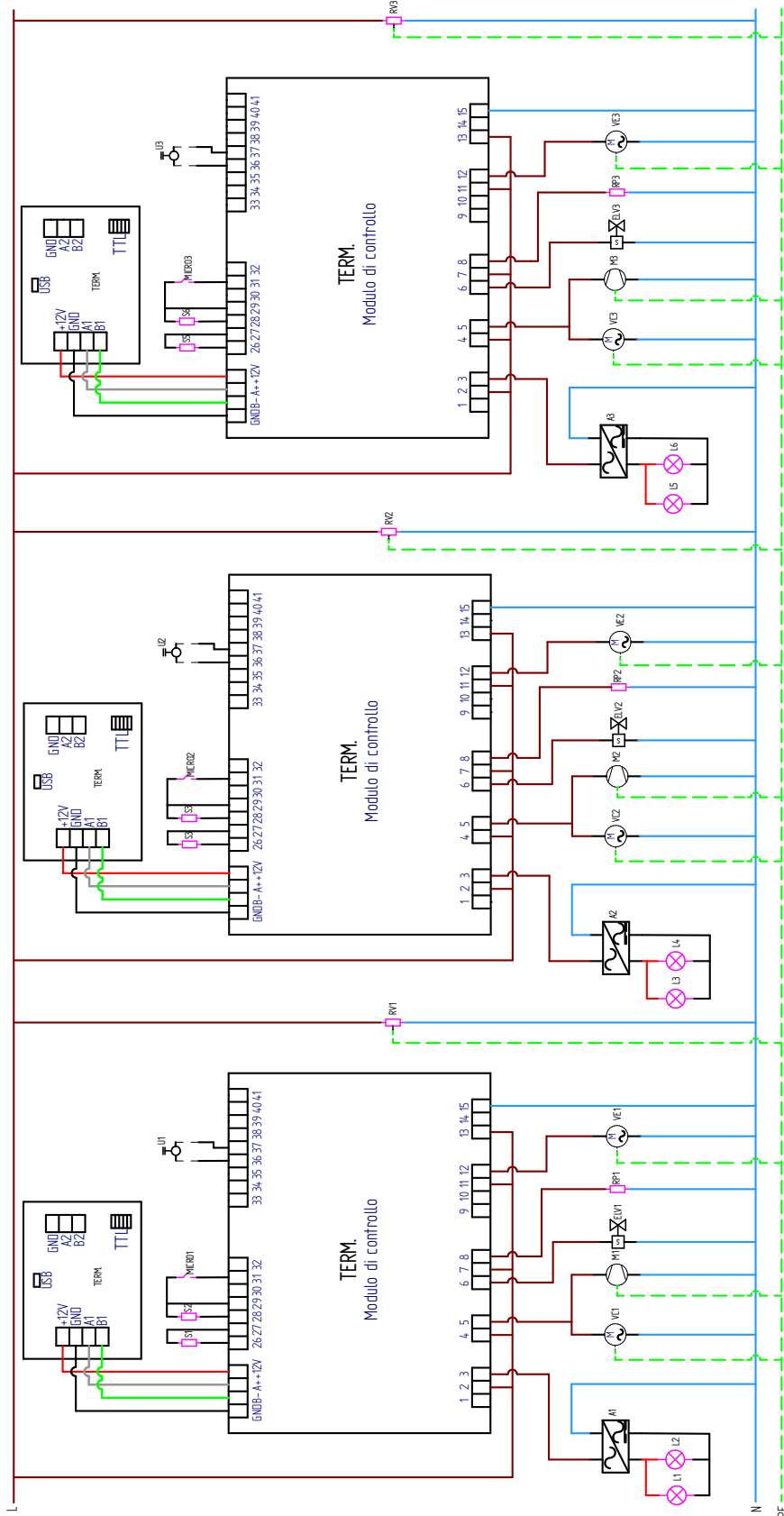
5.1 Stromlaufplan - Diagrama eléctrico funcional - Электрическая функциональная схема

WINE LIBRARY 4V - WALL 2P



ITALIANO	FRANCESE	GERMANO	SPAGNOLO	RUSSO	LINEA
LINEA	LINEA	LINEA	LINEA	ЛИНИЯ	LINEA
N	NEUTRAL	NEUTRAL	NEUTRAL	НОЛЬ	NEUTRAL
PE	TERRA	ERDE	TERRA	ЗЕМЛЕНИЕ	PE
TERM.	TERMOREGOLATORE	TEMPERATURE REGULATOR	TERMOREGOLADOR	ТЕРМОРЕГУЛЯТОР	TERM.
S1, S2, S3, S4	SONDA DI TEMPERATURA	TEMPERATURE PROBE	SONDA DE TEMPERATURA	ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ	S1, S2, S3, S4
U1, U2	SONDA UMIDITA'	HUMIDITY PROBE	SONDA DE HUMEDAD	ЗОНД ВЛАЖНОСТИ	U1, U2
MICRO1, MICRO2	MICRO PORTA	DOOR SWITCH	INTERRUPTEUR DE PORTE	ДВЕРНОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	MICRO1, MICRO2
M1, M2	COMPRESSORE	COMPRESSOR	COMPRESSOR	КОМПРЕССОР	M1, M2
VC1, VC2	VENTOLA CONDENSATORE	CONDENSER FAN MOTOR	VENTILADOR DE CONDENSADOR	ВЕНТИЛЯТОР КОНДЕНСАТОРА	VC1, VC2
BLV1, BLV2	ELETTROVALVOLA	SOLENOID VALVE	VALVULA DE SOLENOIDE	СОЛЕНОИДНЫЙ КЛАПАН	BLV1, BLV2
VE1, VE2	VENTOLA EVAPORATORE	EVAPORATOR FAN	VENTILADOR DEL EVAPORADOR	ВЕНТИЛЯТОР ИСПАРИТЕЛЯ	VE1, VE2
RV1, RV2	RESISTENZA VASCETTA	CONDENSATION TRAY HEATER	CALENTADOR DE BANDA DE CONDENSACION	ПОДОГРЕВАТЕЛЬ ПОДЛОЖА ДЛЯ КОНДЕНСАТА	RV1, RV2
RPI, RP2	RESISTENZA PORTE	DOOR RESISTANCE	RESISTANCIA DE LA PORTE	СОПРОТИВЛЕНИЕ ДВЕРИ	RPI, RP2
M1, A2	ALIMENTATORE LED	LED TRANSFORMER	LED TRANSFORMADOR	СВЕТОДИОДНЫЙ ТРАНСФОРМАТОР	M1, A2
L1, L2, L3, L4	LUCI LED	LED LIGHTS	LUMBRIS LED	СВЕТОДИОДЫ	L1, L2, L3, L4

WINE LIBRARY 4V - WALL 3P



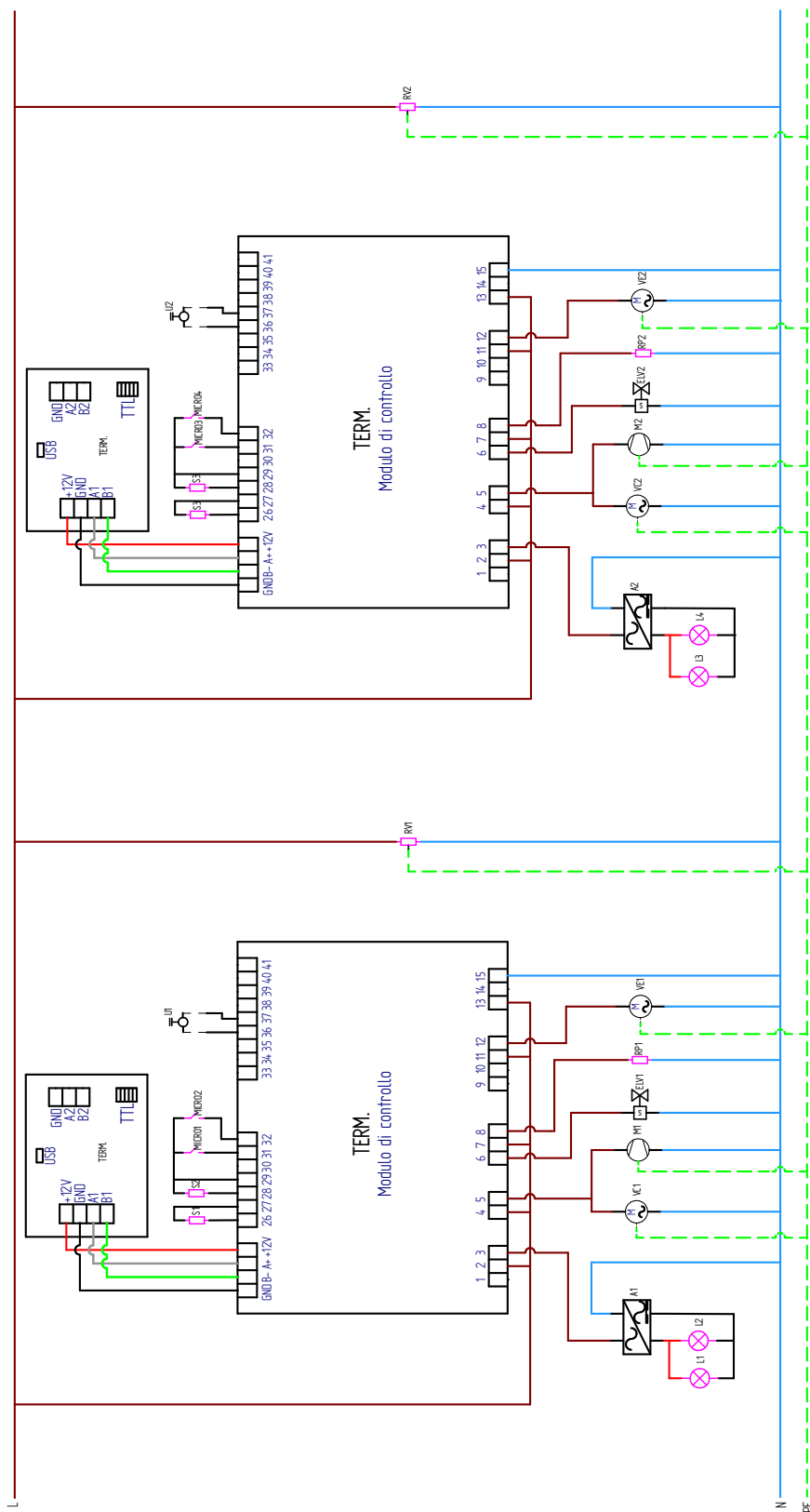
FRANCE	GERMANY	ENGLISH	SPANISH	RUSSIAN
L	LINEA	LINE	LINEA	ЛИНИЯ
N	NEUTRO	NEUTRAL	NEUTRO	НОЛЬ
PE	TERRA	GROUND	TIERRA	ЗАЗЕМЛЕНИЕ
TERM.	TERMOREGOLATORE	THERMOREGULATOR	TERMOREGULADOR	ТЕРМОРЕГУЛЯТОР
ST. S2, S3, S4, S5, S6	SONDA DI TEMPERATURA	TEMPERATURE PROBE	SONDA DE TEMPERATURA	ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ
U1, U2, U3	SONDA UMIDITA'	HUMIDITY PROBE	SONDA DE HUMEDAD	ЗОНД ВЛАЖНОСТИ
MICRO1, MICRO2, MICRO3	MICROFORTE	DOOR SWITCH	INTERRUPTOR DE LA PUERTA	ДВЕРНОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
M1, M2, M3	COMPRESSORE	COMPRESSOR	COMPRESOR	КОМПРЕССОР
V1, V2, V3	VENTOLA CONDENSATORE	CONDENSER FAN MOTOR	VENTILADOR DE CONDENSADOR	ВЕНТИЛЯТОР КОНДЕНСАТОРА
HA1, HA2, HA3	ELETTROVALVOLA	SOLENOID VALVE	VALVULA DE SOLENOIDE	СОЛЕНОИДНЫЙ КЛАПАН
VE1, VE2, VE3	VENTOLA EVAPORATORE	EVAPORATOR FAN	VENTILADOR DEL EVAPORADOR	ВЕНТИЛЯТОР ИСПАРТЕЛЯ
RP1, RP2, RP3	RESISTENZA PORTA	DOOR RESISTANCE	PURISTANDIGHEIT	СОПРОТИВЛЕНИЕ ДВЕРИ
RV1, RV2, RV3	RESISTENZA VASCETTA	CONDENSATION TRAY HEATER	CALENTADOR DE BANDEJA DE CONDENSACION	ПОДОГРЕВАТЕЛЬ ПОЩОНЫ ДЛЯ КОНДЕНСАТА
A1, A2, A3	ALIMENTATORE LED	LED TRANSFORMER	LED TRANSFORMADOR	СВЕТОДИОДНЫЙ ТРАНСФОРМАТОР
L1, L2, L3, L4, L5, L6	LUCCHE	LED LIGHTS	LED LICHTER	СВЕТОДИОДЫ LED

WINE LIBRARY ISLAND 2P

DE

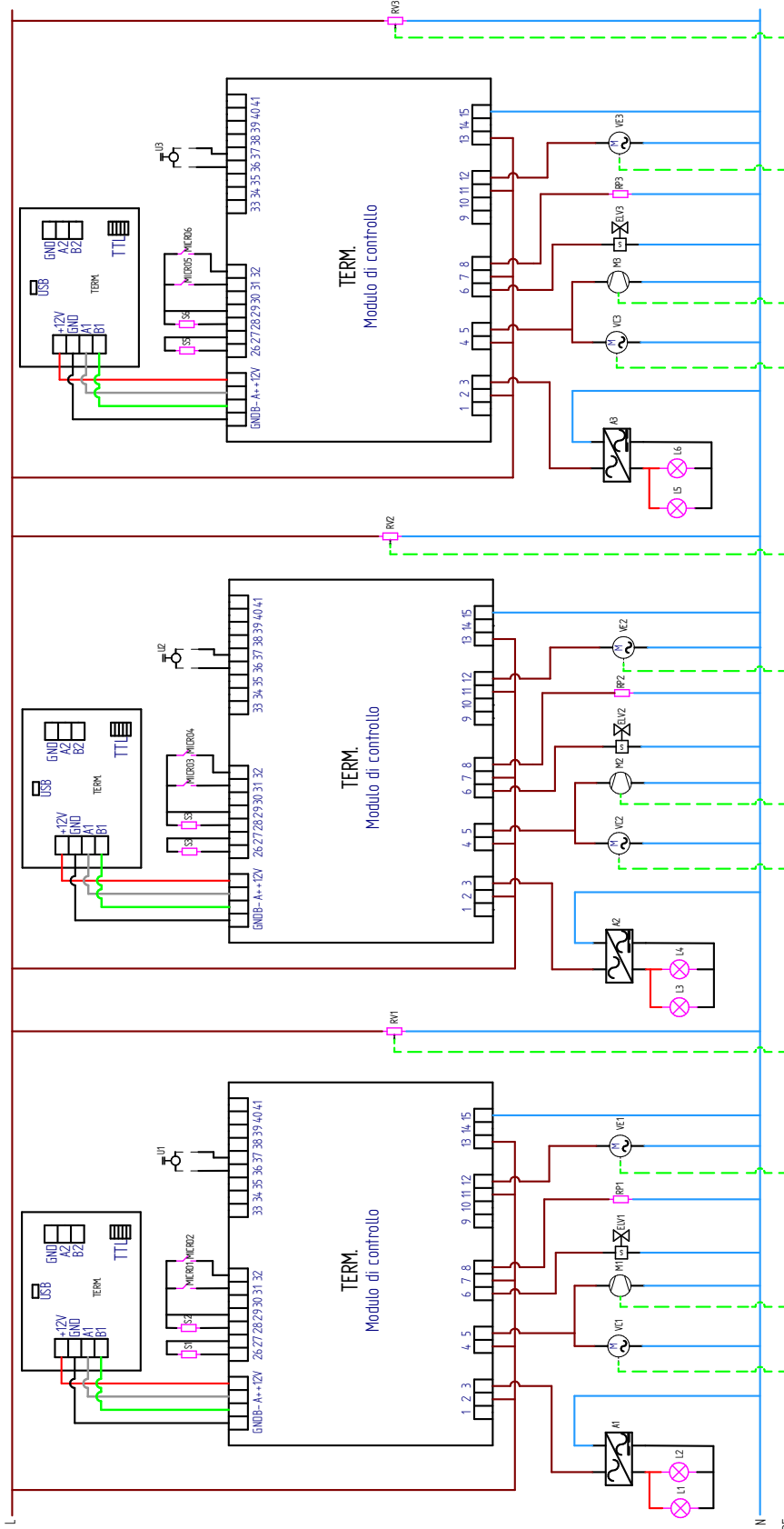
ES

RU



FRANCE		GERMANY		RUSSIAN	
SYMBOL	DESCRIPTION	SYMBOL	DESCRIPTION	SYMBOL	DESCRIPTION
L	LINEA	L	ЛИНИЯ	Л	ЛИНИЯ
N	NEUTRO	N	NEUTRAL	Н	НОЛЬ
PE	TERRA	PE	GROUND	З	ЗАЗЕМЛЕНИЕ
TERM.	TERMOREGOLATORE	TERM.	THERMOREGULATOR	Т	ТЕРМОРЕГУЛЯТОР
ST. S2, S1, S4	SONDA DI TEMPERATURA	TEMP.	TEMPERATURE PROBE	Т	ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ
UI, U2	SONDA UMIDITÀ	U	HUMIDITY PROBE	В	ЗОНД ВЛАЖНОСТИ
MICRO1, MICRO2, MICRO3, MICRO4	MICRO PORTA	DOOR	DOOR SWITCH	Д	ДВЕРНОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
M1, M2	COMPRESSORE	COMPRESSOR	COMPRESSOR	К	КОМПРЕССОР
V1, V2	VENTOLA CONDENSATORE	CONDENSER FAN MOTOR	CONDENSER FAN MOTOR	В	ВЕНТИЛЯТОР КОНДЕНСАТОРА
EV1, EV2	ELETTROVALVOLE	SOLENOID VALVE	SOLENOID VALVE	С	СОЛЕНОИДНЫЙ КЛАПАН
VH1, V2	VENTOLA EVAPORATORE	ELECTRIC FAN	EVAPORATOR FAN	В	ВЕНТИЛЯТОР ИСПАРИТЕЛЯ
RV1, RV2	RESISTENZA VASCHETTA	CONDENSATION TRAY COVER	CONDENSATION TRAY COVER	П	ПОДСИИВАТЕЛЬ ПОДНОЖА ДЛЯ КОНДЕНСАТОРА
R1, R2	RESISTENZA PORTA	DOOR RESISTANCE	DOOR RESISTANCE	С	СОПРОТИВЛЕНИЕ ДВЕРИ
AL, A2	ALIMENTATORE LED	LED TRANSFORMER	LED TRANSFORMER	Т	СВЕТЛОДИОДНЫЙ ТРАНСФОРМАТОР
LU1, LU2, LU3, LU4	LED LIGHTS	LED LIGHTS	LED LIGHTS	С	СВЕТЛОДИОДЫ

WINE LIBRARY ISLAND 3P



SPRACH	ITALIANO	ENGLISH	FRENCH	ESPANOL	РУССКИЙ
L	LINEA	LINE	LEIGNE	LINEA	ЛИНИЯ
N	NEUTRO	NEUTRAL	NEUTRE	NEUTRO	НОЛЬ
PE	TERRA	GROUND	TERRE	MASA	ЗАЗЕМЛЕНИЕ
TERM.	TERMOREGOLATORE	TEMPERATURE PROBE	HERMORÉGLATEUR	TERMORREGULADOR	ТЕРМОРЕГУЛЯТОР
U1, U2, U3	SONDA DI TEMPERATURA	TEMPERATURE PROBE	SONDE DE TEMPERATURE	SONDA DE TEMPERATURA	ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ
MICRO1, MICRO2, MICRO3, MICRO4, MICRO5, MICRO6	SONDA UMIDITÀ	HUMIDITY PROBE	SONDE D'HUMIDITE	SONDA DE HUMEDAD	ЗОНД ВЛАЖНОСТИ
M1, M2, M3	MICRO PORTA	DOOR SWITCH	INTERRUPTEUR DE PORTE	INTERRUPTOR DE LA PUERTA	ДВЕРНОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
V1, V2, V3	COMPRESSORE	COMPRESSOR	COMPRESSEUR	COMPRESOR	КОМПРЕССОР
ELV1, ELV2, ELV3	VENTOLA CONDENSATORE	CONDENSER FAN MOTOR	VENTILATEUR (K CONDENSATEUR)	VENTILADOR DE CONDENSADOR	ВЕНТИЛЯТОР КОНДЕНСАТОРА
RPI, RPI2, RPI3	SOLENOID VALVE	SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE	VALVULA DE SOLENOIDE	СОЛЕНОИДНЫЙ КЛАПАН
RV1, RV2, RV3	NEVOLA EVAPORATORE	EVAPORATOR FAN	EVAPORATEUR VENTILATEUR	VENTILADOR DEL EVAPORADOR	ВЕНТИЛЯТОР ИСПАРИТЕЛЯ
A1, A2, A3	RESISTENZA VASCHETTA	DOOR RESISTANCE	RESISTANCE DE LA PORTE	PUERTA RESISTENCIA	СОПРОТИВЛЕНИЕ ДВЕРИ
L1, L2, L3, L4, L5, L6	ALIMENTAZIONE LED	CONDENSATION TRAY HEATER	CHAUFFE RA SECLAU CONDENSATION	CALENTADOR DE BANDA DE CONDENSACION	ПОДОГРЕВАТЕЛЬ ПОДЛОЖА ДЛЯ КОНДЕНСАТА
	LUCILED	LED LIGHTS	LED TRANSFORMATEUR	LED TRANSFORMADOR	СВЕТОДИОДНЫЙ ТРАНСФОРМАТОР
			LUMBERS LED	LUCES LED	СВЕТОДИОДЫ LED

DE
ES
RU

5.2 Konformitätserklärung - Declaración de conformidad - Δήλωση συμμόρφωσης

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARACION DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

**GELIJKVORMIGHEIDS VERKLARING
OVERENSSTEMMELSESEKRLÆRING
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ**

Rev 06 03/17

IT Il sottoscritto, designato a legale rappresentante della Ditta costruttrice, dichiara che i prodotti sottoelencati:
GB-IE The undersigned, an authorised officer of the Manufacturer, hereby declares that the products listed hereunder:
DE-AT Der Unterzeichner, rechtlicher Vertreter des Herstellers, erklärt, daß die nachstehend beschriebenen Produkte:
FR-BE-LU Je soussigné, représentant légal désigné du Constructeur, déclare que les produits énumérés ci-après:
ES El suscrito, nombrado representante legal de la Sociedad Constructora, declara que los productos indicados a continuación:
PT O abaixo assinado, designado legal representante de Empresa Fabricante, declara que os produtos abaixo indicados:
NL Ondergetekende, aangewezen als wettelijk vertegenwoordiger van de Fabrikant, verklaart dat de hiernavolgende producten:
DK Undertegnede, som erudpeget til producentes legale repraesentant, erklærer, at nedenstående produkter:
SE Jag den underskrivne, tillverkarens ombud, förklarar att nedan angivna produkter:
FI Valmistajafirman laillisenä edustajanaallekirjoittanut vakuuttaa, juridinen edustaja, että alla mainitut tuotteet:
GR Ο κατωθεν υπογεγραμμενος νομιμος εκπρωσωπος της, δηλωνει οτι τα παρακατω προιοντα, κατασκευασμενα για:



IT Sono conformi a quanto prescritto dalle seguenti direttive:
GB-IE Are in compliance with the following directives:
DE-AT Mit den Vorschriften konform sind, die in den folgenden Richtlinien:
FR-BE-LU Sont conformes aux prescriptions des directives suivantes:
ES Respetan las prescripciones contenidas en las siguientes directivas:
PT Estão em conformidade com as prescrições das seguintes directivas:
NL Conform de voorschriften zijn ven de volgende richtlijnen:
DK Er i overensstemmelse med vilkårene i følgende direktiv:
SE Är i överensstämmelse med villkoren i följande direktiv:
FI Noudattavat allamainitut direktiivin ehtoja:
GR Είναι σύμφωνα με τα οσα καθορίζουν οι παρακατω οδηγίες:

- 2014/30/UE
- 2014/35/UE
- 2014/68/UE
- 2011/65/UE
- 2006/42 CE

IT E dalle seguenti norme:
GB-IE And with the following standards:
DE-AT Und Normen stehen:
FR-BE-LU Et des normes ci-apres:
ES Y en las siguientes normas:
PT E das seguintes normas:
NL En van de volgende normen:
DK Samt følgende lovkrav:
SE Samt följande lagkrav:
FI Sekä allamainittuja lakivaatimuksia:
GR Και οι εξησ κανονισμοι:

- EN 62233:2008
- EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014
- EN 60335-2-89:2010 + A1:2016
- EN 60335-2-24
- EN 50581:2012
- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2:2015
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

IT E, in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, sono state dotate di marcatura CE ed è stato predisposto un adeguato fascicolo tecnico presso la ns. sede.
GB-IE And, pursuant of the above-mentioned directives, the CE mark has been applied. Furthermore, adequate technical file has been prepared and is available from our offices.
DE-AT Und daß sie in Übereinstimmung mit den Vorschriften der obengenannten Richtlinien mit dem CE-Zeichen versehen sind und daß für Sie ein angemessenes technisches Heft erstellt wurde, das bei uns in der Firma zur Verfügung steht.
FR-BE-LU En application des directives citées, ils portent la marque CE et un dossier technique est déposé de notre siège.
ES Y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido la marca CE. Existe asimismo un específico prospecto técnico relativo disponible en nuestra sede.
PT E, em aplicação de quanto previsto pelas referidas directivas, receberam a marca CE, tendo sido preparado um fascículo técnico adequado disponível na nossa sede.
NL En in toepassing van de bepalingen van de genoemde richtlijnen zijn voorzien van CE markering en uitgerust met een bij ons kantoor verkrijgbaar geschikt technische boekje.
DK I henhold til vilkårene i ovennævnte direktiv har virksomheden forestået CE mærkning af produkterne samt redigering af en udførlig teknisk beskrivelse, som kan findes hos os.
SE I enlighet med villkoren i ovannämnda direktiv har företaget ombesörjt CE märkning av produkterna samt redigering av en utförlig teknisk beskrivning som återfinns hos oss.
FI Yliämainitut direktiivin ehtojen mukaisesti yritys on hoitanut tuotteiden CE merkinnät sekä muokannut täydellistä teknistä kuvausta, joka on tiliossamme.
GR Kai, eis ejarmogh twn own kaqorizoun oi parapanw odhgies jeroun to ohma CE kai uhargei ena katalhlo tekniko julladio pou diatigetai otn edra has.



Nome e cognome:
Name:
Nome:
Nombr:
ICAP Cavallari

Codice Fiscale Ditta/Manufacturer's identify number/Identifizierungsnummer des Herstellers
Número d'identification de la Société/Número de identificación de la Empresa

00813890282



www.enofrigo.com

Enofrigo S.p.A.

Via dell'Industria, 9/a

Tel. +39 049 5798041

Fax +39 049 5798806

info@enofrigo.com

DE

Enofrigo arbeitet laufend an der Verbesserung seiner Produkte und behält sich daher jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen daran vor. Auf den Abbildungen und/oder Fotos in diesem Dokument kann je nach Anwendungsland des Geräts abweichendes Sonderzubehör dargestellt sein.

ES

Enofrigo se reserva el derecho de modificar en cualquier momento y sin aviso previo sus productos con el fin de mejorarlos sin perjudicar las características esenciales. Todas las ilustraciones gráficas y/o fotos de este documento pueden representar accesorios opcionales que varían según el país de uso del aparato.

RU

Enofrigo оставляет за собой право на изменение в любой момент и без предварительного уведомления своей продукции в целях ее усовершенствования, без изменения основных технических характеристик. Все приведенные в этом документе графические изображения и/или фотографии могут показывать дополнительные аксессуары, которые меняются в зависимости от страны, где эксплуатируется оборудование.